叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000001

2. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000002

3. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE **PARISIANS**
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ]['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By **Edward** **Bulwer** **-** **Lytton**
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **VIII** **.**
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
On **the** **8th** **of** **May** **the** **vote** **of** **the** **plebiscite** **was** **recorded** **,**
在 这 8th 的 可能 这 投票 的 这 全民公投 曾是 记录 ,

5月8日，公民投票结果被记录在案。

— [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
— **between** **seven** **and** **eight** **millions** **of** **Frenchmen** **in** **support** **of** **the** **Imperial**
— 之间 七 和 八 百万 的 法国人 在 支持 的 这 帝国
['proʊgræm] — [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ,
programme **—** **in** **plain** **words** **,**
程序 — 在 清楚的 字 ,

——七八百万法国人支持帝国主义纲领——简而言之，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] — [ə'genst] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] , - , - .
of **the** **Emperor** **himself** **—** **against** **a** **minority** **of** **1** **,** **500** **,** **000** **.**
的 这 皇帝 他自己 — 反对 一个 少数民族 的 1 , - , - .

皇帝本人——对抗150万的少数敌人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌn] , - ,
But **among** **the** **1** **,** **500** **,**
但 之中 这 1 , - ,

但在这1500人中，

- [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [θroʊn] - ['ʃeɪkəz] - [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [liːd] [ðə; ði]
000 **were** **the** **old** **throne** **-** **shakers** **-** **those** **who** **compose** **and** **those** **who** **lead** **the**
- 是 这 老的 王座 - 摇酒器 - 那些 WHO 撰写 和 那些 WHO 带领 这
[mɑːb][ʌv; əv]['pærɪs] .
mob **of** **Paris** **.**
暴民 的 巴黎 .

000 是昔日的王位撼动者——那些谱写乐章、引领巴黎暴民的人。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , [æz; əz] [rə'moʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	14th	,	as	Rameau	was	about	to	quit	the	editorial	bureau	of	his
在	这	14th	,	作为	拉莫	曾是	关于	到	辞职	这	社论	局	的	他的

['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,

printing	-	office	,
印刷	-	办公室	,

14日，就在拉莫即将辞去印刷厂编辑部职务之际，

[ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

a	note	was	brought	in	to	him	which	strongly	excited	his	nervous	system	.
一个	笔记	曾是	带来	在	到	他	哪个	强烈	兴奋的	他的	紧张的	系统	.

有人给他送来一张纸条，这张纸条极大地刺激了他的神经系统。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

It	contained	a	request	to	see	him	forthwith	,
它	包含	一个	要求	到	看	他	立即	,

信中要求立即与他见面。

[saɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] ,

signed	by	those	two	distinguished	foreign	members	of	the	Secret	Council	of	Ten	,
签名	经过	那些	二	杰出的	外国的	成员	的	这	秘密	理事会	的	十	,

由秘密十人委员会的两位杰出外国成员签署，

[θæ'diː(ː)əs] - [ænd; ənd][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] - .

Thaddeus	Loubinsky	and	Leonardo	Raselli	.
萨迪厄斯	-	和	莱昂纳多	-	.

撒迪厄斯·鲁宾斯基和莱昂纳多·拉塞利。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sə'spendɪd] [ðæt] [rə'moʊ] [hæd; həd]

The	meetings	of	that	Council	had	been	so	long	suspended	that	Rameau	had
这	会议	的	那	理事会	有	到过	所以	长的	暂停	那	拉莫	有

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

almost	forgotten	its	existence	.
几乎	被遗忘的	它是	存在	.

该委员会的会议已经暂停了太久，以至于拉莫几乎忘记了它的存在。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

He	gave	orders	to	admit	the	conspirators	.
他	给予	订单	到	承认	这	阴谋者	.

他下令允许同谋者入内。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] , [ðə; ði][poʊl] , [tɔːl] , ['stɔːlwərt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [straɪd] — [ðə; ði]

The	two	men	entered	,	the	Pole	,	tall	,	stalwart	,	and	with	martial	stride	—	the
这	二	男人	进入	,	这	极	,	高的	,	坚定的	,	和	和	武术	步幅	—	这

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

两人走了进来，波兰人身材高大魁梧，步伐矫健有力——意大利人，

[smɔːl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [skʌlkɪŋ] , ['nɔɪzləs] , [kæt] - [laɪk] [step] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrəs]

small	,	emaciated	,	with	skulking	,	noiseless	,	cat	-	like	step	,	both	looking	wondrous
小的	,	瘦弱	,	和	潜行	,	无声	,	猫	-	喜欢	步	,	两个都	寻找	奇妙的

['θredber] ,

threadbare	,
破旧的	,

体型矮小，骨瘦如柴，步履蹒跚，悄无声息，如同猫一般，两人看起来都破败不堪，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [kɔːld] " ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] ,

and	in	that	state	called	"	shabby	genteel	,
和	在	那	状态	称为	"	破旧	文雅的	,

而处于那种被称为“破旧雅致”的状态，

" [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkænɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] ,

"	which	belongs	to	the	man	who	cannot	work	for	his	livelihood	,
"	哪个	属于	到	这	男人	WHO	不能	工作	为了	他的	生计	,

“这属于那些无法靠劳动谋生的人。”

[ænd; ənd] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ][suːˌpɪriˈɔːrəti][ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] .

and	assumes	a	superiority	over	the	man	who	can	.
和	假设	一个	优势	超过	这	男人	WHO	能	.

并自认为比有能力的人更优越。

[ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈdɪskɔːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] -

Their	outward	appearance	was	in	notable	discord	with	that	of	the	poet	-
他们的	向外	外貌	曾是	在	值得注意的	Discord	和	那	的	这	诗人	-

[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɔːl] [nuː] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][pəˈrizjən] [ˈelɪgəns] ,

politician	—	he	all	new	in	the	last	fashions	of	Parisian	elegance	,
政治家	—	他	全部	新的	在	这	最后的	时尚	的	巴黎人	优雅	,

他们的外表与这位诗人兼政治家的外表明显不符——他一身装扮，尽显巴黎优雅的最新风尚。

[ænd; ənd] [ˈredələnt] [ʌv; əv][pəˈrizjən][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ɛkˈstreɪ][diː] [ˌmuːˈsliːn] !

and	redolent	of	Parisian	prosperity	and	extrait	de	Mousseline	!
和	芬芳的	的	巴黎人	繁荣	和	摘录	德	慕斯林	!

散发着巴黎繁荣和慕斯林提取物的香气！

" [ˈkɑːnˌfrer; kɑːnˈfrer] , " [sed] [ðə; ði][poʊl] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

"	Confrere	,	"	said	the	Pole	,	seating	himself	on	the	edge	of	the	table	,
"	同僚	,	"	说	这	极	,	座位	他自己	在	这	边缘	的	这	桌子	,

“同僚，”波兰人说着，在桌边坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

while	the	Italian	leaned	against	the	mantelpiece	,	and	glanced	round	the	room
尽管	这	意大利语	倾斜	反对	这	壁炉架	,	和	瞥了一眼	圆形的	这	房间

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [aɪ] ,

with	furtive	eye	,
和	鬼鬼祟祟	眼睛	,

意大利人倚靠在壁炉架上，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪts] [ˈɪnərmoʊst] [ˈsiːkrɪts] ,

as	if	to	detect	its	innermost	secrets	,
作为	如果	到	探测	它是	最内层	秘密	,

仿佛要探寻它最深层的秘密，

[ɔːr] [dɪˈsaɪd] [wer] [ˈseɪfɪst][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] , — "

or	decide	where	safest	to	drop	a	Lucifer	-	match	for	its	conflagration	,	—	"
或者	决定	在哪里	最安全	到	降低	一个	路西法	-	匹配	为了	它是	大火	,	—	"

['kɑːnˌfrer; kɑːnˈfrer] ,

confrere	,
同僚	,

或者决定在哪里最安全地扔下路西法的火柴来点燃它——“同僚，

" [sed] [ðə; ði][poʊl] , " [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] — "

"	said	the	Pole	,	"	your	country	needs	you	—	"
"	说	这	极	,	"	你的	国家	需求	你	—	"

“波兰人说，‘你的国家需要你——’”

" [ˈræðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] , " [ˌɪntərˈpoʊzd][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈsɔːftli] , —

"	Rather	the	cause	of	all	countries	,	"	interposed	the	Italian	softly	,	—
"	相当	这	原因	的	全部	国家	,	"	插入	这	意大利语	轻轻	,	—

“更确切地说，是所有国家的共同事业，”意大利人轻声插话道——

" [hjuːˈmænəti] . "

"	Humanity	.	"
"	人类	.	"

“人类。”

" [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔːr'selvz] ; [bʌt; bət] [steɪ] , [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [rə'moʊ] ;
" **Please** **to** **explain** **yourselves** **;** **but** **stay** **,** **wait** **a** **moment** **,** " **said** **Rameau** **;**
" 请 到 解释 你们自己 ; 但 停留 , 等待 一个 片刻 , " 说 拉莫 ;
[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
and **rising** **,**
和 上升 ,

"请你们解释一下；但请稍等片刻，"拉莫说着站起身来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [fɔːrθ] , [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst]
he **went** **to** **the** **door** **,** **opened** **it** **,** **looked** **forth** **,** **ascertained** **that** **the** **coast**
他 去 到 这 门 , 打开 它 , 看起来 前进 , 已确定 那 这 海岸
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was **clear** **,**
曾是 清除 ,

他走到门口，打开门，向外望去，确认周围安全后，

[ðen] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn][kləuziz][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
then **reclosed** **the** **door** **as** **cautiously** **as** **a** **prudent** **man** **closes** **his** **pocket**
然后 重新关闭 这 门 作为 谨慎地 作为 一个 谨慎 男人 关闭 他的 口袋
[wen'evər] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] ['vɪzɪtər] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
whenever **shabby** **-** **genteel** **visitors** **appeal** **to** **him** **in** **the** **cause** **of** **his** **country** **,**
每当 破旧 - 文雅的 访客 上诉 到 他 在 这 原因 的 他的 国家 ,

然后，他小心翼翼地重新关上了门，就像一个谨慎的人在遇到衣着寒酸却又彬彬有礼的访客以国家名义向他求助时，会紧紧地把口袋塞好一样。

[stɪl] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ə'piːl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
still **more** **if** **they** **appeal** **in** **that** **of** **Humanity** **.**
仍然 更多的 如果 他们 上诉 在 那 的 人类 .

如果它们能引起人道主义的共鸣，那就更是如此。

" ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , " [sed] [ðə; ði][poʊl] ,
" **Confrere** **,** **"** **said** **the** **Pole** **,**
" 同僚 , " 说 这 极 ,

"同僚，"波兰人说道。

" [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **this** **day** **a** **movement** **is** **to** **be** **made** **—** **a** **demonstration** **on** **behalf** **of** **your**
" 这 天 一个 移动 是 到 是 制成 — 一个 示范 在 代表 的 你的
['kʌntri] — "
country **—** **"**
国家 — "

"今天，你们要发起一场运动——一场代表你们国家的示威游行——"

" [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [ə'gen] ['sɔːftli] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" **Of** **Humanity** **,** **"** **again** **softly** **interposed** **the** **Italian** **.**
" 的 人类 , " 再次 轻轻 插入 这 意大利语 .

"关于人类，"意大利人再次轻声插话道。

" [ə'tend] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][poʊl] .
" **Attend** **and** **share** **it** **,** **"** **said** **the** **Pole** **.**
" 出席 和 分享 它 , " 说 这 极 .

"参加并分享吧，"这位波兰人说道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [rə'moʊ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Pardon** **me** **,** **"** **said** **Rameau** **,** **"** **I** **do** **not** **know** **what** **you** **mean** **.**
" 赦免 我 , " 说 拉莫 , " 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

"对不起，"拉莫说，"我不知道你的意思。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [dʌz] [nɑːt] ['kaʊntənəns]
I **am** **now** **the** **editor** **of** **a** **journal** **in** **which** **the** **proprietor** **does** **not** **countenance**
我 是 现在 这 编辑 的 一个 杂志 在 哪个 这 业主 做 不是 面容
['vaɪələns] ;
violence **;**
暴力 ;

我现在担任一家期刊的编辑，该期刊的所有者不容忍暴力；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and **if** **you** **come** **to** **me** **as** **a** **member** **of** **the** **Council** **,**
和 如果 你 来 到 我 作为 一个 成员 的 这 理事会 ,

如果你以理事会成员的身份来找我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [noʊ]['ɔːrdərz][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] ,
you **must** **be** **aware** **that** **I** **should** **obey** **no** **orders** **but** **that** **of** **its** **president** **,**
你 必须 是 意识到的 那 我 应该 服从 不 订单 但 那 的 它是 总统 ,

你必须明白，除了总统的命令之外，我不能服从任何其他命令。

[huːm] [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;
whom **I** **—** **I** **have** **not** **seen** **for** **nearly** **a** **year** **;**
谁 我 — 我 有 不是 已见 为了 几乎 一个 年 ;

我——我将近一年没见过他了；

[ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [stɪl] [ɪg'zɪsts] . "
indeed **I** **know** **not** **if** **the** **Council** **still** **exists** **.** **"**
的确 我 知道 不是 如果 这 理事会 仍然 存在 . "

我确实不知道该委员会是否仍然存在。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəuziz] , " [rɪ'plaɪd]
" **The** **Council** **exists** **,** **and** **with** **it** **the** **obligation** **it** **imposes** **,** **"** **replied**
" 这 理事会 存在 , 和 和 它 这 义务 它 强加 , " 回复

"理事会存在，随之而来的是它所赋予的义务，"他回答说。

[θæ'diː(ː)əs] .
Thaddeus **.**
萨迪厄斯 .

萨迪厄斯。

" ['pæmpərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] , " [hɪr] [ðə; ði][poʊl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Pampered** **with** **luxury** **,** **"** **here** **the** **Pole** **raised** **his** **voice** **,**
" 娇惯 和 奢华 , " 这里 这 极 提高 他的 嗓音 ,

"享受着奢华待遇，"波兰人提高了音量说道。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['friːdəm] ? "
" **do** **you** **dare** **to** **reject** **the** **voice** **of** **Poverty** **and** **Freedom** **?** **"**
" 做 你 敢 到 拒绝 这 嗓音 的 贫困 和 自由 ? "

你敢拒绝贫穷与自由的声音吗?

" [hʌʃ] , [dɪr] [bʌt; bət] [tuː] ['viːəmənt] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][blænd][ɪ'tæliən] ;
" **Hush** **,** **dear** **but** **too** **vehement** **confrere** **,** **"** **murmured** **the** **bland** **Italian** **;**
" 嘘 , 亲爱的 但 也 慷慨 同僚 , " 低声说道 这 平淡 意大利语 ;

"嘘，亲爱的，但你太激动了，"温和的意大利人低声说道；

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dauts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] ,
" **permit** **me** **to** **dispel** **the** **reasonable** **doubts** **of** **our** **confrere** **,**
" 允许 我 到 打消 这 合理的 疑虑 的 我们的 同僚 ,

"请允许我消除我们同僚的合理疑虑，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
" and he took out of his breast - pocket a paper which he presented to
" 和 他 采取 出去 的 他的 胸部 - 口袋 一个 纸 哪个 他 呈现 到
[rə'moʊ] ;
Rameau ;
拉莫 ;

"然后他从胸前的口袋里掏出一张纸，递给了拉莫；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :
on it were written these words :
在 它 是 书面 这些 字 :

上面写着这样几个字：

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [meɪ] 24th .
" This evening May 24th .
" 这 晚上 可能 24th .

"今晚，5月24日。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . — ['fəubuəg] [diː'ju]['temp(ə)l] . — [wɑːtʃ] [ɪ'vents] ,
Demonstration . — Faubourg du Temple . — Watch events ,
示范 . — 郊区 杜 寺庙 . — 手表 活动 ,

示范。—Faubourg du Temple。—观看活动，

['ʌndər]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [bɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [teɪk] [ðæt] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
under orders of A . M . Bid the youngest member take that first opportunity to
在下面 订单 的 一个 . M . 出价 这 最小的 成员 拿 那 第一的 机会 到
[test] [nəːvs] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .
test nerves and discretion .
测试 神经 和 审慎 .

根据 AM Bid 的命令，最年轻的成员将抓住第一个机会来考验自己的胆量和判断力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
He is not to act , but to observe .
他 是 不是 到 行为 , 但 到 观察 .

他不应采取行动，而应观察。

" [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
" No name was appended to this instruction ,
" 不 姓名 曾是 附加 到 这 操作说明 ,

这条指令没有附带任何姓名。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]
but a cipher intelligible to all members of the Council as significant of
但 一个 密码 可理解的 到 全部 成员 的 这 理事会 作为 重要的 的
[ɪts] ['prezɪdənt] , [dʒiːn] [lɪ'boʊ] .
its president , Jean Lebeau .
它是 总统 , 让 勒博 .

但对于理事会的所有成员来说，这都是一份意义重大的密码，代表着理事会主席让·勒博。

" [ɪf] [aɪ] [er] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " ['sɪtɪzn] [rə'moʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] .
" If I err not , " said the Italian , " Citizen Rameau is our youngest confrere .
" 如果 我 犯错 不是 , " 说 这 意大利语 , " 公民 拉莫 是 我们的 最小的 同僚 .

"如果我没记错的话，"意大利人说，"拉莫公民是我们最年轻的同僚。"

" [rə'moʊ] [pɔːzd] .
" Rameau paused .
" 拉莫 暂停 .

拉莫停顿了一下。

[ðə; ði] ['penəltiz] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	penalties	for	disobedience	to	an	order	of	the	President	of	the
这	处罚	为了	不服从	到	一个	命令	的	这	总统	的	这

['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] .

Council	were	too	formidable	to	be	disregarded	.
理事会	是	也	强大	到	是	被忽视	.

违抗议长命令的惩罚非常严厉，不容忽视。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] ,

There	could	be	no	doubt	that	,	—	though	his	name	was	not	mentioned	,	he	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	,	—	尽管	他的	姓名	曾是	不是	提及	,	他	,

毫无疑问，虽然他的名字没有被提及，但他

[rə'moʊ] , [wʌz; wəz] ['ækjərətli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Rameau	,	was	accurately	designated	as	the	youngest	member	of	the	Council	.
拉莫	,	曾是	准确	指定的	作为	这	最小的	成员	的	这	理事会	.

拉莫被准确地认定为议会中最年轻的成员。

[stɪl] , [haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [oʊd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

Still	,	however	he	might	have	owed	his	present	position	to	the	recommendation
仍然	,	然而	他	可能	有	欠款	他的	展示	位置	到	这	推荐

[ʌv; əv] [lɪ'boʊ] ,

of	Lebeau	,
的	勒博	,

然而，他如今的职位或许要归功于勒博的推荐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [di:] - [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔ:rənt]

there	was	nothing	in	the	conversation	of	M	.	de	Mauleon	which	would	warrant
那里	曾是	没有什么	在	这	对话	的	M	.	德	-	哪个	会	保证

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [eɪ'mɜ:t] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

participation	in	a	popular	emeute	by	the	editor	of	a	journal	belonging	to
参与	在	一个	受欢迎的	埃穆特	经过	这	编辑	的	一个	杂志	属于	到

[ðæt] ['mɑ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .

that	mocker	of	the	mob	.
那	嘲讽者	的	这	暴民	.

莫莱昂先生的谈话中没有任何内容值得这位嘲弄暴民的杂志编辑参与到一场民众的抗议活动中。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] " [nɑ:t]

but	—	and	here	again	he	glanced	over	the	paper	—	he	was	asked	"	not
但	—	和	这里	再次	他	瞥了一眼	超过	这	纸	—	他	曾是	问	"	不是

[tu:; tə][ækt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .

to	act	;	but	to	observe	.
到	行为	;	但	到	观察	.

但是——他又瞥了一眼文件——他被要求"不要采取行动；而是观察"。

" [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] .

"	To	observe	was	the	duty	of	a	journalist	.
"	到	观察	曾是	这	责任	的	一个	记者	.

观察是记者的职责。

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æz; əz][di:] - [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

He	might	go	to	the	demonstration	as	De	Mauleon	confessed	he	had	gone
他	可能	去	到	这	示范	作为	德	-	坦白	他	有	已消失

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] [klʌb] ,

to	the	Communist	Club	,
到	这	共产	俱乐部	,

他可能会去参加示威游行，因为德·莫莱昂承认他去过共产党俱乐部。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spektetɪtər] .

a	philosophical	spectator	.
一个	哲学	旁观者	.

一位哲学旁观者。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ? " [sed] [ðə; ði][poʊl] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	You	do	not	disobey	this	order	?	"	said	the	Pole	,	crossing	his	arms	.
"	你	做	不是	违	这	命令	?	"	说	这	极	,	过境	他的	武器	.

“你不会违抗这个命令吧？”波兰人抱臂说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəubuəg] [diː'ju]['temp(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər]

"	I	shall	certainly	go	into	the	Faubourg	du	Temple	this	evening	,	"	answered
"	我	将	当然	去	进入	这	郊区	杜	寺庙	这	晚上	,	"	回答

“我今晚一定会去圣殿郊区，”他回答道。

[rə'moʊ] , ['draɪli] , " [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] . "

Rameau	,	drily	,	"	I	have	business	that	way	.	"
拉莫	,	干巴巴地	,	"	我	有	商业	那	方式	.	"

拉莫冷冷地说：“我那边有生意要忙。”

" [bɔːn] ! " [sed] [ðə; ði][poʊl] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl][ˌjuː 'es] ,

"	Bon	!	"	said	the	Pole	;	"	I	did	not	think	you	would	fail	us	,
"	邦	!	"	说	这	极	;	"	我	做过	不是	思考	你	会	失败	我们	,

“好！”波兰人说，“我没想到你们会让我们失望。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː]['edɪt][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [baɪnd]

though	you	do	edit	a	journal	which	says	not	a	word	on	the	duties	that	bind
尽管	你	做	编辑	一个	杂志	哪个	说道	不是	一个	单词	在	这	职责	那	绑定

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊlənd] . "

the	French	people	to	the	resuscitation	of	Poland	.	"
这	法语	人们	到	这	复苏	的	波兰	.	"

然而，你编辑的期刊却只字未提法国人民对波兰复兴的责任。

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [prə'naʊnst] [ɪn][dɪ'saɪdɪd]['æksənts][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

"	And	is	not	pronounced	in	decided	accents	upon	the	cause	of	the	human	race	,
"	和	是	不是	发音	在	决定	口音	之上	这	原因	的	这	人类	种族	,

“而且，对于人类的事业，并没有明确地强调这一点。”

" [pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['wɪspərɪŋ] .

"	put	in	the	Italian	,	whispering	.
"	放	在	这	意大利语	,	耳语	.

“用意大利语低声说道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [lə] ['siːz] [kə'mjuːn] , " ['ænsər] [rə'moʊ] ;

"	I	do	not	write	the	political	articles	in	Le	Seas	Commun	,	"	answered	Rameau	;
"	我	做	不是	写	这	政治的	文章	在	乐	海域	社区	,	"	回答	拉莫	;

“《公共海洋》上的政治文章不是我写的，”拉莫回答说；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi]

"	and	I	suppose	that	our	president	is	satisfied	with	them	since	he
"	和	我	认为	那	我们的	总统	是	使满意	和	他们	自从	他

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] .

recommended	me	to	the	preference	of	the	person	who	does	.
受到推崇的	我	到	这	偏爱	的	这	人	WHO	做	.

“我想我们的总统对他们很满意，因为他向那位负责人推荐了我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ?

Have	you	more	to	say	?
有	你	更多的	到	说	?

您还有什么要说的吗?

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][taɪm][ɪz] ['preʃəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Pardon	**me**	**,**	**my**	**time**	**is**	**precious**	**,**	**for**	**it**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**me**	**.**	**"**
赦免	我	,	我的	时间	是	宝贵的	,	为了	它	做	不是	属于	到	我	.	"

请原谅，我的时间很宝贵，因为它不属于我。

" ['ɛnoʊ] - ! " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

"	**Eno**	**'**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Italian**	**,**	**"**	**we**	**will**	**detain**	**you**	**no**	**longer**	**.**
"	伊诺	-	!	"	说	这	意大利语	,	"	我们	将要	扣留	你	不	更长	.

“Eno！”意大利人说，“我们不会再拘留你了。”

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hiː; hi][glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Here**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**and**	**a**	**smile**	**,**	**he**	**glided**	**towards**	**the**	**door**	**.**
"	这里	,	和	一个	弓	和	一个	微笑	,	他	滑翔	向	这	门	.

“说着，他微微鞠躬，面带微笑，缓缓走向门口。”

" ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][poʊl] , ['lɪŋgərɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri]

"	**Confrere**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**Pole**	**,**	**lingering**	**,**	**"**	**you**	**must**	**have**	**become**	**very**
"	同僚	,	"	低声说道	这	极	,	挥之不去的	,	"	你	必须	有	变得	非常

[rɪtʃ] !

rich	**!**
富有的	!

“同僚，”波兰人喃喃自语道，“您一定变得非常富有了！”

— [duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv]['poʊlənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [aɪ] —

—	**do**	**not**	**forget**	**the**	**wrongs**	**of**	**Poland**	**—**	**I**	**am**	**their**	**Representative**	**—**	**I**	**—**
—	做	不是	忘记	这	错误	的	波兰	—	我	是	他们的	代表	—	我	—

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] ,

speaking	**in**	**that**	**character**	**,**
请讲	在	那	特点	,

——不要忘记波兰所遭受的苦难——我是他们的代表——我——以这个身份发言，

[nɑːt][æz; əz][maɪ'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['brekfəstid] !

not	**as**	**myself**	**individually**	**—**	**I**	**have**	**not**	**breakfasted**	**!**
不是	作为	我	单独	—	我	有	不是	早餐	!

不是以我个人的身份——我还没吃早饭！

" [rə'moʊ] ,

"	**Rameau**	**,**
"	拉莫	,

拉莫，

[tuː] ['θɜːrəli] [pə'rizjən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi]

too	**thoroughly**	**Parisian**	**not**	**to**	**be**	**as**	**lavish**	**of**	**his**	**own**	**money**	**as**	**he**
也	彻底	巴黎人	不是	到	是	作为	奢华的	的	他的	自己的	钱	作为	他

[wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ,

was	**envious**	**of**	**another's**	**,**
曾是	羡慕	的	另一个的	,

他太像个巴黎人了，既会像嫉妒别人的钱财那样挥霍无度，也会像自己花钱一样大手大脚。

[slɪpt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [poʊlz] [hænd] .

slipped	**some**	**pieces**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**Pole's**	**hand**	**.**
滑倒了	一些	件	的	金子	在	这	杆子的	手	.

他悄悄地把几块金子塞进了波兰人的手里。

[ðə; ði] [poʊlz] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ]['mænli][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

The	**Pole's**	**bosom**	**heaved**	**with**	**manly**	**emotion**	**:**
这	杆子的	怀	喘息	和	男子气概	情感	:

波兰人的胸膛因强烈的男子气概而剧烈起伏：

" [ðiːz] ['piːsɪz] [ber] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] — [aɪ][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [ri'diːmd]
" **These pieces bear the effigies of the tyrant — I accept them as redeemed**
" 这些 件 熊 这 人偶 的 这 暴君 — 我 接受 他们 作为 已赎回
[frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðer; ðər]['juːzɪz][tuː; tə] ['friːdəm] . "
from disgrace by their uses to Freedom . "
从 耻辱 经过 他们的 用途 到 自由 . "

"这些器物上刻有暴君的肖像——我接受它们，因为它们对自由的贡献使它们摆脱了耻辱。"

" [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][siː'njɔːr] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , " ['wɪspəd]
" **Share them with Signor Raselli in the name of the same cause , " whispered**
" 分享 他们 和 签名者 - 在 这 姓名 的 这 相同的 原因 , " 低声说道

"为了同样的目的，请把它们转交给拉塞利先生，"低声说道。

[rə'moʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm][diː] - .
Rameau , with a smile he might have plagiarised from De Mauleon .
拉莫 , 和 一个 微笑 他 可能 有 抄袭 从 德 - .

拉莫脸上带着一种可能是从德·莫莱昂那里抄袭来的笑容。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] , [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hwispəz] ,
The Italian , whose ear was inured to whispers ,
这 意大利语 , 谁 耳朵 曾是 受伤 到 低语 ,

这位意大利人，耳朵早已习惯了窃窃私语，

[hɜːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
heard and turned round as he stood at the threshold .
听到 和 转向 圆形的 作为 他 站立 在 这 临界点 .

他听到动静，转过身，当时他正站在门口。

" [noʊ] , ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer][ʌv; əv] [fræns] — [noʊ] , ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer][ʌv; əv]['poʊlənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'tæliən]
" **No , confrere of France — no , confrere of Poland — I am Italian**
" 不 , 同僚 的 法国 — 不 , 同僚 的 波兰 — 我 是 意大利语
.
:
.

"不，法国的同胞——不，波兰的同胞——我是意大利人。"

[ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] — [noʊ] [wei] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l]
All ways to take the life of an enemy are honourable — no way is honourable
全部 方式 到 拿 这 生活 的 一个 敌人 是 光荣的 — 不 方式 是 光荣的
[wɪtʃ] [begz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
which begs money from a friend .
哪个 乞求 钱 从 一个 朋友 .

凡是夺取敌人性命的方式都是光荣的——任何向朋友乞讨钱财的方式都是不光荣的。

" [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [rə'moʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kuːp] [tuː; tə]
" **An hour or so later , Rameau was driven in his comfortable coupe to**
" 一个 小时 或者 所以 之后 , 拉莫 曾是 驱动 在 他的 舒服的 双门轿跑车 到
[ðə; ði]
the
这

大约一个小时后，拉莫乘坐他那辆舒适的双门轿车前往.....

['fəubuəg] [diː'ju]['temp(ə)l] .
Faubourg du Temple .
郊区 杜 寺庙 .

圣殿郊区。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
Suddenly , at the angle of a street ,
突然 , 在 这 角度 的 一个 街道 ,

突然，在街道的拐角处，

[hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — _
his **coachman** **was** **stopped** **—** **a** **rough** **-** **looking** **man** **appeared** **at** **the** **door** **—** =
他的 马车夫 曾是 停止 — 一个 粗糙的 - 寻找 男人 出现 在 这 门 — _
_ " [dɪ'sendz] , [mɒn] ['peti] [ˌbʊr'ʒwɑ:] _ _ .
= **"** **Descends** **,** **mon** **petit** **bourgeois** = = **.**
_ " 下降 , 星期一 小 资产阶级 _ _ .

他的马车夫停了下来——一个看起来很粗犷的男人出现在门口——"下车吧，我的小资产阶级。"

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɜ:r; wər] ['menəsɪŋ] ['feɪsɪz] .
" **Behind** **the** **rough** **-** **looking** **man** **were** **menacing** **faces** **.**
" 在后面 这 粗糙的 - 寻找 男人 是 威胁 面孔 .

"在那个外表粗犷的男人背后，是一张张凶神恶煞的面孔。"

[rə'moʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ]['kaʊərd] — ['veri] [fju:] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər] , [stɪl] [fju:ər]
Rameau **was** **not** **physically** **a** **coward** **—** **very** **few** **Frenchmen** **are** **,** **still** **fewer**
拉莫 曾是 不是 身体 一个 懦夫 — 非常 很少 法国人 是 , 仍然 更少
[pə'rizjənz] ;
Parisians **;**
巴黎人 ;

拉莫并非天生懦弱——法国人中很少有懦夫，巴黎人就更少了；

[ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] ['bɜ:rθpleɪs] ,
and **still** **fewer** **no** **matter** **what** **their** **birthplace** **,**
和 仍然 更少 不 事情 什么 他们的 出生地 ,

而且无论出生地在哪里，人数就更少了。

[ðə; ði][men] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l][veɪn] — [ðə; ði][men] [hu:] ['oʊvər] - [mʌtʃ] ['kʌvət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd]
the **men** **whom** **we** **call** **vain** **—** **the** **men** **who** **over** **-** **much** **covet** **distinction** **,** **and**
这 男人 谁 我们 称呼 徒劳 — 这 男人 WHO 超过 - 很多 贪图 区别 , 和
['oʊvər] - [mʌtʃ] [dred] [rɪ'proʊtʃ] .
over **-** **much** **dread** **reproach** **.**
超过 - 很多 恐惧 责备 .

我们称之为虚荣的人——他们过分渴望名誉，过分害怕责备。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'send] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌmənz] ? " [sed] [rə'moʊ] , ['hɔ:tɪli] .
" **Why** **should** **I** **descend** **at** **your** **summons** **?** **"** **said** **Rameau** **,** **haughtily** **.**
" 为什么 应该 我 下降 在 你的 传票 ? " 说 拉莫 , 傲慢地 .

"我为什么要听从你的召唤？"拉莫傲慢地说。

" [bɑ:] !
" **Bah** **!**
" 呸 !

"呸！

['koʊtʃmən] , [draɪv][ɑ:n] !
Coachman **,** **drive** **on** **!**
教练 , 驾驶 在 !

车夫，继续开！

" [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
" **The** **rough** **-** **looking** **man** **opened** **the** **door** **,** **and** **silently** **extended** **a** **hand** **to**
" 这 粗糙的 - 寻找 男人 打开 这 门 , 和 默默 扩展 一个 手 到
[rə'moʊ] ,
Rameau **,**
拉莫 ,

"那个相貌粗犷的男人打开门，默默地向拉莫伸出手，

['seɪɪŋ] ['dʒentli] : " [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [mɒn] [ˌbʊr'ʒwɑ:] .
saying **gently** **:** **"** **Take** **my** **advice** **,** **mon** **bourgeois** **.**
说 轻轻地 : " 拿 我的 建议 , 星期一 资产阶级 .

温和地说："听我的劝告，我的资产阶级。"

[get] [aʊt] — [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .

Get	**out**	**—**	**we**	**want**	**your**	**carriage**	**.**
得到	出去	—	我们	想	你的	运输	.

出去——我们要你的马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˌbæri'keidz] — ['evri] ['lɪt(ə)l]['hɛlps] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [kuːp] !

It	**is**	**a**	**day**	**of**	**barricades**	**—**	**every**	**little**	**helps**	**,**	**even**	**your**	**coupe**	**!**
它	是	一个	天	的	路障	—	每一个	小的	帮助	,	甚至	你的	双门轿跑车	!

今天是筑起路障的日子——哪怕是你的轿车也能帮上忙!

" [waɪl] [ðɪs] [mæn] [spoʊk] ['ʌðər] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ; [sʌm; səm] [ʃriːkt] [aʊt] , " [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

"	**While**	**this**	**man**	**spoke**	**others**	**gesticulated**	**;**	**some**	**shrieked**	**out**	**,**	**"**	**He**	**is**	**an**
"	尽管	这	男人	辐	其他的	做手势	;	一些	尖叫	出去	,	"	他	是	一个

[ɪm'plɔɪər] !

employer	**!**
雇主	!

当这个人说话时，其他人则在做手势；有些人尖叫道："他是雇主！"

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][draɪv]['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] !

he	**thinks**	**he**	**can**	**drive**	**over**	**the**	**employed**	**!**
他	思考	他	能	驾驶	超过	这	受雇	!

他以为他可以开车碾压那些有工作的人!

" [sʌm; səm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ][pə'rizjən] [kraʊd] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]

"	**Some**	**leader**	**of**	**the**	**crowd**	**—**	**a**	**Parisian**	**crowd**	**always**	**has**	**a**	**classical**
"	一些	领导者	的	这	人群	—	一个	巴黎人	人群	总是	有	一个	古典

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

"人群中总会有一个领头人——巴黎的人群总会有一个典型的领头人，

[huː] [hæz; həz]['nevər] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪks] — ['θʌndəd] [fɔːrθ] , " - [kɑːr] !

who	**has**	**never**	**read**	**the**	**classics**	**—**	**thundered**	**forth**	**,**	**"**	**Tarquin's**	**car**	**!**
WHO	有	绝不	读	这	经典	—	雷鸣	前进	,	"	-	车	!

一个从未读过经典著作的人——大声说道："塔昆的汽车!

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['tɑːkwin] !

Down	**with**	**Tarquin**	**!**
向下	和	塔昆	!

打倒塔昆!

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] , " [ə; eɪ][lɑː] ['læn'tɜːrn] — ['tɑːkwin] !

"	**Therewith**	**came**	**a**	**yell**	**,**	**"**	**A**	**la**	**lanterne**	**—**	**Tarquin**	**!**
"	由此	来了	一个	叫喊	,	"	一个	拉	灯笼	—	塔昆	!

随后传来一声喊叫："A la lanterne—Tarquin!"

" [wiː; wi]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] ,

"	**We**	**Anglo**	**-**	**Saxons**	**,**	**of**	**the**	**old**	**country**	**or**	**the**	**new**	**,**
"	我们	盎格鲁	-	撒克逊人	,	的	这	老的	国家	或者	这	新的	,

"我们盎格鲁-撒克逊人，无论是来自旧大陆还是新大陆，

[ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

are	**not**	**familiarised**	**to**	**the**	**dread**	**roar**	**of**	**a**	**populace**	**delighted**	**to**	**have**	**a**
是	不是	熟悉的	到	这	恐惧	吼	的	一个	民众	高兴极了	到	有	一个

['roʊmən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Roman	**authority**	**for**	**tearing**	**us**	**to**	**pieces**	**;**
罗马	权威	为了	撕裂	我们	到	件	;

我们不习惯民众因罗马当局将我们撕成碎片而欢呼雀跃的恐怖咆哮;

[stɪl] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [lɪntʃ] [lɔː] .

still	**Americans**	**know**	**what**	**is**	**Lynch**	**law**	**.**
仍然	美国人	知道	什么	是	林奇	法律	.

美国人仍然知道什么是私刑法。

[rə'moʊ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔ:] ,
Rameau was in danger of Lynch law ,
拉莫 曾是 在 危险 的 林奇 法律 ,

拉莫当时面临被私刑处死的危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
when suddenly a face not unknown to him interposed between himself and
什么时候 突然 一个 脸 不是 未知 到 他 插入 之间 他自己 和
[ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
the rough - looking man .
这 粗糙的 - 寻找 男人 .

突然，一张他并不陌生的面孔出现在他和那个面容粗犷的男人之间。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ðɪs] [nu:] ['kʌmər] , " [maɪ] [jʌŋ] ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] , [gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] , ['welkəm] !
" Ha ! " cried this new comer , " my young confrere , Gustave Rameau , welcome !
" 哈 ! " 哭 这 新的 角 , " 我的 年轻的 同僚 , 古斯塔夫 拉莫 , 欢迎 !

“哈！”这位新来者喊道，“我的年轻同僚，古斯塔夫·拉莫，欢迎！”

['sɪtəznz] , [meɪk] [weɪ] .
Citizens , make way .
公民 , 制作 方式 .

市民们，让路。

[aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪtrɪət] — [aɪ] , ['ɑ:mɔnd] ['mɑ:ni:ɔ͡] .
I answer for this patriot — I , Armand Monnier .
我 回答 为了 这 爱国者 — 我 , 阿曼德 莫尼耶 .

我，阿曼德·莫尼耶，代表这位爱国者回答。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][help][ju:z] !
He comes to help use !
他 来 到 帮助 使用 !

他来帮我们了！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ?
Is this the way you receive him ?
是 这 这 方式 你 收到 他 ?

这就是你们接待他的方式吗?

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [rə'moʊ] , " [kʌm] [aʊt] .
" Then in a low voice to Rameau , " Come out .
" 然后 在 一个 低的 嗓音 到 拉莫 , " 来 出去 .

然后低声对拉莫说：“出来吧。”

[gɪv] [jʊr; jər] [ku:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Give your coupe to the barricade .
给 你的 双门轿跑车 到 这 路障 .

把你的跑车交给路障部队。

[wʌt] ['mætərz] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?
What matters such rubbish ?
什么 事情 这样的 垃圾 ?

这种垃圾有什么关系?

[trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .
Trust to me — I expected you .
相信 到 我 — 我 预期的 你 .

相信我——我早就料到你会这样。

[hɪst] ! — [lɪ'boʊ] [bɪdz][ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
Hist ! — Lebeau bids me see that you are safe .
历史 ! — 勒博 出价 我 看 那 你 是 安全的 .

嘘！——勒博让我确保你安全。

" [rə'moʊ] [ðen] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dreɪp] [hɪm'self] [ɪn]['mædʒəsti] ,
" Rameau then , seeking to drape himself in majesty ,
" 拉莫 然后 , 寻求 到 垂帘 他自己 在 威严 ,

“于是，拉莫试图让自己披上威严的外衣，

— [æz; əz][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer'ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz]
— as the aristocrats of journalism in a city wherein no other aristocracy is
— 作为 这 贵族 的 新闻业 在 一个 城市 其中 不 其他 贵族 是
['rɛkəgˌnaɪzd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [kə'mendəbli] [duː] ,
recognised naturally and commendably do ,
已确认 自然 和 值得称赞 做 ,

——就像在一个其他任何贵族阶层都不被认可的城市里，新闻界的贵族们自然而然、令人称道地行事一样。

[wen] ['ɪgnərəns] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ə'sɜːts] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] ,
when ignorance combined with physical strength asserts itself to be a power ,
什么时候 无知 合并 和 身体的 力量 断言 本身 到 是 一个 力量 ,

当无知与蛮力相结合，便能形成一股强大的力量。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['puːdl] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgər] —
beside which the power of knowledge is what a learned poodle is to a tiger —
旁 哪个 这 力量 的 知识 是 什么 一个 学习 贵宾犬 是 到 一个 老虎 —
[rə'moʊ] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kuːp] ,
Rameau then descended from his coupe ,
拉莫 然后 下降 从 他的 双门轿跑车 ,

除此之外，知识的力量就像一只博学的贵宾犬之于老虎——拉莫说完便从他的轿子上下来了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪtn] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sed]
and said to this Titan of labour , as a French marquis might have said
和 说 到 这 泰坦 的 劳动 , 作为 一个 法语 侯爵 可能 有 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
to his valet ,
到 他的 代客泊车 ,

然后，他对这位劳动巨人说道，就像一位法国侯爵对他的贴身男仆说的那样：

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and as , when the French marquis has become a ghost of the past ,
和 作为 , 什么时候 这 法语 侯爵 有 变得 一个 鬼 的 这 过去的 ,

当法国侯爵成为历史的幽灵时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [kuːp] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [mendz] [ɪts] [wiːlz] ,
the man who keeps a coupe says to the man who mends its wheels ,
这 男人 WHO 保持 一个 双门轿跑车 说道 到 这 男人 WHO 修补 它是 车轮 ,

拥有一辆双门轿车的人对修理车轮的人说：

" ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Honest fellow , I trust you .
" 诚实的 同伴 , 我 相信 你 .

老实人，我相信你。

" ['mɑːniːɔ͡ɪ] [led][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
" Monnier led the journalist through the mob to the rear of the barricade
" 莫尼耶 引领 这 记者 通过 这 暴民 到 这 后部 的 这 路障
['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] .
hastily constructed .
草草 建造 .

“莫尼耶带领记者穿过人群，来到匆忙搭建的路障后面。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ['veri] ['mɑːtli] [gruːps] .
Here were assembled very motley groups .
这里 是 组装 非常 杂乱无章 团体 .

这里聚集了形形色色的人。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['rægɪd] [bɔɪz] , [ðə; ði]['gæmɪnz][ʌv; əv]['pærɪs] , [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

The	majority	were	ragged	boys	,	the	gamins	of	Paris	,	commingled	with	several
这	多数	是	破烂不堪	男孩们	,	这	游戏	的	巴黎	,	混合	和	一些

['wɪmɪn] [ʌv; əv][noʊ]['repjətəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

women	of	no	reputable	appearance	,
女性	的	不	信誉良好的	外貌	,

其中大多数是衣衫褴褛的男孩，巴黎的顽童，还混杂着几个衣着不得体的女人。

[sʌm; səm]['dɪndʒɪli] , [sʌm; səm] ['gɔ:dɪli] [ə'pɛrəld] .

some	dingily	,	some	gaudily	apparelled	.
一些	昏暗地	,	一些	华丽地	穿着	.

有的衣着邋遢，有的衣着华丽。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .

The	crowd	did	not	appear	as	if	the	business	in	hand	was	a	very	serious	one	.
这	人群	做过	不是	出现	作为	如果	这	商业	在	手	曾是	一个	非常	严肃的	一	.

人群看起来并不像是在讨论一件非常严肃的事情。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ,

Amidst	the	din	of	voices	the	sounds	of	laughter	rose	predominant	,
在……之中	这	din	的	声音	这	声音	的	笑声	玫瑰	主要的	,

在嘈杂的人声中，笑声最为突出。

[dʒests][ænd; ənd][bɔ:n]['mɑ:ts] [flu:] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] .

jests	and	bon	mots	flew	from	lip	to	lip	.
笑话	和	邦	词语	飞翔	从	唇	到	唇	.

玩笑和妙语在彼此唇间飞舞。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

The	astonishing	good	-	humour	of	the	Parisians	was	not	yet	excited	into	the
这	惊人	好的	-	幽默	的	这	巴黎人	曾是	不是	然而	兴奋的	进入	这

[fə'rɑ:səti] [ðæt] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [stri:t] ['kɑ:ntest] .

ferocity	that	grows	out	of	it	by	a	street	contest	.
恶	那	生长	出去	的	它	经过	一个	街道	竞赛	.

巴黎人惊人的幽默感还没有被街头竞赛激发出那种凶猛的脾气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [eɪ'mɜ:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz] ,

It	was	less	like	a	popular	emeute	than	a	gathering	of	schoolboys	,
它	曾是	较少的	喜欢	一个	受欢迎的	埃穆特	比	一个	采集	的	男学生	,

与其说这是一场大众集会，不如说是一群男学生的聚会。

[bent] [nɑ:t] [les] [ɑ:n] [fʌn] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['mɪstʃɪf] .

bent	not	less	on	fun	than	on	mischief	.
弯曲	不是	较少的	在	乐趣	比	在	恶作剧	.

他们一心只想寻开心，一心只想恶作剧。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['geɪɝ] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['sɪnɪstər] , ['laʊərɪŋ] ['feɪsɪz] ;

But	,	still	,	amid	this	gayer	crowd	were	sinister	,	lowering	faces	;
但	,	仍然	,	之中	这	更gay	人群	是	险恶	,	降低	面孔	;

但是，即便在这群欢快的人群中，也夹杂着阴险的、低垂的面孔；

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv]['ɑ:tɪzænz] ,

the	fiercest	were	not	those	of	the	very	poor	,	but	rather	of	artisans	,
这	最凶猛	是	不是	那些	的	这	非常	贫穷的	,	但	相当	的	工匠	,

最凶狠的并非赤贫之人，而是工匠们。

[hu:] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər] [dres] , [si:md] [wel] [ɔ:f][ʌv; əv][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [jet] ['haɪər]

who	,	to	judge	by	their	dress	,	seemed	well	off	of	men	belonging	to	yet	higher
WHO	,	到	法官	经过	他们的	裙子	,	似乎	出色地	离开	的	男人	属于	到	然而	更高

[greɪdz] .

grades	.
成绩	.

从他们的穿着打扮来看，他们似乎是比他们地位更高的人家境更好的人。

[rə'moʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɛdɪˌsɪn] ['di'i'es] [poʊvz] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
Rameau **distinguished** **amongst** **these** **the** **medecin** **des** **pauvres** **,** **the** **philosophical**
拉莫 杰出的 在 这些 这 医学 德斯 穷人 , 这 哲学
['eɪθiɪst] , ['sʌndri] [jʌŋ] ,
atheist **,** **sundry** **young** **,**
无神论者 , 杂项 年轻的 ,

拉莫将这些人区分出来，其中包括穷人医生、哲学无神论者、形形色色的年轻人。

[lɔːŋ] - ['herd] ['ɑːrtɪsts] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd] ['raɪtɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] , [ɪn][kloʊz]
long **-** **haired** **artists** **,** **middle** **aged** **writers** **for** **the** **Republican** **press** **,** **in** **close**
长的 - 头发 艺术家 , 中间 老年人 作家 为了 这 共和党人 按 , 在 关闭
['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] ['æspekt] ,
neighbourhood **with** **ruffians** **of** **villainous** **aspect** **,**
邻里 和 恶棍 的 邪恶的 方面 ,

长发艺术家，为共和党报刊撰稿的中年人，与面目狰狞的恶棍为邻。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nuːli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliːz] .
who **might** **have** **been** **newly** **returned** **from** **the** **galleys** **.**
WHO 可能 有 到过 新 返回 从 这 厨房 .

他们可能是刚从战船上回来的。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [ɑːrmd] ;
None **were** **regularly** **armed** **;**
没有任何 是 经常 武装 ;

他们都没有常备武器；

[stɪl] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪvz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwəntli]
still **revolvers** **and** **muskets** **and** **long** **knives** **were** **by** **no** **means** **unfrequently**
仍然 左轮手枪 和 滑膛枪 和 长的 刀具 是 经过 不 方法 不常
[intə'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪətər] .
interspersed **among** **the** **rioters** **.**
穿插 之中 这 暴徒 .

不过，暴乱者中仍然经常能看到左轮手枪、滑膛枪和长刀。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rə'moʊ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌpænə'ræmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsənənt]
The **whole** **scene** **was** **to** **Rameau** **a** **confused** **panorama** **,** **and** **the** **dissonant**
这 所有的 场景 曾是 到 拉莫 一个 使困惑 全景 , 和 这 不和谐的
['tuːmʌlt][ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
tumult **of** **yells** **and** **laughter** **,**
骚乱 的 喊叫 和 笑声 ,

在拉莫看来，整个场景是一幅混乱的全景图，充斥着不和谐的叫喊声和笑声。

[ʌv; əv] ['menəs] [ænd; ənd][dʒoʊk] , [bɪ'gæn]['ræpɪdli][tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [nəːvs] .
of **menace** **and** **joke** **,** **began** **rapidly** **to** **act** **on** **his** **impressionable** **nerves** **.**
的 威胁 和 开玩笑 , 开始 快速 到 行为 在 他的 易受影响的 神经 .

威胁和玩笑的意味，开始迅速地刺激他易受影响的神经。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prevələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən]['raɪət] — [ðə; ði]
He **felt** **that** **which** **is** **the** **prevalent** **character** **of** **a** **Parisian** **riot** **—** **the**
他 毛毡 那 哪个 是 这 流行 特点 的 一个 巴黎人 暴动 — 这
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['sɪmpəθi] ;
intoxication **of** **an** **impulsive** **sympathy** **;**
中毒 的 一个 冲动 同情 ;

他感受到了巴黎骚乱的普遍特征——冲动的同情心带来的陶醉；

['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['spekteɪtər] ,
coming **there** **as** **a** **reluctant** **spectator** **,**
未来 那里 作为 一个 不情愿的 旁观者 ,

以不情愿的旁观者身份来到这里，

[ɪf] ['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	action	commenced	he	would	have	been	borne	readily	into	the	thick	of	the
如果	行动	开始	他	会	有	到过	出生	容易	进入	这	厚的	的	这

['ækʃ(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

action	—	he	could	not	have	helped	it	;
行动	—	他	可以	不是	有	帮助	它	;

如果行动开始，他肯定会被卷入行动的中心——他对此也无能为力；

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [straɪf] .

already	he	grew	impatient	of	the	suspense	of	strife	.
已经	他	生长	不耐烦	的	这	悬念	的	冲突	.

他已经开始对纷争的悬念感到不耐烦了。

['mɑːniːɜˑ] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] ,

Monnier	having	deposited	him	safely	with	his	back	to	a	wall	,
莫尼耶	拥有	已存	他	安全	和	他的	后退	到	一个	墙	,

莫尼尔把他安全地安置在墙边。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['hændi][fɔːr; fər] [flaɪt] , [ɪf] [flaɪt] [bɪ'keɪm] [ɪk'spiːdiənt] ,

at	the	corner	of	a	street	handy	for	flight	,	if	flight	became	expedient	,
在	这	角落	的	一个	街道	便利	为了	航班	,	如果	航班	成为	权宜	,

如果飞行变得有利，可以在街角方便飞行的地方降落。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] ['elsˌwer] .

had	left	him	for	several	minutes	,	having	business	elsewhere	.
有	左边	他	为了	一些	分钟	,	拥有	商业	别处	.

他离开他几分钟，因为有事要处理。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][stoʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] — " [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] .

Suddenly	the	whisper	of	the	Italian	stole	into	his	ear	—	"	These	men	are	fools	.
突然	这	耳语	的	这	意大利语	偷窃	进入	他的	耳朵	—	"	这些	男人	是	傻瓜	.

突然，意大利人的低语传入他的耳中——"这些人都是傻瓜。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ; [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv] [naɪs] —

This	is	not	the	way	to	do	business	;	this	does	not	hurt	the	robber	of	Nice	—
这	是	不是	这	方式	到	做	商业	;	这	做	不是	伤害	这	强盗	的	好的	—

[ˌgærɪ'bɔːldiz] [naɪs] :

Garibaldi's	Nice	:
加里波第的	好的	:

这不是做生意的方式；这不会伤害尼斯的劫匪——加里波第的尼斯：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

they	should	have	left	it	to	me	.	"
他们	应该	有	左边	它	到	我	.	"

他们应该把这件事交给我来做。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

"你会怎么办？"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

"	I	have	invented	a	new	machine	,	"	whispered	the	Friend	of	humanity	;
"	我	有	发明	一个	新的	机器	,	"	低声说道	这	朋友	的	人类	;

"我发明了一台新机器，"人类之友低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [bloʊ] — ['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] ,

"	it	would	remove	all	at	one	blow	—	lion	and	lioness	,
"	它	会	消除	全部	在	一	吹	—	狮子	和	母狮	,

"它会一举消灭所有狮子和母狮，

[welp] [ænd; ənd]['dʒækəlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
whelp **and** **jackals** **—** **and** **then** **the** **Revolution** **if** **you** **will** **!**
仔 和 豺狼 — 和 然后 这 革命 如果 你 将要 !

幼犬和豺狼——然后就是革命!

[nɑːt] [ðɪs] ['pɔːltri] ['tuːmʌlt] .
not **this** **paltry** **tumult** **.**
不是 这 微不足道 骚乱 .

不是这种微不足道的骚动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['frɪtəd] [ə'weɪ] .
The **cause** **of** **the** **human** **race** **is** **being** **frittered** **away** **.**
这 原因 的 这 人类 种族 是 存在 油炸 离开 .

人类的事业正在被白白浪费掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [lɪ'boʊ] .
I **am** **disgusted** **with** **Lebeau** **.**
我 是 厌恶 和 勒博 .

我厌恶勒博。

[θroʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ]['gæmɪnz] .
Thrones **are** **not** **overturned** **by** **gamins** **.**
王座 是 不是 翻覆 经过 游戏 .

王位不是靠小孩子就能推翻的。

" [bɪ'fɔːr] [rə'moʊ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['mɑːniːɜ˞] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **Before** **Rameau** **could** **answer** **,** **Monnier** **rejoined** **him** **.**
" 前 拉莫 可以 回答 , 莫尼耶 重新加入 他 .

拉莫还没来得及回答，莫尼埃就重新加入了他。

[ðə; ði]['ɑːrtɪzənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] — [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [jet] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The **artisan's** **face** **was** **overcast** **—** **his** **lips** **compressed** **,** **yet** **quivering** **with**
这 工匠的 脸 曾是 灰蒙蒙 — 他的 嘴唇 压缩 , 然而 颤抖 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation **.**
愤慨 .

工匠脸色阴沉，嘴唇紧抿，却因愤慨而颤抖。

" ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rə'moʊ] ,
" **Brother** **,** **"** **he** **said** **to** **Rameau** **,**
" 兄弟 , " 他 说 到 拉莫 ,

"兄弟,"他对拉莫说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [bɪ'treɪd] " — ([ðə; ði][wɜːrd] [trɑhi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
" **to** **-** **day** **the** **cause** **is** **betrayed** **"** **—** **(** **the** **word** **trahi** **was** **just** **then** **coming** **into**
" 到 - 天 这 原因 是 背叛 " — (这 单词 特拉希 曾是 只是 然后 未来 进入
[voʊg] [æt; ət]['pærɪs]) — " [ðə; ði] [blaʊsiz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ɑːr; ər] ['rekriənt] .
vogue **at** **Paris** **)** **—** **"** **the** **blouses** **I** **counted** **on** **are** **recreant** **.**
时尚 在 巴黎) — " 这 女式衬衫 我 计数 在 是 叛徒 .

"今天，事业遭到了背叛"——（当时"背叛"一词在巴黎刚刚开始流行）——"我所指望的衬衫背叛了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɑːr'tiːrz] [wer] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz]
I **have** **just** **learned** **that** **all** **is** **quiet** **in** **the** **other** **quartiers** **where** **the** **rising** **was**
我 有 只是 学习 那 全部 是 安静的 在 这 其他 街区 在哪里 这 上升 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
to **have** **been** **simultaneous** **with** **this** **.**
到 有 到过 同时 和 这 .

我刚刚得知，原本应该与此同时发生骚乱的其他街区都一片平静。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] - - - — [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

We	are	in	a	guet	-	apens	—	the	soldiers	will	be	down	on	us	in	a	few
我们	是	在	一个	-	-	-	—	这	士兵	将要	是	向下	在	我们	在	一个	很少

['mɪnɪts] ; [hɑ:rk] !

minutes	;	hark	!
分钟	;	听着	!

我们身处一个简易营房——士兵们几分钟后就会冲过来；听！

[dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] [træmp] ?

don't	you	hear	the	distant	tramp	?
不	你	听到	这	遥远	流浪汉	?

你没听到远处流浪汉的脚步声吗?

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][laɪk] [men] .

Nothing	for	us	but	to	die	like	men	.
没有什么	为了	我们	但	到	死	喜欢	男人	.

我们别无选择，只能像个男人一样死去。

['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vendʒd] ['leɪtər] .

Our	blood	will	be	avenged	later	.
我们的	血	将要	是	复仇	之后	.

我们的血债终将偿清。

[hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ['ɪntu:] [rə'moʊz] [hænd] .

Here	,	"	and	he	thrust	a	revolver	into	Rameau's	hand	.
这里	,	"	和	他	推力	一个	左轮手枪	进入	拉莫的	手	.

“在这里，”说着，他把一把左轮手枪塞进了拉莫的手里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " ['vi:v] [lə] ['pɜ:pl] !

Then	with	a	lusty	voice	that	rang	through	the	crowd	,	he	shouted	"	Vive	le	peuple	!
然后	和	一个	好色的	嗓音	那	响铃	通过	这	人群	,	他	喊叫	"	活力	勒	人民	!

然后，他用响彻人群的洪亮嗓音高喊：“人民万岁！”

" [ðə; ði]['raɪətər] [kɔ:t] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kraɪz] , - " ['vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] ! "

"	The	rioters	caught	and	re	-	echoed	the	cry	,	mingled	with	other	cries	,	'	"	Vive	la	Republique	!	"
"	这	暴徒	捕捉	和	关于	-	回声	这	哭	,	混合	和	其他	哭泣	,	-	"	活力	拉	共和国	!	"

“暴徒们听到了这句口号，并与其他口号混杂在一起，齐声高喊：‘共和国万岁！’”

" ['vi:v] [lə] [drə'poʊ] [ru:ʒ] !

"	Vive	le	drapeau	rouge	!
"	活力	勒	旗帜	胭脂	!

“Vive le drapeau rouge!”

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [jet] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [grɑ:spt] - [ɑ:rm] ,

"	The	shouts	were	yet	at	their	full	when	a	strong	hand	grasped	Monnier's	arm	,
"	这	喊叫	是	然而	在	他们的	满的	什么时候	一个	强的	手	抓住	-	手臂	,

“就在喊叫声还未消散之际，一只强有力的手抓住了莫尼耶的胳膊。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [di:p] , [bʌt; bət] [loʊ] [vɔɪs] [θrɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ə'beɪ] !

and	a	clear	,	deep	,	but	low	voice	thrilled	through	his	ear	:	"	Obey	!
和	一个	清除	,	深的	,	但	低的	嗓音	激动不已	通过	他的	耳朵	:	"	服从	!

一个清晰、低沉但又很低沉的声音传入他的耳中：“服从！”

[aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .

I	warned	you	.
我	警告	你	.

我警告过你了。

[noʊ] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
No fight to - day .
不 斗争 到 - 天 .

今天没有比赛。

[taɪm] [nɑːt][raɪp] .
Time not ripe .
时间 不是 成熟 .

时机尚未成熟。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [dʌn] — [duː][nɑːt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
All that is needed is done — do not undo it .
全部 那 是 需要 是 完毕 — 做 不是 撤销 它 .

所有需要做的事情都已经完成了——不要撤销。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[ðə; ði] - [diː] [vɪl] [ɑːr; ər] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [ðoʊz] [næts] .
the sergens de ville are force enough to disperse the swarm of those gnats .
这 - 德 维尔 是 力量 足够的 到 分散 这 蜂群 的 那些 小飞虫 .

城里的驱蚊器足以驱散那群蚊蚋。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [kʌm] ['soʊldʒərz] [huː] [wɪl] [nɑːt]['frætənaiz] .
Behind the sergens come soldiers who will not fraternise .
在后面 这 - 来 士兵 WHO 将要 不是 联谊 .

在这些军官身后，是不会与他们结交的士兵。

[luːz] [nɑːt][wʌn][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] .
Lose not one life to - day .
失去 不是 一 生活 到 - 天 .

今天不要失去任何一条生命。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['evri] [mæn] — [neɪ] , ['evri] ['gæmɪn] — [wɪl] [dɑːn] [suːn] .
The morrow when we shall need every man — nay , every gamin — will dawn soon .
这 明天 什么时候 我们 将 需要 每一个 男人 — 不 , 每一个 游戏 — 将要 黎明 很快 .

我们需要每一个男人——不，每一个孩子——的明天很快就会到来。

['ænsər] [nɑːt] .
Answer not .
回答 不是 .

不回答。

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从!

" [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [hænd] ['kwɪtɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɑːn] ['mɑːniːɜˇ] , [ðen] [siːzd] [rə'moʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst]
" The same strong hand quitting its hold on Monnier , then seized Rameau by the wrist
" 这 相同的 强的 手 辞职 它是 抓住 在 莫尼耶 , 然后 查获 拉莫 经过 这 手腕
,
,
,

“那只强有力的手松开了对莫尼埃的控制，然后抓住了拉莫的手腕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and the same deep voice said , " Come with me .
和 这 相同的 深的 嗓音 说 , " 来 和 我 .

同一个低沉的声音说道：“跟我来。”

" [rə'moʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
" Rameau , turning in amaze , not unmixed with anger ,
" 拉莫 , 转弯 在 惊奇 , 不是 未混合的 和 愤怒 ,

拉莫转过身来，惊讶之余夹杂着一丝愤怒，

[sɔ:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][sɑ:m'breroʊ][hæt] [prest] [kloʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
saw beside him a tall man with sombrero hat pressed close over his head ,
锯 旁 他 一个 高的 男人 和 宽边帽 帽子 按下 关闭 超过 他的 头 ,

他看到旁边有个高个子男人，戴着一顶宽边帽，紧紧地罩在头上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] ,
and in the blouse of a labourer ,
和 在 这 女式衬衫 的 一个 劳动者 ,

以及在一名女工的衬衫里，

[bʌt; bət] [θru:] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [gri:n]
but through such disguise he recognized the pale grey whiskers and green
但 通过 这样的 伪装 他 认可 这 苍白 灰色的 胡须 和 绿色的
['spektəklz] [ʌv; əv] [lɪ'boʊ] .
spectacles of Lebeau .
眼镜 的 勒博 .

但透过这样的伪装，他认出了勒博的浅灰色胡须和绿色眼镜。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] ['pæsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][græsp] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t]
He yielded passively to the grasp that led him away down the deserted street
他 产生 被动地 到 这 抓牢 那 引领 他 离开 向下 这 荒凉的 街道
[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .
at the angle .
在 这 角度 .

他顺从地任由那人牵引着他沿着空旷的街道斜向走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [stri:t] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stedi] [θʌd] [ʌv; əv]
At the further end of that street , however , was heard the steady thud of
在 这 更远 结尾 的 那 街道 , 然而 , 曾是 听到 这 稳定的 砰的一声 的
[hu:f] .
hoofs .
蹄子 .

然而，在那条街的尽头，却传来沉稳的马蹄声。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b][æt; ət][ɪts] [rɪr] , " [sed] [lɪ'boʊ] , ['kɑ:mli] ;
" The soldiers are taking the mob at its rear , " said Lebeau , calmly ;
" 这 士兵 是 采取 这 暴民 在 它是 后部 , " 说 勒博 , 平静地 ;

“士兵们正在从后方包围暴徒，”勒博平静地说；

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] — [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" we have not a moment to lose — this way , " and he plunged into a
" 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 — 这 方式 , " 和 他 暴跌 进入 一个
['dɪzməl] [kɔ:rt] ,
dismal court ,
惨淡 法庭 ,

“我们一刻也不能耽搁——就这么走，”说完，他便一头扎进了阴森森的法庭。

[ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [leɪnz] , ['fɑ:loʊd] [mə'kænɪkli] [baɪ] [rə'moʊ] .
then into a labyrinth of lanes , followed mechanically by Rameau .
然后 进入 一个 迷宫 的 车道 , 随后 机械地 经过 拉莫 .

然后进入迷宫般的车道，紧随其后的是拉莫。

[ðeɪ] ['ɪʃu:d] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['laʊndʒərz][wɜ:r; wər]['kwaɪətli]
They issued at last on the Boulevards , in which the usual loungers were quietly
他们 发布 在 最后的 在 这 林荫大道 , 在 哪个 这 通常 躺椅 是 悄悄
['sɔ:ntərɪŋ] ,
sauntering ,
闲逛 ,

他们最终出现在林荫大道上，那里常有闲逛的人们静静地漫步。

['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ['els,wer] .
wholly unconscious of the riot elsewhere .
完全 无意识 的 这 暴动 别处 .

完全没有意识到其他地方发生的骚乱。

" [naʊ] , [teɪk] [ðæt] [fi'ɑ:krə][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ; [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Now , take that fiacre and go home ; write down your impressions of what you
" 现在 , 拿 那 菲亚克 和 去 家 ; 写 向下 你的 印象 的 什么 你
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,

“现在，拿着那张纸回家吧；把你所见所闻的印象写下来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌem 'es] . [tu:; tə][em] . [di:] - .
and take your MS . to M . de Mauleon .
和 拿 你的 多发性硬化症 . 到 M . 德 - .

并将你的硕士学位交给莫莱昂先生。

" [lɪ'boʊ] [hɪr] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Lebeau here quitted him .
" 勒博 这里 辞职 他 .

“勒博在这里把他赶走了。”

['mi:nwaɪl] [ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz] [lɪ'boʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
Meanwhile all happened as Lebeau had predicted .
同时 全部 发生 作为 勒博 有 预测 .

与此同时，一切都如勒博所预料的那样发生了。

[ðə; ði] - [di:] [vɪl] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] ,
The sergens de ville showed themselves in front of the barricades ,
这 - 德 维尔 显示 他们自己 在 正面 的 这 路障 ,

市警卫队出现在街垒前，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
a small troop of mounted soldiers appeared in the rear .
一个 小的 部队 的 安装 士兵 出现 在 这 后部 .

后方出现了一小队骑兵。

[ðə; ði][mɑ:b] ['gri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
The mob greeted the first with yells and a shower of stones ;
这 暴民 问候 这 第一的 和 喊叫 和 一个 淋浴 的 石头 ;

暴民们对第一个人发出叫喊声，并向他投掷石块；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [fled][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [di:] [vɪl] ,
at the sight of the last they fled in all directions ; and the sergens de ville ,
在 这 视线 的 这 最后的 他们 逃亡 在 全部 方向 ; 和 这 - 德 维尔 ,

看到最后一个人，他们四散奔逃；而城里的侍卫们，

['kɑ:mli] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] , ['kærid] [ɔ:f][ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [fɔ:r]
calmly scaling the barricades , carried off in triumph , as prisoners of war , 4
平静地 缩放 这 路障 , 携带 离开 在 胜利 , 作为 囚犯 的 战争 , 4
['gæmɪnz] ,
gamins ,
游戏 ,

4名玩家冷静地翻越路障，凯旋而归，成为战俘。

[θriː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn] ['aɪrɪʃmən] ['laʊdli] [prəu'test, 'prəu-] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ʃriːk] "
3 **women** **,** **and** **1** **Irishman** **loudly** **protesting** **innocence** **,** **and** **shrieking** **"**
3 女性 , 和 1 爱尔兰人 高声 抗议 无辜 , 和 尖叫 "
['mɜːrðər] !
Murther **!**
谋杀 !

3名妇女和1名爱尔兰男子大声抗议自己无罪，并尖叫着"谋杀！"

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'glɔːriəs] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] , [ɑːn]
" **So** **ended** **the** **first** **inglorious** **rise** **against** **the** **plebiscite** **and** **the** **Empire** **,** **on**
" 所以 结束 这 第一的 不光彩的 上升 反对 这 全民公投 和 这 帝国 , 在
[ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] , - .
the **14th** **of** **May** **,** **1870** **.**
这 14th 的 可能 , - .

"就这样，第一次反对公民投票和帝国的不光彩的起义于1870年5月14日结束了。"

[frʌm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] - [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .
From **Isaura** **Cicogna** **to** **Madame** **de** **Grantmesnil** **.**
从 伊莎拉 - 到 夫人 德 - .

从伊莎乌拉·西科尼亚到格兰特梅尼尔夫人。

['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

周六。

[meɪ] - .
May **21** **.**
可能 - .

5月21日。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] , ['dɪrɪst] [juː'læli] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [im'preʃəns] ['hoʊlli] [nuː] [tuː; tə]
" **I** **am** **still** **,** **dearest** **Eulalie** **,** **under** **the** **excitement** **of** **impressions** **wholly** **new** **to**
" 我 是 仍然 , 亲爱的 尤拉莉 , 在下面 这 激动 的 印象 完全 新的 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"亲爱的尤拉莉，我仍然沉浸在对我来说全新的感受带来的兴奋之中。"

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I **have** **this** **day** **witnessed** **one** **of** **those** **scenes** **which** **take** **us** **out** **of** **our**
我 有 这 天 目击者 一 的 那些 场景 哪个 拿 我们 出去 的 我们的
['praɪvət] [laɪf] ,
private **life** **,**
私人的 生活 ,

今天我目睹了那种会把我们从私人生活中拉出来的场景。

[nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
not **into** **the** **world** **of** **fiction** **,** **but** **of** **history** **,**
不是 进入 这 世界 的 小说 , 但 的 历史 ,

我不沉迷于虚构的世界，而是沉迷于历史的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
in **which** **we** **live** **as** **in** **the** **life** **of** **a** **nation** **.**
在 哪个 我们 居住 作为 在 这 生活 的 一个 国家 .

我们生活在其中，就像生活在一个国家的生活中一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɪntɪmət] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['væləri] ['duːplɪsɪs] .
You **know** **how** **intimate** **I** **have** **become** **with** **Valerie** **Duplessis** **.**
你 知道 如何 亲密的 我 有 变得 和 瓦莱丽 杜普莱西 .

你知道我和瓦莱丽·杜普莱西的关系有多亲密。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r'self][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['petʃələnt] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd]

She	is	in	herself	so	charming	in	her	combination	of	petulant	wilfulness	and
她	是	在	她自己	所以	迷人	在	她	组合	的	任性的	任性	和

['gaɪlləs] [naː'iːvtei] ,

guileless	naivete	,
朴实	天真	,

她身上那种任性任性与天真无邪的结合，本身就极具魅力。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] ['herəwənz] .

that	she	might	sit	as	a	model	for	one	of	your	exquisite	heroines	.
那	她	可能	坐	作为	一个	模型	为了	一	的	你的	精美的	女英雄们	.

她或许可以作为你笔下某位绝世女主角的模特。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

Her	father	,	who	is	in	great	favour	at	Court	,
她	父亲	,	WHO	是	在	伟大的	偏爱	在	法庭	,

她的父亲在朝廷中备受宠爱，

[hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sæl] ['di'i'es][eɪ'tɑ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] [tə'deɪ] — [wen] , [æz; əz][ðə; ði]

had	tickets	for	the	Salle	des	Etats	of	the	Louvre	today	—	when	,	as	the
有	门票	为了	这	萨勒	德斯	等	的	这	卢浮宫	今天	—	什么时候	,	作为	这

['dʒɝ:nəlz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

journals	will	tell	you	,
期刊	将要	告诉	你	,

我今天买了卢浮宫国家展厅的票——正如报刊杂志会告诉你的那样，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rməli] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] —

the	results	of	the	plebiscite	were	formally	announced	to	the	Emperor	—
这	结果	的	这	全民公投	是	正式地	宣布	到	这	皇帝	—

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['væləri] .

and	I	accompanied	him	and	Valerie	.
和	我	伴随	他	和	瓦莱丽	.

公民投票的结果正式宣布给了皇帝——我陪同他和瓦莱丽一起去了。

[aɪ][felt] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,

I	felt	,	on	entering	the	hall	,
我	毛毡	,	在	进入	这	大厅	,

进入大厅时，我感到.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['ru:mər] ,

as	if	I	had	been	living	for	months	in	an	atmosphere	of	false	rumours	,
作为	如果	我	有	到过	活的	为了	几个月	在	一个	气氛	的	错误的	谣言	,

仿佛我几个月来一直生活在谣言四起的环境中，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [aɪ] ['tʃi:fli] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] ,

for	those	I	chiefly	meet	in	the	circles	of	artists	and	men	of	letters	,
为了	那些	我	主要	见面	在	这	界	的	艺术家	和	男人	的	信件	,

对于我主要在艺术家和文人圈子里遇到的那些人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪts][ænd; ənd][flɑ:'nɜ:rz] [hu:] [hɔ:nt] [sʌtʃ] ['sɜ:rkl] , [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]

and	the	wits	and	flaneurs	who	haunt	such	circles	,	are	nearly	all	hostile	to
和	这	智慧	和	漫游者	WHO	出没	这样的	界	,	是	几乎	全部	敌对的	到

[ðə; ði]['empərər] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

而那些出入此类圈子的才子和闲逛者，几乎都对皇帝抱有敌意。

[ðeɪ] [ə'griː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] — [ðə; ði] ['feɪljər]
They agree , at least , in asserting the decline of his popularity — the failure
他们 同意 , 在 至少 , 在 断言 这 衰退 的 他的 人气 — 这 失败
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ;
of his intellectual powers ;
的 他的 知识分子 权力 ;

他们至少在一点上达成了一致：他的声望下降了——他的智力衰退了；

[ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] — [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .
in predicting his downfall — deriding the notion of a successor in his son .
在 预测 他的 倒台 — 嘲笑 这 概念 的 一个 接班人 在 他的 儿子 .

预言他的垮台——嘲笑儿子会成为他的继承人。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][aɪ][hæv; həv]
Well , I know not how to reconcile these statements with the spectacle I have
出色地 , 我 知道 不是 如何 到 调和 这些 声明 和 这 奇观 我 有
[bɪ'held] [tuː; tə] - [deɪ] .
beheld to - day .
观看 到 - 天 .

我不知道该如何将这些说法与我今天所看到的景象调和起来。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ,
" In the chorus of acclamation amidst which the Emperor entered the hall ,
" 在 这 合唱 的 欢呼 在……之中 哪个 这 皇帝 进入 这 大厅 ,

在一片欢呼声中，皇帝进入了大殿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'piːld]
it seemed as if one heard the voice of the France he had just appealed
它 似乎 作为 如果 一 听到 这 嗓音 的 这 法国 他 有 只是 上诉
[tuː; tə] .
to .
到 .

仿佛听到了他刚才呼吁的那个法国的声音。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wiːvɪŋ] [woʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hjuːz]
If the Fates are really weaving woe and shame in his woof , it is in hues
如果 这 命运 是 真的 编织 悲哀 和 耻辱 在 他的 纬 , 它 是 在 色调
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果命运女神真的要在他的衣襟上编织悲惨和耻辱，那也是用这样的色调：

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [siːm] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
to mortal eyes , seem brilliant with glory and joy .
到 凡人 眼睛 , 似乎 杰出的 和 荣耀 和 喜悦 .

在凡人眼中，它们闪耀着荣耀和喜悦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] - ;
" You will read the address of the President of the Corps Legislatif ;
" 你 将要 读 这 地址 的 这 总统 的 这 兵团 - ;

"您将阅读立法机构主席的讲话；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [streɪk] [juː; jʊ] !
I wonder how it will strike you !
我 想知道 如何 它 将要 罢工 你 !

我想知道你会有什么感受！

[aɪ] [oʊn] ['ferli] [ðæt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ['kærid] [ə'weɪ] .
I own fairly that me it wholly carried away .
我 自己的 相当 那 我 它 完全 携带 离开 .

我承认，我完全被它迷住了。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sentɪmənt] [aɪ] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?
At **each** **sentiment** **I** **murmured** **to** **myself** **,** **'** **Is** **not** **this** **true** **?**
在 每个 情绪 我 低声说道 到 我 , - 是 不是 这 真的 ?

每当想到这些话，我都会喃喃自语："难道不是这样吗？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [ɑːr; ər] [fræns] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ʌn'greɪtfl] ? -
and **,** **if** **true** **,** **are** **France** **and** **human** **nature** **ungrateful** **?** **'**
和 , 如果 真的 , 是 法国 和 人类 自然 忘恩负义 ? -

如果真是如此，那么法国和人性是否真的忘恩负义呢?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [fræns] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]
" **'** **It** **is** **now** **,** **'** **said** **the** **President** **,** **'** **eighteen** **years** **since** **France** **,** **wearied** **with**
" - 它 是 现在 , - 说 这 总统 , - 十八 年 自从 法国 , 疲惫 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion **,**
困惑 ,

"现在，'总统说，'距离法国因混乱而疲惫不堪已经十八年了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['dʒiːniʊs][ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]
and **anxious** **for** **security** **,** **confiding** **in** **your** **genuis** **and** **the** **Napoleonic**
和 焦虑的 为了 安全 , 倾诉 在 你的 天才 和 这 拿破仑时代
['daɪnəsti] , [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
dynasty **,** **placed** **in** **your** **hands** **,**
王朝 , 放置 在 你的 双手 ,

他们渴望安全，信赖您的才智，并将拿破仑王朝托付于您手中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nə'sesəti]
together **with** **the** **Imperial** **Crown** **,** **the** **authority** **which** **the** **public** **necessity**
一起 和 这 帝国 王冠 , 这 权威 哪个 这 民众 必要性
[di'mɑːndid] . -
demanded **.** **'**
要求 . -

与皇室皇冠一起，这是公众需要的权威。

[ðen] [ðə; ði] [ə'dres] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [in'sjuːd] — ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]
Then **the** **address** **proceeded** **to** **enumerate** **the** **blessings** **that** **ensued** **—** **social** **order**
然后 这 地址 继续 到 枚举 这 祝福 那 随后 — 社会的 命令
['spiːdəli] [rɪ'stɔːrd] — [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][prə'moʊtɪd] — [əd'vænsɪz] [ɪn]
speedily **restored** **—** **the** **welfare** **of** **all** **classes** **of** **society** **promoted** **—** **advances** **in**
迅速地 恢复 — 这 福利 的 全部 课程 的 社会 推广 — 进展 在
['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .
commerce **and** **manufactures** **to** **an** **extent** **hitherto** **unknown** **.**
商业 和 制成品 到 一个 程度 迄今为止 未知 .

然后，演讲开始列举随之而来的种种好处——社会秩序迅速恢复——社会各阶层的福祉得到促进——商业和制造业取得了前所未有的进步。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?
Is **not** **this** **true** **?**
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌn'greɪtfl] ?
and **,** **if** **so** **,** **are** **you** **,** **noble** **daughter** **of** **France** **,** **ungrateful** **?**
和 , 如果 所以 , 是 你 , 高贵 女儿 的 法国 , 忘恩负义 ?

如果真是如此，那么，法国高贵的女儿，你难道忘恩负义吗?

" [ðen] [keɪm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] — [ˌem ˈiː] , [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" Then came words which touched me deeply — me , who , knowing nothing of
" 然后 来了 字 哪个 感动 我 深 — 我 , WHO , 会心 没有什么 的
['pɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

“然后，他接下来说的话深深地打动了我——我，一个对政治一无所知的人，

[stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [juˈnaɪts] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] :
still feel the link that unites Art to Freedom :
仍然 感觉 这 关联 那 联合 艺术 到 自由 :

仍然感受到艺术与自由之间的联系：

- [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen]
' But from the first your Majesty has looked forward to the time when
- 但 从 这 第一的 你的 威严 有 看起来 向前 到 这 时间 什么时候
[ðɪs] [ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
this concentration of power would no longer correspond to the aspirations of
这 专注 的 力量 会 不 更长 对应 到 这 抱负 的
[ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] [ˈkʌntri] ,
a tranquil and reassured country ,
一个 宁静 和 放心 国家 ,

“但是，陛下从一开始就期盼着权力集中不再符合一个安宁祥和的国家的愿望的那一天。”

[ænd; ənd] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] ,
and , foreseeing the progress of modern society ,
和 , 预见 这 进步 的 现代的 社会 ,

并且，预见到现代社会的发展，

[juː; jʊ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] - [ˈlɪbərti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] . - -
you proclaimed that ' Liberty must be the crowning of the edifice . ' '
你 宣布 那 - 自由 必须 是 这 加冕 的 这 大厦 . - -

你曾宣称“自由必须是这座大厦的顶峰”。

[ˈpæsɪŋ] [ðen] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈgrædʒuəl] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈpɑːpjələr] [ˈgʌvərnmənt] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
Passing then over the previous gradual advances in popular government , the President
通过 然后 超过 这 以前的 逐渐地 进展 在 受欢迎的 政府 , 这 总统
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈprez(ə)nt] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
came to the ' present self - abnegation ,
来了 到 这 - 展示 自己 - 放弃 ,

总统随后略过此前民众执政的逐步推进，直接谈到了“目前的自我牺牲”政策。

[ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplebɪsaɪt] [wɪtʃ]
unprecedented in history , ' and to the vindication of that plebiscite which
空前的 在 历史 , - 和 到 这 平反 的 那 全民公投 哪个
[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [əˈseɪld] — [vɪz] . ,
I have heard so assailed — viz . ,
我 有 听到 所以 遭受攻击 — 即 . ,

史无前例的，并且证明了我所听说的那次公民投票的公正性——即：

[fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ,
Fidelity to the great principle upon which the throne was founded ,
富达 到 这 伟大的 原则 之上 哪个 这 王座 曾是 创立 ,

忠于王位建立所依据的伟大原则，

[rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɪˈstəu] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
required that so important a modification of a power bestowed by the people
必需的 那 所以 重要的 一个 修改 的 一个 力量 授予 经过 这 人们
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .
should not be made without the participation of the people themselves .
应该 不是 是 制成 没有 这 参与 的 这 人们 他们自己 .

要求对人民赋予的权力进行如此重大的修改，不应在没有人民参与的情况下进行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]
enumerating the millions who had welcomed the new form of government — the
枚举 这 百万 WHO 有 欢迎 这 新的 形式 的 政府 — 这
['prezɪdənt] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] ,
President paused a second or two ,
总统 暂停 一个 第二 或者 二 ,

总统列举了数百万欢迎新政府形式的人——他停顿了一两秒——

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [tɪl] ,
as if with suppressed emotion — and every one present held his breath , till ,
作为 如果 和 被抑制 情感 — 和 每一个 一 展示 握住 他的 气息 , 直到 ,
[ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [vɔɪs] ,
in a deeper voice ,
在 一个 更深 嗓音 ,

仿佛压抑着某种情绪——在场的所有人都屏住了呼吸，直到，一个更低沉的声音说道：

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]['kwɪvər] [ðæt] [θrɪld] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [kən'klu:did]
through which there ran a quiver that thrilled through the hall , he concluded
通过 哪个 那里 跑 一个 颤动 那 激动不已 通过 这 大厅 , 他 结束
[wɪð; wɪθ] — - [fræns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
with — - France is with you ;
和 — - 法国 是 和 你 ;

他总结道："法国与你同在；

[fræns] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪnəsti][ænd; ənd]
France places the cause of liberty under the protection of your dynasty and
法国 地方 这 原因 的 自由 在下面 这 保护 的 你的 王朝 和
[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . -
the great bodies of the State . '
这 伟大的 身体 的 这 状态 . -

法国将自由事业置于你的王朝和国家各大机构的保护之下。

[ɪz] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Is France with him ?
是 法国 和 他 ?

法国支持他吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mælkəntent] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət]
I know not ; but if the malcontents of France had been in the hall at
我 知道 不是 ; 但 如果 这 不满分子 的 法国 有 到过 在 这 大厅 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

我不知道；但如果当时法国的不满分子们都在大厅里，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kəm'pelz]
I believe they would have felt the power of that wonderful sympathy which compels
我 相信 他们 会 有 毛毡 这 力量 的 那 精彩的 同情 哪个 强制
[ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɪn] [greɪt] ['ɔ:dɪənsɪz] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn] [ə'kɔ:rd] ,
all the hearts in great audiences to beat in accord ,
全部 这 心 在 伟大的 观众 到 打 在 符合 ,

我相信他们会感受到那种奇妙的共鸣的力量，它能让所有观众的心跳都随之同步。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . -
and would have answered , ' It is true . '
和 会 有 回答 , - 它 是 真的 . -

他会回答："这是真的。"

" [ɔːl] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['empərər] ,
" All eyes now fixed on the Emperor ,
" 全部 眼睛 现在 固定的 在 这 皇帝 ,

“所有人的目光都集中在皇帝身上，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [fjuː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and I noticed few eyes which were not moist with tears .
和 我 注意到 很少 眼睛 哪个 是 不是 潮湿 和 眼泪 .

我注意到很少有人的眼睛没有泪水。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɑːm] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'pɔints]
You know that calm unrevealing face of his — a face which sometimes disappoints
你 知道 那 冷静的 不透露 脸 的 他的 — 一个 脸 哪个 有时 令人失望
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

你知道他那张平静而不表露心迹的脸——这张脸有时会让人失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ,
But there is that in it which I have seen in no other ,
但 那里 是 那 在 它 哪个 我 有 已见 在 不 其他 ,

但它身上有一种我在其他任何东西中都没有看到的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmənz][ʌv; əv][oʊld]
but which I can imagine to have been common to the Romans of old
但 哪个 我 能 想象 到 有 到过 常见的 到 这 罗马书 的 老的
,
,
,

但我认为这对于古罗马人来说很常见。

[ðə; ðɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][self] - [kən'troʊl] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [rɪ'muːvd]
the dignity that arises from self - control — an expression which seems removed
这 尊严 那 出现 从 自己 - 控制 — 一个 表达 哪个 似乎 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
from the elation of joy ,
从 这 欣喜 的 喜悦 ,

源于自制的尊严——这种表达似乎与喜悦的狂喜截然不同。

[ðə; ðɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [greɪt]
the depression of sorrow — not unbecoming to one who has known great
这 沮丧 的 悲哀 — 不是 不体面 到 一 WHO 有 已知 伟大的
[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
vicissitudes of Fortune ,
变迁 的 财富 ,

悲伤的沮丧——对于一个经历过巨大命运变迁的人来说，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [ə'laɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fraunz] [ɔːr][hɜːr; hər] [smaɪlz] .
and is prepared alike for her frowns or her smiles .
和 是 准备 同样 为了 她 皱眉 或者 她 微笑 .

无论她皱眉还是微笑，他都做好了准备。

" [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [waɪl] [em] . ['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dres] —
" I had looked at that face while M . Schneider was reading the address —
" 我 有 看起来 在 那 脸 尽管 M . 施耐德 曾是 阅读 这 地址 —
[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ,
it moved not a muscle ,
它 已搬 不是 一个 肌肉 ,

“施耐德先生宣读演讲稿时，我曾注视着那张脸——它纹丝不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

it	might	have	been	a	face	of	marble	.
它	可能	有	到过	一个	脸	的	大理石	.

它可能是一张大理石脸。

['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət]['moʊmənts][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	when	at	moments	the	words	were	drowned	in	applause	and	the
甚至	什么时候	在	时刻	这	字	是	溺水	在	掌声	和	这

['emprəs] ,

Empress	,
皇后	,

即使有时掌声和皇后的歌声淹没了这些话语，

['straɪvɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl] [kəm'poʊʒər] , [stɪl] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

striving	at	equal	composure	,	still	allowed	us	to	see	a	movement	of	her
努力	在	平等的	镇定	,	仍然	允许	我们	到	看	一个	移动	的	她

[aɪ] [lɪdz] ,

eye	lids	,
眼睛	盖子	,

她努力保持镇定，但还是让我们看到了她眼睑的轻微动静。

[ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

a	tremble	on	her	lips	.
一个	颤抖	在	她	嘴唇	.

她嘴唇微微颤抖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪnəsti] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʊks] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

The	boy	at	his	right	,	heir	to	his	dynasty	,	had	his	looks	fixed	on	the
这	男生	在	他的	正确的	,	继承人	到	他的	王朝	,	有	他的	看起来	固定的	在	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

他右边的男孩，也就是家族的继承人，目光一直盯着总统。

[æz; əz] [ɪf] ['iːgərli] ['swɔləuiŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] , [seɪv] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

as	if	eagerly	swallowing	each	word	in	the	address	,	save	once	or	twice	,
作为	如果	急切地	吞咽	每个	单词	在	这	地址	,	节省	一次	或者	两次	,

仿佛急切地吞咽着地址中的每个字，除了一两个例外。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɔːl] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

when	he	looked	around	the	hall	curiously	,	and	with	a	smile	as	a	mere
什么时候	他	看起来	大约	这	大厅	奇怪的是	,	和	和	一个	微笑	作为	一个	仅仅

[tʃaɪld] [maɪt] [lʊk] .

child	might	look	.
孩子	可能	看	.

他好奇地环顾四周，脸上带着孩子般的笑容。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

He	struck	me	as	a	mere	child	.
他	击	我	作为	一个	仅仅	孩子	.

他给我的感觉就像个孩子。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntənənsiz] [wɪtʃ] [wʌns] [siːn] [ɑːr; ər]['nevər]

Next	to	the	Prince	was	one	of	those	countenances	which	once	seen	are	never
下一个	到	这	王子	曾是	一	的	那些	面容	哪个	一次	已见	是	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [ðə; ði] [truː] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [taɪp] ,

to	be	forgotten	—	the	true	Napoleonic	type	,
到	是	被遗忘的	—	这	真的	拿破仑时代	类型	,

王子身旁是一张令人过目难忘的面孔——典型的拿破仑式面孔。

['bruːdɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] , ['ɑːmɪnəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

brooding	,	thoughtful	,	ominous	,	beautiful	.
沉思	,	周到	,	不祥的	,	美丽的	.

忧郁的，深思的，不祥的，美丽的。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'riːn] ['enərdʒi] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

But	not	with	the	serene	energy	that	characterises	the	head	of	the	first
但	不是	和	这	安详	活力	那	具有特征	这	头	的	这	第一的

[nə'poʊliən] [wen] ['empərər] ,

Napoleon	when	Emperor	,
拿破仑	什么时候	皇帝	,

但却没有第一位拿破仑皇帝时期头部所特有的那种沉稳的活力。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['restləs] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði]

and	wholly	without	the	restless	eagerness	for	action	which	is	stamped	in	the
和	完全	没有	这	不安	渴望	为了	行动	哪个	是	盖章	在	这

[liːn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wen] [fɜːrst]['kɑːns(ə)l] :

lean	outline	of	Napoleon	when	First	Consul	:
倾斜	大纲	的	拿破仑	什么时候	第一的	领事	:

完全没有拿破仑担任第一执政时那精瘦身形上所体现的那种躁动不安、渴望行动的劲头：

[noʊ] — [ɪn] [prɪns] [nə'poʊliən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]['wʊmən] ,

no	—	in	Prince	Napoleon	there	is	a	beauty	to	which	,	as	woman	,
不	—	在	王子	拿破仑	那里	是	一个	美丽	到	哪个	,	作为	女士	,

不——拿破仑王子身上有一种美，作为女人，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] — [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

I	could	never	give	my	heart	—	were	I	a	man	,	the	intellect	that	would	not
我	可以	绝不	给	我的	心	—	是	我	一个	男人	,	这	智力	那	会	不是

[kə'mænd] [maɪ] [trʌst] .

command	my	trust	.
命令	我的	相信	.

我绝不会把我的心交给一个无法赢得我信任的智者。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	,	nevertheless	,	in	beauty	,	it	is	signal	,	and	in	that	beauty	the	expression
但	,	尽管如此	,	在	美丽	,	它	是	信号	,	和	在	那	美丽	这	表达

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

of	intellect	is	predominant	.
的	智力	是	主要的	.

但是，尽管如此，在美中，它是有象征意义的，在这种美中，智慧的表达占据主导地位。

" [oʊ] , [dɪr] [juː'læli] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] !

"	Oh	,	dear	Eulalie	,	how	I	am	digressing	!
"	哦	,	亲爱的	尤拉莉	,	如何	我	是	跑题了	!

"哦，亲爱的尤拉莉，我真是跑题了！"

[ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː'læli] , [wət'evər] [ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ɔːr][jʊr; jər]

The	Emperor	spoke	—	and	believe	me	,	Eulalie	,	whatever	the	journals	or	your
这	皇帝	辐	—	和	相信	我	,	尤拉莉	,	任何	这	期刊	或者	你的

[kəm'peɪtriːəts] [meɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

compatriots	may	insinuate	,
同胞们	可能	暗示	,

皇帝陛下已经发话了——相信我，尤拉莉，无论那些报纸或你的同胞们如何暗示，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [mæn][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

there	is	in	that	man	no	sign	of	declining	intellect	or	failing	health	.
那里	是	在	那	男人	不	符号	的	下降	智力	或者	失败	健康	.

这个人身上丝毫没有智力衰退或健康状况恶化的迹象。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

I	care	not	what	may	be	his	years	,
我	关心	不是	什么	可能	是	他的	年	,

我不在乎他多少岁，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['siːzər] [wen] [hiː; hi]

but	that	man	is	in	mind	and	in	health	as	young	as	Caesar	when	he
但	那	男人	是	在	头脑	和	在	健康	作为	年轻的	作为	凯撒	什么时候	他

[krɔːst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

crossed	the	Rubicon	.
交叉	这	卢比孔河	.

但那人心智和身体都像凯撒渡过卢比孔河时一样年轻。

" [ðə; ði] [oʊld] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] — [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	The	old	cling	to	the	past	—	they	do	not	go	forward	to	the	future	.
"	这	老的	黏着	到	这	过去的	—	他们	做	不是	去	向前	到	这	未来	.

“老年人固守过去，不愿面向未来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .

There	was	no	going	back	in	that	speech	of	the	Emperor	.
那里	曾是	不	去	后退	在	那	演讲	的	这	皇帝	.

皇帝的那番讲话已经没有回头路了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

There	was	something	grand	and	something	young	in	the	modesty	with	which
那里	曾是	某物	盛大	和	某物	年轻的	在	这	谦逊	和	哪个

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

he	put	aside	all	references	to	that	which	his	Empire	had	done	in	the	past	,
他	放	旁边	全部	参考	到	那	哪个	他的	帝国	有	完毕	在	这	过去的	,

他谦逊地摒弃了所有关于他帝国过去所作所为的提及，这种谦逊中既蕴含着一种宏伟的气魄，又体现出一种年轻的活力。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['ædɪkwətli]

and	said	with	a	simple	earnestness	of	manner	which	I	cannot	adequately
和	说	和	一个	简单的	认真	的	方式	哪个	我	不能	充分

[dɪ'skraɪb] —

describe	—
描述	—

他用一种朴实真挚的语气说道——那种语气我无法用语言充分形容。

" - [wiː; wi] [mʌst; məst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [lʊk] ['fɪrləsli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	'	We	must	more	than	ever	look	fearlessly	forward	to	the	future	.
"	-	我们	必须	更多的	比	曾经	看	无畏地	向前	到	这	未来	.

“我们比以往任何时候都更应该无所畏惧地展望未来。”

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] ['faʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Who	can	be	opposed	to	the	progressive	march	of	a	regime	founded	by	a
WHO	能	是	反对	到	这	进步	行进	的	一个	政权	创立	经过	一个

[greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ,

great	people	in	the	midst	of	political	disturbance	,
伟大的	人们	在	这	中间	的	政治的	干扰	,

谁能反对一个由伟大民族在政治动荡中建立的政权的进步步伐呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['lɪbərti] ? -

and	which	now	is	fortified	by	liberty	?	'
和	哪个	现在	是	强化	经过	自由	?	-

而如今，哪一方又因自由而更加稳固?

" [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] ,

"	As	he	closed	,
"	作为	他	关闭	,

“他关上门时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈplɔːz] [ðæt] [mʌst; məst]
the **walls** **of** **that** **vast** **hall** **seemed** **to** **rock** **with** **an** **applause** **that** **must**
这 墙壁 的 那 广阔的 大厅 似乎 到 岩石 和 一个 掌声 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] .
have **been** **heard** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Seine** **.**
有 到过 听到 在 这 其他 边 的 这 罾 .

那座巨大大厅的墙壁仿佛因掌声而震动，这掌声想必在塞纳河对岸都能听到。

" - [ˈviːv] [lɛmpɝ] ! - "
" - Vive l'Empereur ! - "
" - 活力 皇帝 ! - "

“皇帝万岁！”

" - [ˈviːv] - ! - "
" - Vive l'Imperatrice ! - "
" - 活力 - ! - "

“皇后万岁！”

" - [ˈviːv] [lə] [prɪns] [ɪmˈpɪriəl] ! - " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [kraɪ] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd]
" - Vive le Prince Imperial ! - " — and the last cry was yet more prolonged
" - 活力 勒 王子 帝国 ! - " — 和 这 最后的 哭 曾是 然而 更多的 延长
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

“皇室万岁！”——最后的呼喊声比其他人的还要长，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] .
as if to affirm the dynasty .
作为 如果 到 确认 这 王朝 .

仿佛是为了巩固王朝的统治。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [noʊ] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [mɔːr] [ˈsplendɪd]
" Certainly I can imagine no Court in the old days of chivalry more splendid
" 当然 我 能 想象 不 法庭 在 这 老的 天 的 骑士精神 更多的 灿烂
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðæt] [grænd] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːvər] .
than the audience in that grand hall of the Louvre .
比 这 观众 在 那 盛大 大厅 的 这 卢浮宫 .

“我当然无法想象，在骑士精神盛行的旧时代，有任何宫廷的景象能比卢浮宫那宏伟的大厅里的观众更加辉煌。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsivilaizd] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði]
To the right of the throne all the ambassadors of the civilised world in the
到 这 正确的 的 这 王座 全部 这 大使们 的 这 文明 世界 在 这
[bleɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ˈmænɪfoʊld] [ˈɔːrdərz] .
blaze of their rich costumes and manifold orders .
火焰 的 他们的 富有的 服装 和 歧管 订单 .

王座右侧，是文明世界的所有使节，他们身着华丽的服饰，佩戴着各式各样的勋章。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [left] , [jet] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] ,
In the gallery at the left , yet more behind ,
在 这 画廊 在 这 左边 , 然而 更多的 在后面 ,

左侧展厅里，后面还有更多，

[ðə; ði] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪmz] [dəːnɝː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
the dresses and jewels of the dames d'honneur and of the great
这 连衣裙 和 珠宝 的 这 女士们 荣誉 和 的 这 伟大的
[ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
officers of State .
警官 的 状态 .

荣誉女爵和国家高级官员的礼服和珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , ['sɜːrt(ə)nli][maɪ]['fænsi]['kænɑːt] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]

And	when	the	Empress	rose	to	depart	,	certainly	my	fancy	cannot	picture	a
和	什么时候	这	皇后	玫瑰	到	离开	,	当然	我的	想要	不能	图片	一个

[mɔːr] ['kwiːnlaik] ['ɪmɪdʒ] ,

more	queenlike	image	,
更多的	女王般的	图像	,

当皇后起身离去时，我脑海中再也想象不出比她更像女王的形象了。

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑːmp][ænd; ənd]

or	one	that	seemed	more	in	unison	with	the	representation	of	royal	pomp	and
或者	一	那	似乎	更多的	在	齐声	和	这	表示	的	皇家	盛大场面	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

或者说，一种似乎更符合皇室威严和权力象征的形象。

[ðə; ði] ['veri] [dres] ,

The	very	dress	,
这	非常	裙子	,

那件裙子，

[ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] ['iːkwəli]

of	colour	which	would	have	been	fatal	to	the	beauty	of	most	women	equally
的	颜色	哪个	会	有	到过	致命的	到	这	美丽	的	最多	女性	同样地

[fer] — [ə; eɪ] [diːp] ['goʊldən] ['kʌlər] — (['væləri] [prə'feinli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bʌf]) — [siːmd] [soʊ][tuː; tə]

fair	—	a	deep	golden	colour	—	(	Valerie	profanely	called	it	buff	)	—	seemed	so	to
公平的	—	一个	深的	金的	颜色	—	(	瓦莱丽	亵渎地	称为	它	增幅	)	—	似乎	所以	到

[suːt][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ;

suit	the	splendour	of	the	ceremony	and	the	day	;
套装	这	辉煌	的	这	仪式	和	这	天	;

这种颜色对于大多数肤色同样白皙的女性来说都是致命的——深金色——（瓦莱丽粗俗地称之为黄褐色）——似乎与仪式和当天的辉煌相得益彰；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['steɪtli] [fɔːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd]

it	seemed	as	if	that	stately	form	stood	in	the	midst	of	a	sunlight	reflected
它	似乎	作为	如果	那	庄严	形式	站立	在	这	中间	的	一个	阳光	反映

[frʌm; frəm][ɪt'self] .

from	itself	.
从	本身	.

那庄严的身影仿佛矗立在阳光之中，沐浴在阳光的映照下。

[deɪ] [siːmd] ['daːkənd] [wen] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

Day	seemed	darkened	when	that	sunlight	passed	away	.
天	似乎	变暗	什么时候	那	阳光	通过了	离开	.

阳光消逝后，白昼仿佛也变得黯淡了。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['sɜːrv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːdz] [ænd; ənd] [ʃoʊz]

"	I	fear	you	will	think	I	have	suddenly	grown	servile	to	the	gauds	and	shows
"	我	害怕	你	将要	思考	我	有	突然	生长	奴性的	到	这	纱丽	和	演出

[ʌv; əv] [mɪr] ['rɔɪəlti] .

of	mere	royalty	.
的	仅仅	皇室	.

"我担心你会认为我突然变得对皇室的浮华和排场趋之若鹜。"

[aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	ask	myself	if	that	be	so	—	I	think	not	.
我	问	我	如果	那	是	所以	—	我	思考	不是	.

我问自己，如果真是这样的话——我想不是。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prest] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ]

Surely	it	is	a	higher	sense	of	greatness	which	has	been	impressed	on	me	by
一定	它	是	一个	更高	感觉	的	伟大	哪个	有	到过	印象深刻	在	我	经过

[ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

the	pageant	of	to	-	day	I	feel	as	if	there	were	brought	vividly	before	me
这	盛会	的	到	-	天	我	感觉	作为	如果	那里	是	带来	生动地	前	我

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [fræns] ,

the	majesty	of	France	,
这	威严	的	法国	,

今天的盛况无疑给我留下了更深刻的印象，让我感受到了法国的伟大。我感觉法国的雄伟壮丽仿佛栩栩如生地展现在我面前。

[θruː] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kraʊnd] .

through	the	representation	of	the	ruler	she	has	crowned	.
通过	这	表示	的	这	统治者	她	有	加冕	.

通过她所拥立的统治者的形象。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ,

"	I	feel	also	as	if	there	,	in	that	hall	,
"	我	感觉	还	作为	如果	那里	,	在	那	大厅	,

“我也感觉自己仿佛就在那里，在那座大厅里，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [tuː] [siːm]

I	found	a	refuge	from	all	the	warring	contests	in	which	no	two	seem
我	成立	一个	避难所	从	全部	这	战争	比赛	在	哪个	不	二	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

to	me	in	agreement	as	to	the	sort	of	government	to	be	established	in
到	我	在	协议	作为	到	这	种类	的	政府	到	是	已确立的	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

place	of	the	present	.
地方	的	这	展示	.

我找到了一个避难所，可以远离所有纷争，在我看来，没有哪两场纷争在应该建立什么样的政府来取代现有的政府这个问题上达成一致。

[ðə; ði] - ['lɪbərti] - ['klæmər] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪbərti] -

The	'	Liberty	'	clamoured	for	by	one	would	cut	the	throat	of	the	'	Liberty	'
这	-	自由	-	喧闹	为了	经过	一	会	切	这	喉	的	这	-	自由	-

['wəːʃip] [baɪ] [ə'nʌðər] .

worshipped	by	another	.
崇拜	经过	其他	.

一方所高呼的“自由”会扼杀另一方所崇尚的“自由”。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəm] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

"	I	see	a	thousand	phantom	forms	of	LIBERTY	—	but	only	one	living	symbol	of
"	我	看	一个	千	幻影	表格	的	自由	—	但	仅有的	一	活的	象征	的

“我看到了无数自由的幻影——但只有一个鲜活的象征……”

['ɔːrdər] — [ðæt] [wɪtʃ] [spoʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

ORDER	—	that	which	spoke	from	a	throne	to	-	day	.
命令	—	那	哪个	辐	从	一个	王座	到	-	天	.

秩序——今天从王座上发出的声音。

" [ˌɪ'zɔːrə] [left][hɜːr; hər] ['letər] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .

"	Isaura	left	her	letter	uncompleted	.
"	伊莎拉	左边	她	信	未完成	.

伊莎乌拉的信写完了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [swɑː'reɪ]['gɪv(ə)n][baɪ]

On	the	following	Monday	she	was	present	at	a	crowded	soiree	given	by
在	这	下列的	周一	她	曾是	展示	在	一个	挤	晚会	给定	经过

[em] . ['laʊviːɝ] .

M	.	Louvier	.
M	.	卢维尔	.

接下来的星期一，她出席了卢维耶先生举办的一场人头攒动的晚会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	guests	were	some	of	the	most	eminent	leaders	of	the
之中	这	客人	是	一些	的	这	最多	杰出	领导人	的	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Opposition	,
反对	,

出席的嘉宾中包括一些最杰出的反对派领导人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [vɪ'veɪʃəs] ['mæstər][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['seɪɪŋz] , [em] . [piː] — — — - , [huːm] [sɑːvɑː'ræŋ]

including	that	vivacious	master	of	sharp	sayings	,	M	.	P	—	—	—	-	,	whom	Savarin
包括	那	活泼	掌握	的	锋利的	谚语	,	M	.	P	—	—	—	-	,	谁	沙瓦林

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃəridən] ;

entitled	"	the	French	Sheridan	;
标题	"	这	法语	谢里丹	;

其中包括那位妙语连珠、充满活力的 M. P——，萨瓦兰称他为“法国的谢里丹”；

" [ɪf] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [freɪmd] [ɪn]['epɪˌgræmz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊlən] .

"	if	laws	could	be	framed	in	epigrams	he	would	be	also	the	French	Solon	.
"	如果	法律	可以	是	框	在	警句	他	会	是	还	这	法语	梭伦	.

“如果法律可以用警句来表述，他也会成为法国的梭伦。”

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['vɪktər][diː] - , [rɪ'gɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

There	,	too	,	was	Victor	de	Mauleon	,	regarded	by	the	Republican	party	with	equal
那里	,	也	,	曾是	胜利者	德	-	,	认为	经过	这	共和党人	派对	和	平等的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

admiration	and	distrust	.
钦佩	和	怀疑	.

那里还有维克托·德·莫莱昂，共和党人对他既钦佩又怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'trʌst] , [hiː; hi][hɪm'self] ['plezntli] [ə'kaʊntid] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sɑːvɑː'ræŋ] .

For	the	distrust	,	he	himself	pleasantly	accounted	in	talk	with	Savarin	.
为了	这	怀疑	,	他	他自己	愉快	已记录	在	讲话	和	沙瓦林	.

对于这种不信任，他本人在与萨瓦林的谈话中愉快地解释了原因。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

"	How	can	I	expect	to	be	trusted	?
"	如何	能	我	预计	到	是	可信	?

我如何才能获得信任?

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] - ['kɑːmən] [sens] ; - ['evri]

I	represent	'	Common	Sense	;	'	every
我	代表	-	常见的	感觉	;	-	每一个

我代表“常识”；每一个

[pə'rizjən] [laɪks] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [kraɪz] - ['dʒiː] [swiː] [trɑhi] - [wen]

Parisian	likes	Common	Sense	in	print	,	and	cries	'	Je	suis	trahi	'	when
巴黎人	点赞	常见的	感觉	在	打印	,	和	哭泣	-	杰	苏伊斯	特拉希	-	什么时候

巴黎人喜欢纸质版的《常识》，当……时，他会喊出“Je suis trahi”。

['kɑːmən] [sens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Common	Sense	is	to	be	put	into	action	.
常见的	感觉	是	到	是	放	进入	行动	.

常识要付诸行动。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [wʌn] ([pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]

"	A	group	of	admiring	listeners	had	collected	round	one	(	perhaps	the	most
"	一个	团体	的	钦佩	听众	有	集	圆形的	一	(	也许	这	最多

['brɪliənt]) [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][baɪ] [huːm] ,

brilliant	)	of	those	oratorical	lawyers	by	whom	,
杰出的	)	的	那些	演说	律师	经过	谁	,

一群仰慕的听众聚集在一起，聆听一位（或许是最杰出的）雄辩律师的演讲，

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɔːl] [lɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [əˈweɪ] :

in	France	,	the	respect	for	all	laws	has	been	so	often	talked	away	:
在	法国	,	这	尊重	为了	全部	法律	有	到过	所以	经常	谈话	离开	:

在法国，对法律的尊重常常被抛诸脑后：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz][ˌserɪ'moʊniəl][wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

he	was	speaking	of	the	Saturday's	ceremonial	with	eloquent	indignation
他	曾是	请讲	的	这	星期六的	仪式	和	雄辩	愤慨

.

:

.

他义愤填膺地谈到了周六的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪsɪŋ] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	a	mockery	to	France	to	talk	of	her	placing	Liberty	under	the
它	曾是	一个	嘲讽	到	法国	到	讲话	的	她	放置	自由	在下面	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

protection	of	the	Empire	.
保护	的	这	帝国	.

谈论法国将自由置于帝国保护之下，是对法国的莫大讽刺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔːrs] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['friːdəm]

There	was	a	flagrant	token	of	the	military	force	under	which	civil	freedom
那里	曾是	一个	明目张胆	令牌	的	这	军队	力量	在下面	哪个	民用	自由

[wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['veri] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌn] :

was	held	in	the	very	dress	of	the	Emperor	and	his	insignificant	son	:
曾是	握住	在	这	非常	裙子	的	这	皇帝	和	他的	微不足道	儿子	:

皇帝和他那微不足道的儿子身上所穿的衣服，都明目张胆地表明了压制公民自由的军事力量：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['sekənd] , [fər'suːθ] ,

the	first	in	the	uniform	of	a	General	of	Division	;	the	second	,	forsooth	,
这	第一的	在	这	制服	的	一个	一般的	的	分配	;	这	第二	,	真的	,

第一个身穿师级将军制服；第二个，真是的，

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suː] - [luː'tenənt] .

in	that	of	a	sous	-	lieutenant	.
在	那	的	一个	深	-	中尉	.

担任副中尉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪbərəl] [tʃiːfs] [tʃaɪmd] [ɪn] : " [ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] [wʌn] , " [wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd]

The	other	liberal	chiefs	chimed	in	:	"	The	army	,	"	said	one	,	"	was	an	absurd
这	其他	自由主义	酋长们	齐声说道	在	:	"	这	军队	,	"	说	一	,	"	曾是	一个	荒诞

[ɪkˈspens] ;

expense	;
费用	;

其他自由派领导人也纷纷附和道："军队，"其中一位说，"是一项荒谬的开支；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] : "

it	must	be	put	down	:	"
它	必须	是	放	向下	:	"

必须把它写下来："

" [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː] ['sivilaizd][fɔːr; fər][wɔːr] ,
" The world was grown too civilised for war ,
" 这 世界 曾是 生长 也 文明 为了 战争 ,

世界已经发展得过于文明，不再适合战争。

" [sed] [əˈnʌðər] : " [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [priːst] - ['rɪdn] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] : " [tʃɜːrtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] ['tɔləreitid] ;
" said another : " The Empress was priest - ridden , " said a third : " Churches might be tolerated ;
" 说 其他 : " 这 皇后 曾是 牧师 - 骑 , " 说 一个 第三 : " 教堂 可能 是 容忍 ;

另一个人说："女皇深受神职人员控制。"第三个人说："教会或许可以被容忍；

[vɔlˈter] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Voltaire built a church , but a church simply to the God of Nature ,
伏尔泰 建造 一个 教会 , 但 一个 教会 简单地 到 这 上帝 的 自然 ,

伏尔泰建造了一座教堂，但那只是一座献给自然神的教堂。

[nɑːt][ʌv; əv] ['pristkræft] , " — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
not of priestcraft , " — and so on .
不是 的 神术 , " — 和 所以 在 .

不是祭司的诡计，"——等等。

[ˌɪˈzɔːrə] , [huːm] ['eni] [snɪr] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪd] ,
Isaura , whom any sneer at religion pained and revolted ,
伊莎拉 , 谁 任何 冷笑 在 宗教 痛苦 和 反抗 ,

伊萨乌拉对任何嘲讽宗教的行为都感到痛苦和反感。

[hɪr] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][bæd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
here turned away from the orators to whom she bad before been listening with earnest attention ,
这里 转向 离开 从 这 演说家 到 谁 她 坏的 前 到过 聆听 和 认真 注意力 ,

她转身背对着那些她之前还认真聆听的演说家们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][diː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] .
and her eyes fell on the countenance of De Mauleon , who was seated opposite .
和 她 眼睛 跌倒 在 这 面容 的 德 - , WHO 曾是 坐着 对面的 .

她的目光落在了坐在对面的德·莫莱昂的脸上。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgrəli]['skɔːnf(ə)l] ; [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
The countenance startled her , its expression was so angrily scornful ; that expression , however ,
这 面容 惊慌 她 , 它是 表达 曾是 所以 愤怒地 轻蔑的 ; 那 表达 , 然而 ,

那张脸让她大吃一惊，表情充满了愤怒和轻蔑；然而，那表情，

['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns][æz; əz][diː] - [aɪz] [met][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
vanished at once as De Mauleon's eyes met her own , and drawing his chair near to her ,
消失了 在 一次 作为 德 - 眼睛 遇见 她 自己的 , 和 绘画 他的 椅子 靠近 到 她 ,

当德·莫莱昂的目光与她的目光相遇时，他的目光立刻消失了，他把椅子拉到她身边。

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

he	said	,	smiling	:
他	说	,	微笑	:

他笑着说:

" [jʊr; jər] [lʊk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['fræŋknəs]

"	Your	look	tells	me	that	I	almost	frightened	you	by	the	ill	-	bred	frankness
"	你的	看	讲述	我	那	我	几乎	害怕	你	经过	这	患病的	-	繁殖	坦率

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ]['æŋgər] ,

with	which	my	face	must	have	betrayed	my	anger	,
和	哪个	我的	脸	必须	有	背叛	我的	愤怒	,

“你的表情告诉我，我刚才那粗鲁的直率差点吓到你了，我的脸上肯定流露出了我的愤怒。”

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmbəs(ə)l] ['twɑːdl] [frʌm; frəm][men] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr]

at	hearing	such	imbecile	twaddle	from	men	who	aspire	to	govern	our
在	听力	这样的	白痴	废话	从	男人	WHO	渴望	到	治理	我们的

['tɜːrbjələnt] [fræns] .

turbulent	France	.
湍流	法国	.

听到这些妄图统治我们动荡不安的法国的人说出如此愚蠢的废话，我感到无比愤怒。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] ['lɪzbən] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ə; eɪ] [kwæk]

You	remember	that	after	Lisbon	was	destroyed	by	an	earthquake	a	quack
你	记住	那	后	里斯本	曾是	损毁	经过	一个	地震	一个	嘎嘎

['ædvərtaɪzd] - [pɪlz] [ə'genst] ['əːθkweiks] . -

advertised	'	pills	against	earthquakes	.	'
广告	-	药片	反对	地震	.	-

你还记得里斯本被地震摧毁后，有个江湖郎中兜售“抗地震药丸”吗?

[ðiːz] ['mesərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kwæk] ;

These	messieurs	are	not	so	cunning	as	the	quack	;
这些	先生们	是	不是	所以	狡猾	作为	这	嘎嘎	;

这些先生们不像庸医那样狡猾;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪlz] . "

he	did	not	name	the	ingredients	of	his	pills	.	"
他	做过	不是	姓名	这	原料	的	他的	药片	.	"

他没有透露药丸的成分。

" [bʌt; bət] , [em] . [diː] - , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , " [ɪf] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	But	,	M	.	de	Mauleon	,	"	said	Isaura	,	"	if	you	,	being	opposed	to	the	Empire	,
"	但	,	M	.	德	-	,	"	说	伊莎拉	,	"	如果	你	,	存在	反对	到	这	帝国	,

“但是，德·莫莱昂先生，”伊莎乌拉说道，“如果您反对帝国，

[θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

think	so	ill	of	the	wisdom	of	those	who	would	destroy	it	,
思考	所以	患病的	的	这	智慧	的	那些	WHO	会	破坏	它	,

不要如此轻视那些想要摧毁它的人的智慧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['əːθkweiks] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

are	you	prepared	with	remedies	for	earthquakes	more	efficacious	than	their
是	你	准备	和	补救措施	为了	地震	更多的	有效的	比	他们的

[pɪlz] ? "

pills	?	"
药片	?	"

你们有没有准备比他们开的药片更有效的地震应急措施?

" [aɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , [wen] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	reply	as	a	famous	English	statesman	,	when	in	opposition	,	replied	to	a
"	我	回复	作为	一个	著名的	英语	政治家	,	什么时候	在	反对	,	回复	到	一个

['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['kwestʃən] ,

somewhat	similar	question	,
有些	相似的	问题	,

"我的回答将以一位著名的英国政治家在野时对类似问题的回答为例。"

— - [aɪ][dəunt] [prɪ'skraɪb] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [ɪn] . - "

—	-	I	don't	prescribe	till	I'm	called	in	.	-	"
—	-	我	不	规定	直到	我是	称为	在	.	-	"

"除非有人叫我，否则我不会开处方。"

" [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [huːz] [voʊts] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [ɑːn]

"	To	judge	by	the	seven	millions	and	a	half	whose	votes	were	announced	on
"	到	法官	经过	这	七	百万	和	一个	一半	谁	投票	是	宣布	在

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

"从周六公布的七百五十万张选票来看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] ,

and	by	the	enthusiasm	with	which	the	Emperor	was	greeted	,
和	经过	这	热情	和	哪个	这	皇帝	曾是	问候	,

从皇帝受到的热烈欢迎来看，

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [ʌv; əv]

there	is	too	little	fear	of	an	earthquake	for	a	good	trade	of	the	pills	of
那里	是	也	小的	害怕	的	一个	地震	为了	一个	好的	贸易	的	这	药片	的

[ðiːz] ['mesərz] ,

these	messieurs	,
这些	先生们	,

人们对于地震的恐惧感太低，不足以支撑这些先生们药丸的良好交易。

[ɔːr][fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədiz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪs'kloʊz] [tɪl] [kɔːld] [ɪn] . "

or	for	fair	play	to	the	remedies	you	will	not	disclose	till	called	in	.	"
或者	为了	公平的	玩	到	这	补救措施	你	将要	不是	透露	直到	称为	在	.	"

或者，为了公平起见，你不会透露你所使用的补救措施，直到被要求披露为止。"

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] !

"	Ah	,	Mademoiselle	!
"	啊	,	小姐	!

"啊，小姐！"

['pleɪf(ə)l][wɪt][frʌm; frəm][lɪps][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] [meɪks] [ˌem 'iː][fər'get][ɔːl][ə'baʊt] ['empərəz]

playful	wit	from	lips	not	formed	for	politics	makes	me	forget	all	about	emperors
顽皮的	有	从	嘴唇	不是	形成	为了	政治	制作	我	忘记	全部	关于	皇帝们

[ænd; ənd] ['əːθkweiks] .

and	earthquakes	.
和	地震	.

那些并非为政治而生的俏皮话，让我忘记了帝王将相和地震。

['pɑːrd(ə)n] [ðæt] ['kɑːmənpleɪs] ['kɑːmplɪmənt] — [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd]

Pardon	that	commonplace	compliment	—	remember	I	am	a	Frenchman	,	and
赦免	那	平凡	赞扬	—	记住	我	是	一个	法国人	,	和

['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['frɪvələs] . "

cannot	help	being	frivolous	.	"
不能	帮助	存在	轻浮	.	"

请原谅我这句俗套的恭维——记住我是个法国人，难免有些轻浮。

" [juː; jʊ] [rɪ'bjuːk] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː] ['dʒentli] .
" You rebuke my presumption too gently .
" 你 训斥 我的 假定 也 轻轻地 .

你对我狂妄自大的斥责太温和了。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ɑːn][wʌn][laɪk][juː; jʊ] — [aɪ][ˌʌndər'stænd][soʊ]['lɪt(ə)l]
I ought not to intrude political subjects on one like you — I understand so little
我 应该 不是 到 侵入 政治的 主题 在 一 喜欢 你 — 我 理解 所以 小的
[ə'baʊt][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs] ,
about them — but this is my excuse ,
关于 他们 — 但 这 是 我的 原谅 ,

我不应该向你这样的人谈论政治话题——我对这些话题了解甚少——但这只是我的借口。

[aɪ][duː][soʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
I do so desire to know more .
我 做 所以 欲望 到 知道 更多的 .

我确实很想了解更多。

" [em] . [diː] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , [hæf]
" M . de Mauleon paused , and looked at her earnestly with a kindly , half
" M . 德 - 暂停 , 和 看起来 在 她 切实 和 一个 亲切地 , 一半
[kəm'pæʃənət] [lʊk] ,
compassionate look ,
富有同情心 看 ,

德·莫莱昂先生停顿了一下，用一种和蔼、略带怜悯的目光认真地看着她。

['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
wholly free from the impertinence of gallantry .
完全 自由的 从 这 无礼 的 英勇 .

完全没有那种轻佻的绅士风度。

" [jʌŋ] [ˌpoʊə'tes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] .
" Young poetess , " he said , softly , " you care for politics .
" 年轻的 女诗人 , " 他 说 , 轻轻 , " 你 关心 为了 政治 .

“年轻的女诗人，”他轻声说道，“你关心政治。”

['hæpi] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hiː; hi] — [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd]
Happy , indeed , is he — and whether he succeed or fail in his ambition abroad
快乐的 , 的确 , 是 他 — 和 无论 他 成功 或者 失败 在 他的 志向 国外
,
,
,

他确实很幸福——无论他在海外的抱负是成功还是失败，

[praʊd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [æt; ət][hoʊm] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]
proud should he be of an ambition crowned at home — he who has
自豪的 应该 他 是 的 一个 志向 加冕 在 家 — 他 WHO 有
[meɪd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] !
made you desire to know more of politics !
制成 你 欲望 到 知道 更多的 的 政治 !

他应该为自己在家乡实现的抱负感到自豪——他让你渴望了解更多关于政治的信息！

" [ðə; ði][gɜːrl][felt][ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" The girl felt the blood surge to her temples .
" 这 女孩 毛毡 这 血 涌 到 她 寺庙 .

女孩感到血液涌向太阳穴。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][self] - [kənˈfest] ?

How	could	she	have	been	so	self	-	confessed	?
如何	可以	她	有	到过	所以	自己	-	坦白	?

她怎么能如此坦诚呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈpleɪ] , [nɔːr][dɪd][em] . [diː] - [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][wʌn] ;

She	made	no	reply	,	nor	did	M	.	de	Mauleon	seem	to	expect	one	;
她	制成	不	回复	,	也不	做过	M	.	德	-	似乎	到	预计	一	;

她没有回答，德莫莱昂先生似乎也没有期待她回答;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

with	that	rare	delicacy	of	high	breeding	which	appears	in	France	to	belong	to
和	那	稀有的	美味	的	高的	选育	哪个	出现	在	法国	到	属于	到

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

a	former	generation	,
一个	以前的	一代	,

那种在法国似乎属于上一代人的、罕见的、高贵优雅的气质，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] ,

he	changed	his	tone	,
他	已更改	他的	语气	,

他改变了语气，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən]

and	went	on	as	if	there	had	been	no	interruption	to	the	question
和	去	在	作为	如果	那里	有	到过	不	中断	到	这	问题

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪmˈplaɪd] .

her	words	implied	.
她	字	暗示	.

她继续说道，仿佛她话语中暗示的问题从未被打断过一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər] [sɪˈkjʊr] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenəst] [baɪ][ɑːn] [ˈɜːrθkweɪk] ?

"	You	think	the	Empire	secure	—	that	it	is	menaced	by	on	earthquake	?
"	你	思考	这	帝国	安全的	—	那	它	是	受威胁	经过	在	地震	?

你认为帝国安全无虞——难道它会受到地震的威胁吗?

[juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] .

You	deceive	yourself	.
你	欺骗	你自己	.

你是在自欺欺人。

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈmeni]

The	Emperor	began	with	a	fatal	mistake	,	but	a	mistake	it	needs	many
这	皇帝	开始	和	一个	致命的	错误	,	但	一个	错误	它	需求	许多

[ˈjɪrz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .

years	to	discover	.
年	到	发现	.

皇帝一开始就犯了一个致命的错误，但这个错误需要很多年才能被发现。

[hiː; hi] [disˈdeind] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [bɪˈtwiːn] [dɪˈmænd][ænd; ənd]

He	disdained	the	slow	natural	process	of	adjustment	between	demand	and
他	轻蔑	这	慢的	自然的	过程	的	调整	之间	要求	和

[səˈplaɪ] — [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] .

supply	—	employer	and	workmen	.
供应	—	雇主	和	工人	.

他鄙视供需之间（雇主和工人之间）缓慢的自然调整过程。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] — [noʊ][ɪg'noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [meɪk] ['pærɪs][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	desired	—	no	ignoble	ambition	—	to	make	Paris	the	wonder	of	the	world	,
他	想要的	—	不	卑鄙的	志向	—	到	制作	巴黎	这	想知道	的	这	世界	,

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

the	eternal	monument	of	his	reign	.
这	永恒	纪念碑	的	他的	在位	.

他渴望——并非出于卑劣的野心——将巴黎打造成为世界奇迹，成为他统治的永恒丰碑。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv]['kɑːntent][fɔːr; fər] [ˌrevə'luːʃəneri]

In	so	doing	,	he	sought	to	create	artificial	modes	of	content	for	revolutionary
在	所以	正在做	,	他	寻求	到	创造	人造的	模式	的	内容	为了	革命性的

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

通过这种方式，他试图为革命工人创造人为的内容模式。

['nevər] [hæz; həz] ['eni] ['ruːlər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['tendər] [hiːd] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði]

Never	has	any	ruler	had	such	tender	heed	of	manual	labour	to	the
绝不	有	任何	统治者	有	这样的	投标	注意	的	手动的	劳动	到	这

[dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

disparagement	of	intellectual	culture	.
贬损	的	知识分子	文化	.

历史上没有任何一位统治者像他那样如此重视体力劳动而轻视知识文化。

['pærɪs][ɪz] [em'belɪʃt] ; ['pærɪs][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['ʌðər] [greɪt] [taʊnz] [hæv; həv]

Paris	is	embellished	;	Paris	is	the	wonder	of	the	world	;	other	great	towns	have
巴黎	是	修饰过的	;	巴黎	是	这	想知道	的	这	世界	;	其他	伟大的	城镇	有

['fɑːloʊd] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] ;

followed	its	example	;
随后	它是	例子	;

巴黎美轮美奂；巴黎是世界奇迹；其他伟大的城市都效仿了它的做法；

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

they	,	too	,	have	their	rows	of	palaces	and	temples	.
他们	,	也	,	有	他们的	行	的	宫殿	和	寺庙	.

他们也有成排的宫殿和寺庙。

[wel] , [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

Well	,	the	time	comes	when	the	magician	can	no	longer	give	work	to	the
出色地	,	这	时间	来	什么时候	这	魔术师	能	不	更长	给	工作	到	这

['spɪrɪts][hiː; hi] ['reɪzɪz] ;

spirits	he	raises	;
烈酒	他	提高	;

嗯，总有一天，魔法师无法再为他召唤的精灵们安排工作了；

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rend] :

then	they	must	fall	on	him	and	rend	:
然后	他们	必须	落下	在	他	和	撕裂	:

然后他们必须扑向他，撕碎他：

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɪl]

out	of	the	very	houses	he	built	for	the	better	habitation	of	workmen	will
出去	的	这	非常	房屋	他	建造	为了	这	更好的	居住地	的	工人	将要

[flɑːk] [ðə; ði] ['mælkəntent] [huː] [kraɪ] ,

flock	the	malcontents	who	cry	,
群	这	不满分子	WHO	哭	,

他为工人建造的、旨在改善工人居住条件的房屋，将会涌入那些高喊"

- [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empaɪər] ! -

'	Down	with	the	Empire	!	'
-	向下	和	这	帝国	!	-

打倒帝国！

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] [juː; jʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [tuː; tə]

On	the	21st	of	May	you	witnessed	the	pompous	ceremony	which	announces	to
在	这	21st	的	可能	你	目击者	这	傲慢	仪式	哪个	宣布	到

[ðə; ði]['empaɪər][ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] ,

the	Empire	a	vast	majority	of	votes	,
这	帝国	一个	广阔的	多数	的	投票	,

5月21日，你们见证了那场盛大的仪式，它向帝国宣布了绝大多数选民的支持。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

that	will	be	utterly	useless	to	it	except	as	food	for	gunpowder	in	the	times
那	将要	是	完全地	无用	到	它	除了	作为	食物	为了	火药	在	这	时代

[ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .

that	are	at	hand	.
那	是	在	手	.

除了在当前形势下用作火药之外，这对它来说将毫无用处。

['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Seven	days	before	,	on	the	14th	of	May	,
七	天	前	,	在	这	14th	的	可能	,

七天前，也就是5月14日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] - — ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] — [juː; jʊ] ['skersli]

there	was	a	riot	in	the	Faubourg	d'Temple	—	easily	put	down	—	you	scarcely
那里	曾是	一个	暴动	在	这	郊区	-	—	容易地	放	向下	—	你	几乎

[hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hear	of	it	.
听到	的	它	.

圣殿郊区发生了一场骚乱——很容易就被镇压了——你几乎没听说过这件事。

[ðæt] ['raɪət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɔːrn][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt]

That	riot	was	not	the	less	necessary	to	those	who	would	warn	the	Empire	that
那	暴动	曾是	不是	这	较少的	必要的	到	那些	WHO	会	警告	这	帝国	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrt(ə)l] .

it	is	mortal	.
它	是	凡人	.

对于那些想要警告帝国它终将消亡的人来说，那场暴乱是十分必要的。

[truː] , [ðə; ði]['raɪət] [dis'pəːsiz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pʌnɪʃt] ; ['raɪət] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

True	,	the	riot	disperses	—	but	it	is	unpunished	;	riot	unpunished	is	a	revolution
真的	,	这	暴动	分散	—	但	它	是	未受惩罚	;	暴动	未受惩罚	是	一个	革命

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

没错，暴乱平息了——但暴乱者却未受惩罚；未受惩罚的暴乱就是一场革命的开始。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ;

The	earthquake	is	nearer	than	you	think	;
这	地震	是	更近	比	你	思考	;

地震比你想象的更近；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɜːrθkweɪk] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɪlz] [juː; jʊ] [kwæks] ['ædvərtaɪz] ?

and	for	that	earthquake	what	are	the	pills	you	quacks	advertise	?
和	为了	那	地震	什么	是	这	药片	你	庸医	广告	?

那么，你们这些庸医推销的那些治疗地震的药丸是什么呢?

[ðeɪ] [preɪt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][wɔːr] ; [ðeɪ] [wʊd] ['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['ɑːrmi] —

They	prate	of	an	age	too	enlightened	for	war	;	they	would	mutilate	the	army	—
他们	喋喋不休	的	一个	年龄	也	开明	为了	战争	;	他们	会	残害	这	军队	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

他们喋喋不休地说，他们的时代太过开明，不该发动战争；他们会削弱军队——不，

[dɪs'bænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [fræns] .

disband	it	if	they	could	—	with	Prussia	next	door	to	France	.
解散	它	如果	他们	可以	—	和	普鲁士	下一个	门	到	法国	.

如果可以的话，他们会解散它——因为普鲁士就在法国隔壁。

['prʌʃə] , [di'zaiərɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [fræns] [naʊ] [hoʊldz] ,

Prussia	,	desiring	,	not	unreasonably	,	to	take	that	place	in	the	world	which	France	now	holds	,
普鲁士	,	渴望	,	不是	不合理地	,	到	拿	那	地方	在	这	世界	哪个	法国	现在	持有	,

普鲁士渴望取代法国目前在世界上的地位，这种愿望并非毫无道理。

[wɪl] ['nevər] ['tʃælɪndʒ] [fræns] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

will	never	challenge	France	;	if	she	did	,
将要	绝不	挑战	法国	; 如果	她	做过	,	

她永远不会挑战法国；如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd] :

she	would	be	too	much	in	the	wrong	to	find	a	second	:
她	会	是	也	很多	在	这	错误的	到	寻找	一个	第二	:

她错得离谱，不可能找到第二个:

['prʌʃə] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪnɪst] , [ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] ,

Prussia	knowing	that	she	has	to	do	with	the	vainest	,	the	most	conceited	,
普鲁士	会心	那	她	有	到	做	和	这	最虚荣的	,	这	最多	自负	,

普鲁士知道自己要和最虚荣、最自负的人打交道，

[ðə; ði] [ræʃ] [æn'tægənɪst] [ðæt] ['evər] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ]['reɪpiər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spædəˌsɪn] — ['prʌʃə] [wɪl] [meɪk] [fræns] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] .

the	rashest	antagonist	that	ever	flourished	a	rapier	in	the	face	of	a	spadassin	—	Prussia	will	make	France	challenge	her	.
这	最鲁莽的	反派	那	曾经	繁荣	一个	细剑	在	这	脸	的	一个	斯帕达辛	—	普鲁士	将要	制作	法国	挑战	她	.

有史以来最鲁莽的对手，在刺客面前挥舞着细剑——普鲁士将让法国向她发起挑战。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [sɛs] ['mesərz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ?

"	And	how	do	ces	messieurs	deal	with	the	French	army	?
"	和	如何	做	ces	先生们	交易	和	这	法语	军队	?

“那么这些先生们是如何应对法国军队的呢？”

[duː] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] , - [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] - ?

Do	they	dare	to	say	to	the	ministers	,	'	Reform	it	'	?
做	他们	敢	到	说	到	这	部长们	,	-	改革	它	-	?

他们敢对部长们说：“改革吧”吗?

[duː] [ðeɪ] [der] [seɪ] , - [prɪ'fɜːr][fɔːr; fər][men] [huːz] [fɜːrst]['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Do	they	dare	say	,	'	Prefer	for	men	whose	first	duty	it	is	to	obey	,
做	他们	敢	说	,	-	更喜欢	为了	男人	谁	第一的	责任	它	是	到	服从	,

他们竟敢说，“最好选择那些首要职责是服从的人”，

['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [i'kwɑːləti] — [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] , [ænd; ənd]['nevər] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

discipline	to	equality	—	insist	on	the	distinction	between	the	officer	and	the	private	,	and	never	confound	it	;
纪律	到	平等	—	坚持	在	这	区别	之间	这	官	和	这	私人的	,	和	绝不	混杂	它	;

纪律要平等——坚持军官和士兵之间的区别，绝不混淆二者；

['prʌʃən] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] , [siː] [ðæt] [jɔːrz] [ɑːr; ər] - ?

Prussian	officers	are	well	-	educated	gentlemen	,	see	that	yours	are	'	?
普鲁士	警官	是	出色地	-	受过教育	先生们	,	看	那	你的	是	-	?

普鲁士军官都是受过良好教育的绅士，看看你们的军官是不是也如此?

[oʊ][noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deməkræts] [tuː] [stɑːntʃ] [nɑːt][tuː; tə]['frætənaiz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [mɑːb] ;

Oh	no	;	they	are	democrats	too	stanch	not	to	fraternise	with	an	armed	mob	;
哦	不	;	他们	是	民主党人	也	立柱	不是	到	联谊	和	一个	武装	暴民	;

哦不；他们是过于顽固的民主人士，不可能不与武装暴徒勾结；

[ðeɪ] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

they	content	themselves	with	grudging	an	extra	sou	to	the	Commissariat	,
他们	内容	他们自己	和	勉强地	一个	额外的	苏	到	这	粮食	,

他们心甘情愿地多给军需官一苏，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪljənz] ['frɔːdʒələntli] ['pɔkitid] [baɪ][sʌm; səm] - ['lɪbərəl] ['kɑːntræktər] .

and	winking	at	the	millions	fraudulently	pocketed	by	some	'	Liberal	contractor	.
和	眨眼	在	这	百万	欺诈性地	口袋	经过	一些	-	自由派	承包商	.

-
'
-
-

并对某些"自由党承包商"非法敛财的数百万美元视而不见。

[djuː] ['diˈiːes] [djuː] ! [fræns] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [nɑːt][æz; əz][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][baɪ][həusts]

Dieu	des	dieux	!	France	to	be	beaten	,	not	as	at	Waterloo	by	hosts
上帝	德斯	神	!	法国	到	是	被打败	,	不是	作为	在	滑铁卢	经过	主持人

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

我的天哪！法国队要输了，但不会像滑铁卢战役那样被东道主联军击败。

[bʌt; bət][ɪn] [fer] ['duːəl][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][foʊ] !

but	in	fair	duel	by	a	single	foe	!
但	在	公平的	决斗	经过	一个	单身的	敌人	!

但在公平的单挑中！

[oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] !

Oh	,	the	shame	!
哦	,	这	耻辱	!

真是丢脸！

[ðə; ði] [ʃeɪm] !

the	shame	!
这	耻辱	!

真丢人！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪz] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd] , ['biːtn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,

But	as	the	French	army	is	now	organised	,	beaten	she	must	be	,
但	作为	这	法语	军队	是	现在	有组织的	,	被打败	她	必须	是	,

但由于法军现在组织严密，她必败无疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] . "

if	she	meets	the	march	of	the	German	.	"
如果	她	满足	这	行进	的	这	德语	.	"

如果她遇到德国人的进军。

" [juː; jʊ] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪnɪstər] [prɪ'dɪkʃnz] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] ; " [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

"	You	appal	me	with	your	sinister	predictions	,	"	said	Isaura	;	"	but	,	happily	,
"	你	惊骇	我	和	你的	险恶	预测	,	"	说	伊莎拉	;	"	但	,	快乐地	,

"你那些不祥的预言让我感到震惊，"伊莎乌拉说；"但是，幸运的是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][wɔːr] .

there	is	no	sign	of	war	.
那里	是	不	符号	的	战争	.

没有战争的迹象。

[em] . ['duːplɪsɪs] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

M	.	Duplessis	,	who	is	in	the	confidence	of	the	Emperor	,
M	.	杜普莱西	,	WHO	是	在	这	信心	的	这	皇帝	,

杜普莱西先生，他是皇帝的亲信，

[toʊld][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [nə'poʊliən] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

told	us	only	the	other	day	that	Napoleon	,	on	learning	the	result	of	the
讲述	我们	仅有的	这	其他	天	那	拿破仑	,	在	学习	这	结果	的	这

['plebɪsaɪt] ,

plebiscite	,
全民公投	,

就在前几天，有人告诉我们，拿破仑在得知公民投票结果后，

[sed] : - [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒəːnəlists] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər]['kænɑːt]

said	:	-	The	foreign	journalists	who	have	been	insisting	that	the	Empire	cannot
说	:	-	这	外国的	记者	WHO	有	到过	坚持	那	这	帝国	不能

[ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

coexist	with	free	institutions	,
共存	和	自由的	机构	,

他说："那些一直坚持认为帝国无法与自由制度共存的外国记者，

[wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ə'seɪld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] . -

will	no	longer	hint	that	it	can	be	safely	assailed	from	without	.	'
将要	不	更长	暗示	那	它	能	是	安全	遭受攻击	从	没有	.	-

不再暗示可以从外部安全攻击它。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [meɪ] [seɪ] [lɛmpaɪr] ['sɛst, 'seɪ][lɑː][pɛks] !

And	more	than	ever	I	may	say	L'Empire	c'est	la	paix	!
和	更多的	比	曾经	我	可能	说	《帝国报》	是	拉	和平	!

我比以往任何时候都更想说：帝国就是和平！

" [mə'sjɜːr] [diː] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Monsieur	de	Mauleon	shrugged	his	shoulders	.
"	先生	德	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

"德·莫莱恩先生耸了耸肩。

" [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] — [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] . "

"	The	old	story	—	Troy	and	the	wooden	horse	.	"
"	这	老的	故事	—	特洛伊	和	这	木制的	马	.	"

"古老的故事——特洛伊和木马。"

" [tel] [ˌem 'iː] , [em] . [diː] - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] , [huː] [soʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Tell	me	,	M	.	de	Mauleon	,	why	do	you	,	who	so	despise	the	Opposition	,
"	告诉	我	,	M	.	德	-	,	为什么	做	你	,	WHO	所以	鄙视	这	反对	,

"请告诉我，德·莫莱昂先生，您如此鄙视反对派，为什么……"

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] ? "

join	with	it	in	opposing	the	Empire	?	"
加入	和	它	在	反对	这	帝国	?	"

加入他们的行列，共同对抗帝国?

" [mædəmwə'zel] , [ðə; ði]['empaɪər] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

"	Mademoiselle	,	the	Empire	opposes	me	;	while	it	lasts	I	cannot	be	even	a
"	小姐	,	这	帝国	反对	我	;	尽管	它	持续时间	我	不能	是	甚至	一个

[dɪ'pjuːt] ;

Depute	;
副手	;

"小姐，帝国与我为敌；只要帝国存在，我就连一个代表都当不了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps]['dɪkteɪtər] ; [wʌn] [θɪŋ] ,

when	it	is	gone	,	Heaven	knows	that	I	may	be	,	perhaps	Dictator	;	one	thing	,
什么时候	它	是	已消失	,	天堂	知道	那	我	可能	是	,	也许	独裁者	;	一	事物	,

当它消失的时候，天知道我可能会成为，或许是独裁者；有一件事，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [nɑːt]['dɪkteɪtər][maɪ'self] ,
you may rely upon , that I would , if not Dictator myself ,
你 可能 依靠 之上 , 那 我 会 , 如果 不是 独裁者 我 ,

你可以相信，即便我不是独裁者本人，我也会这样做。

[sə'pɔːrt] ['eni] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [tæsk] . "
support any man who was better fitted for that task . "
支持 任何 男人 WHO 曾是 更好的 适配 为了 那 任务 . "

支持任何更适合这项任务的人。

" ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] . "
" Better fitted to destroy the liberty which he pretended to fight for . "
" 更好的 适配 到 破坏 这 自由 哪个 他 假装 到 斗争 为了 . "

“更适合摧毁他假装为之奋斗的自由。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - ,
" Not exactly so , " replied M . de Mauleon ,
" 不是 确切地 所以 , " 回复 M . 德 - ,

“不完全是这样，”德·莫莱昂先生回答道。

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] — " ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]
imperturbably — " better fitted to establish a good government in lieu of the bad
沉着冷静 — " 更好的 适配 到 建立 一个 好的 政府 在 代替 的 这 坏的
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ,
one he had fought against ,
一 他 有 战斗 反对 ,

沉着冷静地——“更适合建立一个好政府来取代他曾经与之斗争的坏政府，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn] [fræns] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and the much worse governments that would seek to turn France into a
和 这 很多 更糟 政府 那 会 寻找 到 转动 法国 进入 一个
['mædhaʊs] ,
madhouse ,
疯人院 ,

以及那些企图将法国变成疯人院的更糟糕的政府，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ðə; ði][mæd]['dɑːktər] !
and make the maddest of the inmates the mad doctor !
和 制作 这 最疯狂的 的 这 囚犯 这 疯狂的 医生 !

把最疯狂的囚犯变成疯狂医生！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] .
" He turned away , and here their conversation ended .
" 他 转向 离开 , 和 这里 他们的 对话 结束 .

他转过身去，他们的谈话就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪm'prest] [ˌɪ'zɔːrə] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə]
But it so impressed Isaura , that the same night she concluded her letter to
但 它 所以 印象深刻 伊莎拉 , 那 这 相同的 夜晚 她 结束 她 信 到
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Grantmesnil ,
夫人 德 - ,

但这件事给伊莎乌拉留下了深刻的印象，以至于当晚她就写完了给格兰特梅尼尔夫人的信。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ,
by giving a sketch of its substance ,
经过 给予 一个 草图 的 它是 物质 ,

通过概述其实质内容，

['pref.ɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [les] ['sæŋgwɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

prefaced	**by**	**an**	**ingenuous**	**confession**	**that**	**she**	**felt**	**less**	**sanguine**	**confidence**	**in**	**the**
序言	经过	一个	天真无邪	忏悔	那	她	毛毡	较少的	乐观	信心	在	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][ðə; ði]

importance	**of**	**the**	**applauses**	**which**	**had**	**greeted**	**the**	**Emperor**	**at**	**the**
重要性	的	这	掌声	哪个	有	问候	这	皇帝	在	这

['sætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz][ˌserɪ'moʊniəl] ,

Saturday's	**ceremonial**	**,**
星期六的	仪式	,

她先是坦诚地承认，对于周六仪式上皇帝所受到的掌声的重要性，她并没有那么乐观地相信。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðʌs] : " [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][kən'fju:zədli][træn'skraɪb][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	**ending**	**thus**	**:**	**"**	**I**	**can**	**but**	**confusedly**	**transcribe**	**the**	**words**	**of**	**this**
和	结束	因此	:	"	我	能	但	困惑地	录制	这	字	的	这

['sɪŋgjələr][mæn] ,

singular	**man**	**,**
单数	男人	,

最后写道："我只能含糊不清地记录下这位独特人物的话语，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd]

and	**can**	**give**	**you**	**no**	**notion**	**of**	**the**	**manner**	**and**	**the**	**voice**	**which**	**made**
和	能	给	你	不	概念	的	这	方式	和	这	嗓音	哪个	制成

[ðem; ðəm] ['eləkwənt] .

them	**eloquent**	**.**
他们	雄辩	.

无法让你了解他们说话的方式和语调，也无法让你体会到他们雄辩的魅力。

[tel] [ˌem 'i:] , [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [prɪ'dɪkʃnz] ?

Tell	**me**	**,**	**can**	**there**	**be**	**any**	**truth**	**in**	**his**	**gloomy**	**predictions**	**?**
告诉	我	,	能	那里	是	任何	真相	在	他的	阴沉	预测	?

告诉我，他那些悲观的预言有几分道理?

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	**try**	**not**	**to**	**think**	**so**	**,**
我	尝试	不是	到	思考	所以	,

我尽量不去想这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][rest]['oʊvər][ðæt] ['brɪliənt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs]

but	**they**	**seem**	**to**	**rest**	**over**	**that**	**brilliant**	**hall**	**of**	**the**	**Louvre**	**like**	**an**	**ominous**
但	他们	似乎	到	休息	超过	那	杰出的	大厅	的	这	卢浮宫	喜欢	一个	不祥的

['θʌndər] - [klaʊd] .

thunder	**-**	**cloud**	**.**
雷	-	云	.

但它们似乎像一团不祥的雷云，笼罩着卢浮宫那辉煌的大厅。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

"第二章

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənt] ,

The	**Marquis**	**de**	**Rochebriant**	**was**	**seated**	**in**	**his**	**pleasant**	**apartment**	**,**
这	侯爵	德	-	曾是	坐着	在	他的	令人愉快的	公寓	,

罗什布里昂侯爵坐在他舒适的公寓里。

['glænsɪŋ] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv] ['meni] [noʊts] [ænd; ənd] ['letərz] ['laɪɪŋ] [jet]

glancing	**carelessly**	**at**	**the**	**envelopes**	**of**	**many**	**notes**	**and**	**letters**	**lying**	**yet**
瞥了一眼	粗心大意	在	这	信封	的	许多	笔记	和	信件	说谎	然而

[ʌn'oʊpənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

unopened	**on**	**his**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
未开封	在	他的	早餐	-	桌子	.

他漫不经心地瞥了一眼早餐桌上散落着的许多尚未拆封的信封和便条。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] [æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [tɪl] [dɑːn] .

He	had	risen	late	at	noon	,	for	he	had	not	gone	to	bed	till	dawn	.
他	有	升起	晚的	在	中午	,	为了	他	有	不是	已消失	到	床	直到	黎明	.

他中午才起床，因为他直到黎明才睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] — ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] — [baɪ][noʊ] [miːnz]

The	night	had	been	spent	at	his	club	—	over	the	card	-	table	—	by	no	means
这	夜晚	有	到过	花费	在	他的	俱乐部	—	超过	这	卡片	-	桌子	—	经过	不	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

to	the	pecuniary	advantage	of	the	Marquis	.
到	这	金钱	优势	的	这	侯爵	.

侯爵当晚一直待在俱乐部里——在牌桌上——但这丝毫没有给侯爵带来任何经济利益。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

The	reader	will	have	learned	,
这	读者	将要	有	学习	,

读者将会了解到，

[θruː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] [bɪ'twiːn] [diː] - [ænd; ənd]

through	the	conversation	recorded	in	a	former	chapter	between	De	Mauleon	and
通过	这	对话	记录	在	一个	以前的	章	之间	德	-	和

- [diː] - ,

Enguerrand	de	Vandemar	,
-	德	-	,

通过前一章中记录的德·莫莱昂和恩格朗·德·旺德马尔之间的对话，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['sɪ'njɜːr] ['bretən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fæst] [vɪ'vɜːr] [ʌv; əv]['pærɪs] .

that	the	austere	Seigneur	Breton	had	become	a	fast	viveur	of	Paris	.
那	这	简朴	领主	布列塔尼	有	变得	一个	快速地	生活家	的	巴黎	.

原来，原本严肃的布雷顿领主已经变成了巴黎的享乐主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [spent] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] - ['priːmiəm] [ʌv; əv] L10 , - . ,

He	had	long	since	spent	the	remnant	of	Louvier's	premium	of	L10	,	000	.	,
他	有	长的	自从	花费	这	剩	的	-	优质的	的	L10	,	-	.	,

他早就把卢维尔支付的1万英镑溢价的剩余部分花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntrəst] .

and	he	owed	a	year's	interest	.
和	他	欠款	一个	年	兴趣	.

他还欠了一年的利息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

For	this	last	there	was	an	excuse	.
为了	这	最后的	那里	曾是	一个	原谅	.

对于最后这件事，他有理由解释。

[em] . ['kɒlɒt] ,

M	.	Collot	,
M	.	领带	,

M. Collot，

[ðə; ði]['kɑːntræktər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['jɪrli] [fɔːl][ʌv; əv]

the	contractor	to	whom	he	had	been	advised	to	sell	the	yearly	fall	of
这	承包商	到	谁	他	有	到过	建议	到	卖	这	每年	落下	的

[hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] - [triːz] ,

his	forest	-	trees	,
他的	森林	-	树木	,

他曾被建议将每年从林中掉落的树木卖给承包商。

[hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] [suː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri]

had	removed	the	trees	,	but	had	never	paid	a	sou	beyond	the	preliminary
有	已移除	这	树木	,	但	有	绝不	有薪酬的	一个	苏	超过	这	初步的

[dɪˈpɑːzɪt] ;

deposit	;
订金	;

虽然砍掉了树木，但除了预付的定金外，从未支付过一分钱；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɔːrgɪˈdʒiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

so	that	the	revenue	,	out	of	which	the	mortgagee	should	be	paid	his	interest	,
所以	那	这	收入	,	出去	的	哪个	这	抵押权人	应该	是	有薪酬的	他的	兴趣	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

was	not	forthcoming	.
曾是	不是	即将推出	.

因此，本应支付抵押权人利息的收入却未能到位。

[əˈleɪn][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [em] . ['hɛbɚt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ; [ðə; ði]['kɑːntræktər][hæd; həd]

Alain	had	instructed	M	.	Hebert	to	press	the	contractor	;	the	contractor	had
阿兰	有	指示	M	.	赫伯特	到	按	这	承包商	;	这	承包商	有

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

阿兰指示埃贝尔先生向承包商施压；承包商回复说：

[ðæt] [ɪf] [nɑːt] [prest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] ['set(ə)l][ɔːl] [kleɪmz] — [ɪf] [prest] , [hiː; hi][mʌst; məst]

that	if	not	pressed	he	could	soon	settle	all	claims	—	if	pressed	,	he	must
那	如果	不是	按下	他	可以	很快	定居	全部	索赔	—	如果	按下	,	他	必须

[dɪˈkler] [hɪmˈself] ['bæŋkrʌpt] .

declare	himself	bankrupt	.
宣布	他自己	破产	.

如果不追究他的责任，他可以很快解决所有索赔；如果追究他的责任，他就必须宣布自己破产。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] ['finistə] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [əˈleɪn] [kənˈsiːvd] [wen]

The	Chevalier	de	Finisterre	had	laughed	at	the	alarm	which	Alain	conceived	when
这	骑士	德	菲尼斯特雷	有	笑了	在	这	警报	哪个	阿兰	构思	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['detər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	first	found	himself	in	the	condition	of	debtor	for	a	sum	he	could
他	第一的	成立	他自己	在	这	状况	的	债务人	为了	一个	和	他	可以

[nɑːt] [peɪ] — ['kredɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] .

not	pay	—	creditor	for	a	sum	he	could	not	recover	.
不是	支付	—	债权人	为了	一个	和	他	可以	不是	恢复	.

菲尼斯特雷骑士曾嘲笑阿兰第一次发现自己身陷困境时所表现出的惊恐，他既是无力偿还债务的债务人，又是无法收回债务的债权人。

" [ˌbægəˈtel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] .

"	Bagatelle	!	"	said	the	Chevalier	.
"	小品	!	"	说	这	骑士	.

“小事！”骑士说道。

" - !

"	Tschu	!
"	-	!

“呸！”

['kɒlɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,

Collot	,	if	you	give	him	time	,	is	as	safe	as	the	Bank	of	France	,
领带	,	如果	你	给	他	时间	,	是	作为	安全的	作为	这	银行	的	法国	,

只要给科洛特时间，他就像法国银行一样安全。

[ænd; ənd] ['laʊviːɝ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Louvier**	**knows**	**it**	**.**
和	卢维尔	知道	它	.

卢维尔也知道这一点。

['laʊviːɝ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — ['laʊviːɝ] , [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Louvier	**will**	**not**	**trouble**	**you**	**—**	**Louvier**	**,**	**the**	**best**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**!**
卢维尔	将要	不是	麻烦	你	—	卢维尔	,	这	最好的	同伴	在	这	世界	!

卢维耶不会给你添麻烦——卢维耶，世界上最好的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)
第2/3页

[aɪl] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
I'll call on him and explain matters .
患病的 称呼 在 他 和 解释 事情 .

我会去拜访他，并向他解释情况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [dɪd][soʊ][ɪkˈspleɪn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [bəuθ]
" It is to be presumed that the Chevalier did so explain ; for though both
" 它 是 到 是 假定 那 这 骑士 做过 所以 解释 ; 为了 尽管 两个都
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

"可以推断，骑士确实如此解释过；因为尽管两人最初……"

[ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['peɪmənt] , [əˈleɪn] [rɪ'siːvd] ['letərz]
and quite recently at the second default of payment , Alain received letters
和 相当 最近 在 这 第二 默认 的 支付 , 阿兰 已收到 信件
[frʌm; frəm][em] . - [prəˈfeʃən(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
from M . Louvier's professional agent ,
从 M . - 专业的 代理人 ,

就在最近第二次拖欠付款后，阿兰收到了卢维耶先生的经纪人的来信。

[æz; əz] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [duː] , [ænd; ənd][æz; əz] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ɪts] ['peɪmənt] ,
as reminders of interest due , and as requests for its payment ,
作为 提醒 的 兴趣 到期的 , 和 作为 请求 为了 它是 支付 ,

作为到期利息的提醒和付款请求，

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n]
the Chevalier assured him that these applications were formalities of convention
这 骑士 保证 他 那 这些 应用程序 是 手续 的 习俗
— [ðæt] ['laʊviːɝ] , [ɪn][fækt] ,
— that Louvier , in fact ,
— 那 卢维尔 , 在 事实 ,

骑士向他保证，这些申请只是惯例——事实上，卢维耶

[nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] [hɪm'self] ,
knew nothing about them ; and when dining with the great financier himself ,
知道 没有什么 关于 他们 ; 和 什么时候 用餐 和 这 伟大的 金融家 他自己 ,

他对他们一无所知；当他与这位伟大的金融家本人共进晚餐时，

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ænd; ənd] [kɔːld] " [mɒn] ['ʃɛr] ,
and cordially welcomed and called " Mon cher ,
和 诚挚地 欢迎 和 称为 " 星期一 亲爱的 ,

并热情地欢迎和称呼"Mon cher,

" [əˈleɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] ,
" Alain had taken him aside and commenced explanation and excuse ,
" 阿兰 有 已采取 他 旁边 和 开始 解释 和 原谅 ,
['laʊviːɝ] [hæd; həd][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Louvier had cut him short .
卢维尔 有 切 他 短的 .

"阿兰把他拉到一边，开始解释和辩解，但卢维耶打断了他。

" [pɛst] ! [dəunt]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
" Peste ! don't mention such trifles .
" 瘟疫 ! 不 提到 这样的 琐事 .

"讨厌鬼！别提这种小事了。"

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bɪznəs] — [ðæt] [kən'sɜːrnz][maɪ]['eɪdʒənt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

There	is	such	a	thing	as	business	—	that	concerns	my	agent	;	such	a	thing	as
那里	是	这样的	一个	事物	作为	商业	—	那	担忧	我的	代理人	;	这样的	一个	事物	作为

['frendʃɪp] — [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] .

friendship	—	that	concerns	me	.
友谊	—	那	担忧	我	.

生意关乎我的经纪人，友谊关乎我。

[ˌæ'leɪ] !

Allez	!
艾勒兹	!

冲啊！

" [ðʌs] [em] . [diː] - , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['detər] [ænd; ənd][ɪn] ['kredɪtər] ,

"	Thus	M	.	de	Rochebriant	,	confiding	in	debtor	and	in	creditor	,
"	因此	M	.	德	-	,	倾诉	在	债务人	和	在	债权人	,

"因此，罗什布里安先生向债务人和债权人坦白，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə][glaɪd][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hiːd] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

had	suffered	twelve	months	to	glide	by	without	much	heed	of	either	,
有	遭受	十二	几个月	到	滑行	经过	没有	很多	注意	的	任何一个	,

十二个月就这样悄然流逝，两人都未曾过多关注。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['æmplɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	more	than	live	up	to	an	income	amply	sufficient	indeed	for	the
和	更多的	比	居住	向上	到	一个	收入	充足的	充足的	的确	为了	这

['wɒnts][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bætʃələr] ,

wants	of	an	ordinary	bachelor	,
想要	的	一个	普通的	学士	,

而且收入绰绰有余，完全足以满足一个普通单身汉的需求。

[bʌt; bət] [niːdɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [θrɪft] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]

but	needing	more	careful	thrift	than	could	well	be	expected	from	the	head
但	需要	更多的	小心	节约	比	可以	出色地	是	预期的	从	这	头

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstrɪəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] ,

of	one	of	the	most	illustrious	houses	in	France	,
的	一	的	这	最多	杰出	房屋	在	法国	,

但作为法国最显赫家族之一的掌门人，他需要比人们预期的更加谨慎节俭。

[kæst][soʊ] [jʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

cast	so	young	into	the	vortex	of	the	most	expensive	capital	in	the	world	.
投掷	所以	年轻的	进入	这	涡流	的	这	最多	昂贵的	首都	在	这	世界	.

如此年轻就被卷入世界上最昂贵首都的漩涡之中。

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːvz] [ðæt] [slænt] ['daʊnwərd] ,

The	poor	Marquis	glided	into	the	grooves	that	slant	downward	,
这	贫穷的	侯爵	滑翔	进入	这	凹槽	那	倾斜	向下	,

可怜的侯爵滑进了向下倾斜的凹槽里，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][glaɪd] ;

much	as	the	French	Marquis	of	tradition	was	wont	to	glide	;
很多	作为	这	法语	侯爵	的	传统	曾是	惯于	到	滑行	;

就像法国传统侯爵惯常那样优雅地滑行；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntlɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

not	that	he	appeared	to	live	extravagantly	,	but	he	needed	all	he	had
不是	那	他	出现	到	居住	奢侈地	,	但	他	需要	全部	他	有

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌnɪ] ,

for	his	pocket	-	money	,
为了	他的	口袋	-	钱	,

他看起来并不奢靡，但他所有的零花钱都花光了。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

and	had	lost	that	dread	of	being	in	debt	which	he	had	brought	up
和	有	丢失的	那	恐惧	的	存在	在	债务	哪个	他	有	带来	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɚ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [brə'tænjə] .

from	the	purer	atmosphere	of	Bretagne	.
从	这	更纯净	气氛	的	布列塔尼	.

他不再像在布列塔尼纯净的环境中那样害怕负债。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɛts] [wɪtʃ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [peɪ]

But	there	were	some	debts	which	;	of	course	,	a	Rochebriant	must	pay
但	那里	是	一些	债务	哪个	;	的	课程	,	一个	-	必须	支付

— ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][ə'leɪn][hæd; həd] ,

—	debts	of	honour	—	and	Alain	had	,
—	债务	的	荣誉	—	和	阿兰	有	,

当然，罗什布里安家族的人必须偿还一些债务——荣誉之债——而阿兰就欠了这些债。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɪn'kɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

on	the	previous	night	,	incurred	such	a	debt	and	must	pay	it	that	day	.
在	这	以前的	夜晚	,	已发生	这样的	一个	债务	和	必须	支付	它	那	天	.

前一天晚上欠下了这笔债务，必须在当天偿还。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] ['temptɪd] , [wen] [ðə; ði] [det] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	had	been	strongly	tempted	,	when	the	debt	rose	to	the	figure	it	had
他	有	到过	强烈	受诱惑	,	什么时候	这	债务	玫瑰	到	这	数字	它	有

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

当债务累积到如此巨额时，他曾深受诱惑。

[tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	risk	a	change	of	luck	;	but	whatever	his	imprudence	,	he	was
到	风险	一个	改变	的	运气	;	但	任何	他的	轻率	,	他	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

incapable	of	dishonesty	.
无法	的	不诚实	.

他想冒险改变命运；但无论他多么鲁莽，他都做不到不诚实。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] [mɔːr] ,

If	the	luck	did	not	change	,	and	he	lost	more	,
如果	这	运气	做过	不是	改变	,	和	他	丢失的	更多的	,

如果运气没有好转，他输得更多了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

he	would	be	without	means	to	meet	his	obligations	.
他	会	是	没有	方法	到	见面	他的	义务	.

他将无力履行自己的义务。

[æz; əz][ðə; ði] [det] [naʊ] [stʊd] ,

As	the	debt	now	stood	,
作为	这	债务	现在	站立	,

就目前的债务状况而言，

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp]

he	calculated	that	he	could	just	discharge	it	by	the	sale	of	his	coupe
他	计算	那	他	可以	只是	释放	它	经过	这	销售	的	他的	双门轿跑车

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

and	horses	.
和	马匹	.

他盘算了一下，只要卖掉他的双轮马车和马匹就能还清债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌn'oʊpənd] , [haʊ'evər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

It	is	no	wonder	he	left	his	letters	unopened	,	however	charming	they	might	be	;
它	是	不	想知道	他	左边	他的	信件	未开封	,	然而	迷人	他们	可能	是	;

难怪他没有打开那些信件，无论它们多么动人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kən'teɪn] [noʊ] [tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	was	quite	sure	they	would	contain	no	cheque	which	would	enable	him	to
他	曾是	相当	当然	他们	会	包含	不	查看	哪个	会	使能够	他	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] .

pay	his	debt	and	retain	his	equipage	.
支付	他的	债务	和	保持	他的	装备	.

他非常肯定里面不会有任何支票能让他偿还债务并保住他的设备。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'naʊnst] [em] . [lə] [ˌʃevə'liə] [diː] ['finistə] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

and	the	valet	announced	M	.	le	Chevalier	de	Finisterre	—	a	man	with
和	这	代客泊车	宣布	M	.	勒	骑士	德	菲尼斯特雷	—	一个	男人	和

[smuːð] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [er] - ,

smooth	countenance	and	air	distinque	,
光滑的	面容	和	空气	-	,

侍者宣布来人是菲尼斯特雷骑士先生——一位面容和善、举止优雅的男士。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

a	pleasant	voice	and	perpetual	smile	.
一个	令人愉快的	嗓音	和	永久	微笑	.

悦耳的声音和始终挂在脸上的笑容。

" [wel] , [mɒn] ['ʃɛr] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

"	Well	,	mon	cher	,	"	cried	the	Chevalier	,
"	出色地	,	星期一	亲爱的	,	"	哭	这	骑士	,

"好吧，我的朋友，"骑士喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [griːn]

"	I	hope	that	you	recovered	the	favour	of	Fortune	before	you	quitted	her	green
"	我	希望	那	你	恢复	这	偏爱	的	财富	前	你	辞职	她	绿色的

['teɪbl] [læst] [naɪt] .

table	last	night	.
桌子	最后的	夜晚	.

"我希望你昨晚离开命运之桌之前，已经重新获得了命运的眷顾。"

[wen] [aɪ] [left] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

When	I	left	she	seemed	very	cross	with	you	.	"
什么时候	我	左边	她	似乎	非常	叉	和	你	.	"

我离开的时候，她似乎很生你的气。

" [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] , " ['ænsər] [ə'leɪn] ,

"	And	so	continued	to	the	end	,	"	answered	Alain	,
"	和	所以	持续	到	这	结尾	,	"	回答	阿兰	,

"就这样一直持续到最后，"阿兰回答道。

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] ['geɪəti] — [mʌtʃ] [tuː] [bɔːn] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [reɪdʒ][ɔːr] ['æŋgwɪʃ]

with	well	-	simulated	gaiety	—	much	too	bon	gentilhomme	to	betray	rage	or	anguish
和	出色地	-	模拟	欢乐	—	很多	也	邦	绅士	到	背叛	愤怒	或者	痛苦

[fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] .

for	pecuniary	loss	.
为了	金钱	损失	.

他装出一副兴高采烈的样子——太像个绅士了，不会因为金钱损失而流露出愤怒或痛苦。

" ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [di:] ['finistə] , ['laitiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
" After all , " said de Finisterre , lighting his cigarette ,
" 后 全部 , " 说 德 菲尼斯特雷 , 灯光 他的 卷烟 ,

"毕竟,"德·菲尼斯特雷一边点燃香烟一边说道。

" [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['gɑ:dəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ; [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
" the uncertain goddess could not do you much harm ; the stakes were small ,
" 这 不确定 女神 可以 不是 做 你 很多 伤害 ; 这 赌注 是 小的 ,

"这位不确定的女神不会对你造成太大伤害；风险很小。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ædvərseri] , [ðə; ði] [prɪns] , ['nevər] [goʊz] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r][kwɪts] . "
and your adversary , the Prince , never goes double or quits . "
和 你的 对手 , 这 王子 , 绝不 去 双倍的 或者 退出 . "

而你的对手，那位王子，从不加倍努力，也从不放弃。

" [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] . -
" Nor I either . '
" 也不 我 任何一个 . -

我也是。

[smɔ:l] , - [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['relətɪv] ['ɪmpɔ:rt] ; [ðə; ði] [steɪks] [maɪt] [bi:; bi] [smɔ:l] [tu:; tə]
Small , ' however , is a word of relative import ; the stakes might be small to
小的 , - 然而 , 是 一个 单词 的 相对的 进口 ; 这 赌注 可能 是 小的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而，"小"这个词是相对而言的；对你来说，这件事的利害关系可能很小。

[tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:rdʒ] .
to me large .
到 我 大的 .

对我来说很大。

['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] [naʊs] , ['ʃɛr] [ɑ:'mi:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] ,
Entre nous , cher ami , I am at the end of my purse ,
entre 我们 , 亲爱的 ami , 我 是 在 这 结尾 的 我的 钱包 ,

亲爱的朋友，我的钱包已经空了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] _ - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] [ʌv; əv] [pleɪ] : [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [li:v]
and I have only this consolation _ - I am cured of play : not that I leave
和 我 有 仅有的 这 安慰 _ - 我 是 治愈 的 玩 : 不是 那 我 离开
[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
the complaint ,
这 抱怨 ,

我唯一的安慰是——我的玩乐症已经痊愈了：但这并不意味着我不再抱怨。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [li:vz] [ˌem 'i:] ;
the complaint leaves me ;
这 抱怨 树叶 我 ;

这份抱怨让我感到不安；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [fi:d] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fi:vər][kæn; kən] [fi:d] [ɑ:n][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] . "
it can no more feed on me than a fever can feed on a skeleton . "
它 能 不 更多的 喂养 在 我 比 一个 发烧 能 喂养 在 一个 骨骼 . "

它不可能从我身上吸取养分，就像发烧不可能从骷髅身上吸取养分一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪriəs] ? "
" Are you serious ? "
" 是 你 严肃的 ? "

"你是认真的？"

" [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['berid] [hɪz; ɪz][ɔːl] . "
" As serious as a mourner who has just buried his all . "
" 作为 严肃的 作为 一个 哀悼者 WHO 有 只是 埋葬 他的 全部 . "

"就像一个刚刚埋葬了所有亲人的哀悼者一样严肃。"

" [hɪz; ɪz][ɔːl] ?
" His all ?
" 他的 全部 ?

"他的一切？"

[tʌt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] - !
Tut , with such an estate as Rochebriant !
图坦卡蒙 , 和 这样的 一个 财产 作为 - !

图特，竟然拥有罗什布里昂这样的庄园！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðæt] [tɔːk] [ə'lænz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] .
" For the first time in that talk Alain's countenance became overcast .
" 为了 这 第一的 时间 在 那 讲话 阿兰的 面容 成为 灰蒙蒙 .

"在那次谈话中，阿兰的脸色第一次变得阴沉起来。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] - [biː; bi] [maɪn] ?
" And how long will Rochebriant be mine ?
" 和 如何 长的 将要 - 是 矿 ?

"罗什布里安还能属于我多久？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ,
You know that I hold it at the mercy of the mortgagee ,
你 知道 那 我 抓住 它 在 这 怜悯 的 这 抵押权人 ,

你知道我持有这块地完全取决于抵押权人。

[huːz] ['ɪntrəst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ɪf] , [hiː; hi][soʊ] [pliːzd] , ['ɪʃuː]
whose interest has not been paid , and who could if , he so pleased , issue
谁 兴趣 有 不是 到过 有薪酬的 , 和 WHO 可以 如果 , 他 所以 高兴 , 问题
['noʊtɪs] , [teɪk] [prə'siːdɪŋz] — [ðæt] — "
notice , take proceedings — that — "
注意 , 拿 诉讼程序 — 那 — "

其利息尚未得到支付，而且如果他愿意，他可以发出通知，采取法律行动——那——"

" [pɛst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] ['finistə] ; " ['laʊviːɝ] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] !
" Peste ! " interrupted de Finisterre ; " Louvier take proceedings !
" 瘟疫 ! " 中断 德 菲尼斯特雷 ; " 卢维尔 拿 诉讼程序 !

"瘟疫！"德菲尼斯特雷打断道。"卢维尔采取诉讼程序！

['laʊviːɝ] , [ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Louvier , the best fellow in the world !
卢维尔 , 这 最好的 同伴 在 这 世界 !

卢维尔，世界上最好的人！

[bʌt; bət][dəunt][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['envəloʊp] ?
But don't I see his handwriting on that envelope ?
但 不 我 看 他的 手写 在 那 信封 ?

但我明明看到信封上有他的笔迹啊？

[noʊ] [daʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] .
No doubt an invitation to dinner .
不 怀疑 一个 邀请 到 晚餐 .

毫无疑问，这是一份晚餐邀请。

" [ə'leɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ðʌs] ['siŋgld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [ɪ'pɪsəlz] ,
" Alain took up the letter thus singled forth from a miscellany of epistles ,
" 阿兰 采取 向上 这 信 因此 单身 前进 从 一个 杂项 的 书信 ,

阿兰从一堆信件中挑出了这封信，

[sʌm; səm][ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] , [ˌʌn'siːld] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəsli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['gɔːrdiən] [nɑːts] —
some **in** **female** **handwritings** **,** **unsealed** **but** **ingeniously** **twisted** **into** **Gordian** **knots** **—**
一些 在 女性 笔迹 , 未密封 但 巧妙地 扭曲 进入 戈尔迪安 绳结 —
[sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] ,
some **also** **in** **female** **handwritings** **,**
一些 还 在 女性 笔迹 ,

有些是女性笔迹，未封口，但巧妙地扭成了戈尔迪之结——有些也是女性笔迹，

['kerfəli] [siːld] — ['ʌðər] [ɪn] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊps] , [ə'drest] [ɪn][boʊld] , ['ledʒəb(ə)l] , [klɜːrk] -
carefully **sealed** **—** **others** **in** **ill** **-** **looking** **envelopes** **,** **addressed** **in** **bold** **,** **legible** **,** **clerk** **-**
小心 密封 — 其他的 在 患病的 - 寻找 信封 , 已解决 在 大胆的 , 清晰易读 , 职员 -
[laɪk] [kə'lɪgrəfi] .
like **caligraphy** **.**
喜欢 书法 .

有的信封被仔细密封，有的则装在看起来很普通的信封里，地址是用粗体、清晰易读、像职员写的字迹写成的。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ðeɪ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ðɪ]
Taken **altogether** **,** **these** **epistles** **had** **a** **character** **in** **common** **;** **they** **betokened** **the**
已采取 共 , 这些 书信 有 一个 特点 在 常见的 ; 他们 标记 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] ,
correspondence **of** **a** **viveur** **,**
一致 的 一个 生活家 ,

总的来说，这些信件有一个共同的特点：它们都体现了生活家之间的通信。

[rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [saɪd][æz; əz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [wel] - [bɔːrn] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪl]
regarded **from** **the** **female** **side** **as** **young** **,** **handsome** **,** **well** **-** **born** **—** **on** **the** **male**
认为 从 这 女性 边 作为 年轻的 , 英俊的 , 出色地 - 出生 — 在 这 男性
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

从女性角度来看，他年轻英俊，出身高贵；从男性角度来看，他则.....

[æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊʒər][ænd; ənd]['teɪlər] .
as **a** **viveur** **who** **had** **forgotten** **to** **pay** **his** **hosier** **and** **tailor** **.**
作为 一个 生活家 WHO 有 被遗忘的 到 支付 他的 袜匠 和 裁缝 .

就像一个忘了付袜子和裁缝钱的享乐主义者。

['laʊviːɝ] [roʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['mæskjəlɪn] [hænd] ,
Louvier **wrote** **a** **small** **,** **not** **very** **intelligible** **,** **but** **very** **masculine** **hand** **,**
卢维尔 写道 一个 小的 , 不是 非常 可理解的 , 但 非常 男性 手 ,

卢维尔的字迹很小，不太容易辨认，但很有男子气概。

[æz; əz][moʊst][men] [huː] [θɪŋk] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ækt]['prɑːmptli][duː] [raɪt] .
as **most** **men** **who** **think** **cautiously** **and** **act** **promptly** **do** **write** **.**
作为 最多 男人 WHO 思考 谨慎地 和 行为 及时 做 写 .

就像大多数谨慎思考、行动果断的人一样。

[ðə; ðɪ] ['letər] [ræn] [ðʌs] :
The **letter** **ran** **thus** **:**
这 信 跑 因此 :

信的内容如下：

" ['ʃɛr] ['peti] ['mɑːrkwɪs] " ([æt; ət] [ðæt] [kə'mensmənt] [ə'leɪn] ['hɔːtɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Cher** **petit** **Marquis** **"** **(** **at** **that** **commencement** **Alain** **haughtily** **raised** **his** **head**
" 雪儿 小 侯爵 " (在 那 开始 阿兰 傲慢地 提高 他的 头
[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps]) .
and **bit** **his** **lips** **)** **.**
和 少量 他的 嘴唇) .

“亲爱的小侯爵”(说到这里，阿兰傲慢地抬起头，咬着嘴唇)。

" ['ʃɛr] ['peti] ['mɑ:rkwɪs] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .

"	CHER	PETIT	MARQUIS	,	—	It	is	an	age	since	I	have	seen	you	.
"	亲爱的	小	侯爵	,	—	它	是	一个	年龄	自从	我	有	已见	你	.

“亲爱的小侯爵，——好久不见了。”

[noʊ] [daʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['swɑ:reiz][ɑ:r; ər] [tu:] [dʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊ] - [soʊ] [kɔ:tid] .

No	doubt	my	humble	soirees	are	too	dull	for	a	beau	seigueur	so	courted	.
不	怀疑	我的	谦逊的	晚会	是	也	乏味的	为了	一个	帅哥	-	所以	求爱	.

毫无疑问，我举办的那些简朴的晚宴对于我这样一位追求者来说太过乏味。

[aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

I	forgive	you	.
我	原谅	你	.

我原谅你。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [boʊ] ['sɪ'njɜ:r] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !

Would	I	were	a	beau	seigneur	at	your	age	!
会	我	是	一个	帅哥	领主	在	你的	年龄	!

如果我活到你这个年纪，我肯定会是一位风流倜傥的贵族!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['groʊɪŋ] [oʊld] , [tu:] .

I	am	only	a	commonplace	man	of	business	,	growing	old	,	too	.
我	是	仅有的	一个	平凡	男人	的	商业	,	生长	老的	,	也	.

我只是个普通的商人，而且年纪也渐渐老了。

[ə'lɔ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwel] ,

Aloft	from	the	world	in	which	I	dwell	,
高空	从	这	世界	在	哪个	我	住	,

超脱于我所居住的世界之上，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [im'bɑ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]

you	can	scarcely	be	aware	that	I	have	embarked	a	great	part	of	my
你	能	几乎	是	意识到的	那	我	有	启航	一个	伟大的	部分	的	我的

['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

capital	in	building	speculations	.
首都	在	建筑	猜测	.

你几乎不可能知道，我已经将很大一部分资金投入到房地产投机中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:] [di:] ['laʊvi:ɜ] [ðæt] [rʌnz] [ɪts] [dreɪnz] [raɪt] [θru:] [maɪ] [pɜ:rs] .

There	is	a	Rue	de	Louvier	that	runs	its	drains	right	through	my	purse	.
那里	是	一个	后悔	德	卢维尔	那	跑步	它是	排水沟	正确的	通过	我的	钱包	.

有一条卢维耶街，它的排水管直接流过我的钱包。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mʌniz] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	am	obliged	to	call	in	the	moneys	due	to	me	.
我	是	有义务	到	称呼	在	这	钱	到期的	到	我	.

我有义务收回应得的款项。

[maɪ]['eɪdʒənt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] - ['luːɪs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [aɪ] [niːd] —

My	agent	informs	me	that	I	am	just	7000	louis	short	of	the	total	I	need	—
我的	代理人	通知	我	那	我	是	只是	-	路易斯	短的	的	这	全部的	我	需要	—

[ɔːl] ['ʌðər] ['dɛts] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

all	other	debts	being	paid	in	—	and	that	there	is	a	trifle	more	than	7000
全部	其他	债务	存在	有薪酬的	在	—	和	那	那里	是	一个	琐事	更多的	比	-

['luːɪs] [oʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɑːn] [maɪ] - [ɑːn] - :

louis	owned	to	me	as	interest	on	my	hypotheque	on	Rochebriant	:
路易斯	拥有	到	我	作为	兴趣	在	我的	-	在	-	:

我的代理人告诉我，我距离所需的总额只差 7000 路易——所有其他债务都已偿还——而且，由于我在 Rochebriant 的抵押，还有略多于 7000 路易的利息欠我：

['kaɪndli] [peɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [sʌm; səm] .

kindly	pay	into	his	hands	before	the	end	of	this	week	that	sum	.
亲切地	支付	进入	他的	双手	前	这	结尾	的	这	星期	那	和	.

请在本周末前将这笔款项交给他。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['liːniənt] [tuː; tə] ['kɒlɒt] , [huː] [mʌst; məst] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	have	been	too	lenient	to	Collot	,	who	must	owe	you	more	than	that	.
你	有	到过	也	宽容	到	领带	,	WHO	必须	欠	你	更多的	比	那	.

你对科洛特太宽容了，他应该欠你更多。

[send] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Send	agent	to	him	.
发送	代理人	到	他	.

派代理人去见他。

[deɪ'soʊleɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

Desole	to	trouble	you	,
解脱	到	麻烦	你	,

很抱歉给您添麻烦了，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [kəm'pel] [ˌem 'iː]

and	am	au	desespoir	to	think	that	my	own	pressing	necessities	compel	me
和	是	au	-	到	思考	那	我的	自己的	紧迫	必需品	迫使	我

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

to	urge	you	to	take	so	much	trouble	.
到	敦促	你	到	拿	所以	很多	麻烦	.

想到我自己的迫切需要迫使我恳请您费这么大劲，我就感到绝望。

['meɪs] [ˌkju ju 'i] ['lese 'fer] ?

Mais	que	faire	?
玉米	que	公平	?

Mais que faire?

[ðə; ði] [ruː] [diː] ['laʊviːɝ] ['stɑːps] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	Rue	de	Louvier	stops	the	way	,
这	后悔	德	卢维尔	停止	这	方式	,

卢维耶街止步于此，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	must	leave	it	to	my	agent	to	clear	it	.
和	我	必须	离开	它	到	我的	代理人	到	清除	它	.

这件事必须交给我的代理人去处理。

" [ək'sept] [ɔːl] [maɪ] [iks'kjuːziz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentɪmənts] [ðə; ði] [moʊst]

"	Accept	all	my	excuses	,	with	the	assurance	of	my	sentiments	the	most
"	接受	全部	我的	借口	,	和	这	保证	的	我的	情感	这	最多

请接受我所有的借口，并向我保证我的感受。

['kɔ:rdʒəl] .
cordial .
亲切 .

亲切。

[pɔ:l] ['laʊvi:ɚ] .
PAUL **LOUVIER** .
保罗 卢维尔 .

保罗·路易维尔。

" [ə'leɪn] [tɔ:st] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][di:] ['finistə] .
" **Alain** **tossed** **the** **letter** **to** **De** **Finisterre** .
" 阿兰 抛掷 这 信 到 德 菲尼斯特雷 .

阿兰把信扔给了德·菲尼斯特雷。

" [ri:d] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **Read** **that** **from** **the** **best** **fellow** **in** **the** **world** .
" 读 那 从 这 最好的 同伴 在 这 世界 .

“读读这位世界上最棒的人说的话吧。”

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ri:d] .
" **The** **Chevalier** **laid** **down** **his** **cigarette** **and** **read** .
" 这 骑士 铺设 向下 他的 卷烟 和 读 .

骑士放下香烟，开始读书。

" ['di:əbl] !
" **Diable** !
" 迪亚布尔 !

“魔鬼！”

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['sɪgəret] — " ['di:əbl] !
" **he** **said** , **when** **he** **returned** **the** **letter** **and** **resumed** **the** **cigarette** — " **Diable** !
" 他 说 , 什么时候 他 返回 这 信 和 恢复 这 卷烟 — " 迪亚布尔 !

“他把信还回去，继续抽烟时说道——‘魔鬼！

['laʊvi:ɚ] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
Louvier **must** **be** **much** **pressed** **for** **money** , **or** **he** **would** **not** **have** **written** **in** **this** **strain** .
卢维尔 必须 是 很多 按下 为了 钱 , 或者 他 会 不是 有 书面 在 这 拉紧 .

卢维耶一定是经济拮据，否则他不会写出这种风格的小说。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
What **does** **it** **matter** **?**
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

['kɒlɒt] [oʊz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['lu:ɪs] .
Collot **owes** **you** **more** **than** **7000** **louis** .
领带 欠款 你 更多的 比 - 路易斯 .

科洛特欠你7000多路易。

[let] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['pɪloʊ]
Let **your** **lawyer** **get** **them** , **and** **go** **to** **sleep** **with** **both** **ears** **on** **your** **pillow** . "
: "
. "

让你的律师去处理吧，你就可以安心睡觉了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɒlɒt] [kæn; kən] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ? "
" Ah ! you think Collot can pay if he will ? "
" 啊 ! 你 思考 领带 能 支付 如果 他 将要 ? "

"啊！你觉得科洛特如果愿意的话就能付得起钱吗？"

" [ɑː] ! [fwɑː] !
" Ah ! foi !
" 啊 ! foi !

"啊！foi!

[dɪd][nɑːt][em] . - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [em] . ['kɒlɒt] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [wʊd] [æt; ət]
did not M . Gandrin tell you that M . Collot was safe to buy your wood at
做过 不是 M . - 告诉 你 那 M . 领带 曾是 安全的 到 买 你的 木头 在
[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [gɪv] ? "
more money than any one else would give ? "
更多的 钱 比 任何 一 别的 会 给 ? "

甘德林先生难道没告诉过你，科洛先生出的价格比其他任何人都高，买你的木头很放心吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ə'leɪn] , ['kʌmfətid] .
" Certainly , " said Alain , comforted .
" 当然 , " 说 阿兰 , 安慰 .

"当然，"阿兰安慰道。

" - [left] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
" Gandrin left that impression on my mind .
" - 左边 那 印象 在 我的 头脑 .

"甘德林给我留下了深刻的印象。"

[aɪ] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .
I will set him on the man .
我 将要 放 他 在 这 男人 .

我会派他去对付那个人。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] ,
All will come right , I dare say ; but if it does not come right ,
全部 将要 来 正确的 , 我 敢 说 ; 但 如果 它 做 不是 来 正确的 ,

我敢说一切都会好起来的；但如果事情没有好转，

[wʌt] [wʊd] ['laʊviːɔ] [duː] ? "
what would Louvier do ? "
什么 会 卢维尔 做 ? "

卢维尔会怎么做?

" ['laʊviːɔ] [duː] ! " ['ænsər] ['finistə] , [rɪ'flektɪvli] .
" Louvier do ! " answered Finisterre , reflectively .
" 卢维尔 做 ! " 回答 菲尼斯特雷 , 反思地 .

"卢维耶，做吧！"菲尼斯特雷若有所思地回答道。

" [wel] [duː][juː; jʊ][æsk][maɪ][ə'pɪnjən][ænd; ənd][əd'vaɪs] ? "
" Well do you ask my opinion and advice ? "
" 出色地 做 你 问 我的 观点 和 建议 ? "

"那你有没有问过我的意见和建议？"

" ['ɜːrnɪstli] , [aɪ][æsk] . "
" Earnestly , I ask . "
" 切实 , 我 问 . "

"我诚恳地请求。"

" ['ɑːnɪstli] , [ðen] , [aɪ] ['ænsər] .
" Honestly , then , I answer .
" 诚实地 , 然后 , 我 回答 .

"那么，我老实回答。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] [maɪ'self] — [moʊst] [pə'rizjənz] [ɑːr; ər] .

I	am	a	little	on	the	Bourse	myself	—	most	Parisians	are	.
我	是	一个	小的	在	这	交易所	我	—	最多	巴黎人	是	.

我本人也对证券交易所略感兴趣——大多数巴黎人都是如此。

['laʊviːɝ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː] [striːt] ,

Louvier	has	made	a	gigantic	speculation	in	this	new	street	,
卢维尔	有	制成	一个	巨大	推测	在	这	新的	街道	,

Louvier 在这条新街上进行了巨额投资。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

and	with	so	many	other	irons	in	the	fire	he	must	want	all	the	money
和	和	所以	许多	其他	熨斗	在	这	火	他	必须	想	全部	这	钱

[hiː; hi][kæn; kən][get][æt; ət] .

he	can	get	at	.
他	能	得到	在	.

而且他同时还有那么多其他项目，肯定想尽可能多地捞钱。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] ,

I	dare	say	that	if	you	do	not	pay	him	what	you	owe	,
我	敢	说	那	如果	你	做	不是	支付	他	什么	你	欠	,

我敢说，如果你不还他欠款，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl]

he	must	leave	it	to	his	agent	to	take	steps	for	announcing	the	sale
他	必须	离开	它	到	他的	代理人	到	拿	步骤	为了	宣布	这	销售

[ʌv; əv] - .

of	Rochebriant	.
的	-	.

他必须交由他的代理人来宣布罗什布里安的出售事宜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tests] ['skænd(ə)l] ; [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪr] ; ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	he	detests	scandal	;	he	hates	the	notion	of	being	severe	;	rather	than
但	他	厌恶	丑闻	;	他	讨厌	这	概念	的	存在	严重	;	相当	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他厌恶丑闻；他痛恨严厉；相反，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	spite	of	his	difficulties	,
在	尽管如此	的	他的	困难	,

尽管他遇到了种种困难，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] - [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kə'mænd]

he	will	buy	Rochebriant	of	you	at	a	better	price	than	it	can	command
他	将要	买	-	的	你	在	一个	更好的	价格	比	它	能	命令

[æt; ət]['pʌblɪk] [seɪl] .

at	public	sale	.
在	民众	销售	.

他会以比公开拍卖价更优惠的价格从你这里买下罗什布里昂。

[sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sell	it	to	him	.
卖	它	到	他	.

卖给他。

[ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['flætər] [hɪm; ɪm] .

Appeal	to	him	to	act	generously	,	and	you	will	flatter	him	.
上诉	到	他	到	行为	慷慨地	,	和	你	将要	奉承	他	.

请求他慷慨行事，就是在奉承他。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .

You	will	get	more	than	the	old	place	is	worth	.
你	将要	得到	更多的	比	这	老的	地方	是	值得	.

你将获得比旧房子本身价值更高的收益。

[ɪn'vest] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] — [lɪv; laɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] ['betər] — [ænd; ənd] ['mæri] [æn; ən]

Invest	the	surplus	—	live	as	you	have	done	,	or	better	—	and	marry	an
投资	这	剩余	—	居住	作为	你	有	完毕	,	或者	更好的	—	和	结婚	一个

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

将剩余的钱投资出去——过上和以前一样甚至更好的生活——然后娶一位女继承人。

[mɔːr'bluː] !

Morbleu	!
莫布鲁	!

莫布鲁！

[ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] [diː] - , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [wʊd] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

a	Marquis	de	Rochebriant	,	if	he	were	sixty	years	old	,	would	rank	high	in	the
一个	侯爵	德	-	,	如果	他	是	六十	年	老的	,	会	秩	高的	在	这

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] .

matrimonial	market	.
婚姻	市场	.

如果罗什布里安侯爵年满六十岁，他在婚姻市场上将会非常抢手。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['deməkræts] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [læf] [daʊn]

The	more	the	democrats	have	sought	to	impoverish	titles	and	laugh	down
这	更多的	这	民主党人	有	寻求	到	贫困	标题	和	笑	向下

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪmz] ,

historical	names	,
历史	姓名	,

民主党人越是试图贬低头衔和嘲笑历史人物的名字，

[ðə; ði] [mɔːr] [duː] [rɪtʃ] ['deməkræt] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [siːk] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z]

the	more	do	rich	democrat	fathers	-	in	-	law	seek	to	decorate	their	daughters
这	更多的	做	富有的	民主党人	父亲们	-	在	-	法律	寻找	到	装饰	他们的	女儿们

[wɪð; wɪθ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪmz] .

with	titles	and	give	their	grandchildren	the	heritage	of	historical	names	.
和	标题	和	给	他们的	孙辈	这	遗产	的	历史	姓名	.

富裕的民主党岳父们越是想方设法给女儿们冠以头衔，并把历史名号传承给孙辈。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːkt] , [poʊv] ['ænti] .

You	look	shocked	,	pauvre	anti	.
你	看	震惊	,	穷人	反对	.

你看起来很震惊，可怜的反派。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [ðen] , [ðæt] ['kɒlɒt] [wɪl] [peɪ] .

Let	us	hope	,	then	,	that	Collot	will	pay	.
让	我们	希望	,	然后	,	那	领带	将要	支付	.

那么，我们只能希望科洛特会付出代价。

[set] [jʊr; jər] [dɔːg] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['lɔɪər] — [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [siːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] !

Set	your	dog	—	I	mean	your	lawyer	—	at	him	;	seize	him	by	the	throat	!
放	你的	狗	—	我	意思是	你的	律师	—	在	他	;	抢占	他	经过	这	喉	!

派你的律师——我是说你的狗——去对付他；掐住他的喉咙！

" [bɪˈfɔːr] [əˈleɪn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Before	Alain	had	recovered	from	the	stately	silence	with	which	he	had
"	前	阿兰	有	恢复	从	这	庄严	沉默	和	哪个	他	有

[hɜːrd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] ,

heard	this	very	practical	counsel	,
听到	这	非常	实际的	法律顾问	,

“阿兰还没从他刚才聆听这番非常实用的建议时那种庄严的沉默中回过神来，

[ðə; ði] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [əˈgen] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ɪn] [em] . [ˈfredrɪk] [ləˈmɜːrsiːɜː] .

the	valet	again	appeared	,	and	ushered	in	M	.	Frederic	Lemercier	.
这	代客泊车	再次	出现	,	和	引导	在	M	.	弗雷德里克	勒梅西耶	.

男仆再次出现，领着弗雷德里克·勒梅西埃先生进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɔːrdʒəl] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

There	was	no	cordial	acquaintance	between	the	visitors	.
那里	曾是	不	亲切	熟人	之间	这	访客	.

来访者之间并无亲切之情。

[ləˈmɜːrsiːɜː] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [səˈplæntid] [ɪn] [əˈlænz] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp]

Lemercier	was	chafed	at	finding	himself	supplanted	in	Alain's	intimate	companionship
勒梅西耶	曾是	擦伤	在	寻找	他自己	取代	在	阿兰的	亲密的	友谊

[baɪ] [soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [frend] ,

by	so	new	a	friend	,
经过	所以	新的	一个	朋友	,

勒梅西耶发现自己在阿兰的亲密关系中被一位新朋友取代，这让他感到很不高兴。

[ænd; ənd] [diː] [ˈfinistə] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ləˈmɜːrsiːɜː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɪkˈskwɪzɪt]

and	De	Finisterre	affected	to	regard	Lemercier	as	a	would	-	be	exquisite
和	德	菲尼斯特雷	做作的	到	看待	勒梅西耶	作为	一个	会	-	是	精美的

[ʌv; əv] [loʊ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bæd] [teɪst] .

of	low	birth	and	bad	taste	.
的	低的	出生	和	坏的	品尝	.

德·菲尼斯特雷假装认为勒梅西耶是个出身低微、品味低俗的伪文艺青年。

[əˈleɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ləˈmɜːrsiːɜː] ,

Alain	,	too	,	was	a	little	discomposed	at	the	sight	of	Lemercier	,
阿兰	,	也	,	曾是	一个	小的	心神不宁	在	这	视线	的	勒梅西耶	,

阿兰看到勒梅西耶也有些心神不宁。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ˈkɔːʃəs] [wɪtʃ] [ðæt] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

remembering	the	wise	cautious	which	that	old	college	friend	had	wasted	on	him
记住	这	明智的	谨慎	哪个	那	老的	大学	朋友	有	浪费	在	他

[æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈrizjən] [kəˈrɪr] ,

at	the	commencement	of	his	Parisian	career	,
在	这	开始	的	他的	巴黎人	职业	,

他想起那位老同学在他巴黎生涯之初给予他的谨慎而睿智的建议。

[ænd; ənd] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈærəgəntli]

and	smitten	with	vain	remorse	that	the	cautions	had	been	so	arrogantly
和	迷恋	和	徒劳	悔恨	那	这	警告	有	到过	所以	傲慢地

[slaitid] .

slighted	.
轻视	.

他懊悔不已，因为自己如此傲慢地轻视了这些警告。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,

It	was	with	some	timidity	that	he	extended	his	hand	to	Frederic	,
它	曾是	和	一些	胆怯	那	他	扩展	他的	手	到	弗雷德里克	,

他有些怯生生地向弗雷德里克伸出了手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [welˈ] [æz; əz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

and	he	was	surprised	as	well	as	moved	by	the	more	than	usual
和	他	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	已搬	经过	这	更多的	比	通常

[wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [nɪˈglektɪd] .

warmth	with	which	it	was	grasped	by	the	friend	he	had	long	neglected	.
温暖	和	哪个	它	曾是	抓住	经过	这	朋友	他	有	长的	被忽视的	.

他既惊讶又感动，因为这位他长期冷落的朋友以异常的热情接受了这份礼物。

[sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskerslɪ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ]

Such	affectionate	greeting	was	scarcely	in	keeping	with	the	pride	which
这样的	亲热	问候	曾是	几乎	在	保持	和	这	自豪	哪个

['kærəktəˌraɪzd] ['fredrɪk] [ləˈmɜːrsiːɜ] .

characterised	Frederic	Lemercier	.
具有特征	弗雷德里克	勒梅西耶	.

这种亲切的问候与弗雷德里克·勒梅西耶的骄傲性格格格不入。

" [mɑː][fwɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] , ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɑːk] , " [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

"	Ma	foi	!	"	said	the	Chevalier	,	glancing	towards	the	clock	,	"	how	time	flies	!
"	马	foi	!	"	说	这	骑士	,	瞥了一眼	向	这	钟	,	"	如何	时间	苍蝇	!

“我的天哪！”骑士说着，瞥了一眼钟，“时间过得真快！”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

I	had	no	idea	it	was	so	late	.
我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

我完全没想到时间已经这么晚了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - .

I	must	leave	you	now	,	my	dear	Rochebriant	.
我	必须	离开	你	现在	,	我的	亲爱的	-	.

亲爱的罗什布里安，我必须离开了。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][klʌb]['leɪtər] — [aɪ][daɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

Perhaps	we	shall	meet	at	the	club	later	—	I	dine	there	to	-	day	.
也许	我们	将	见面	在	这	俱乐部	之后	—	我	用餐	那里	到	-	天	.

或许我们稍后会在俱乐部见面——我今天在那里用餐。

[ˌeɪ ˈjuː] [plɛˈzɪr] , [em] . [ləˈmɜːsiːɜ] .

Au	plaisir	,	M	.	Lemercier	.
奥	快乐	,	M	.	勒梅西耶	.

乐意效劳，勒梅西耶先生。

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] , ['frɛdərɪks] ['kaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] ['veri]

When	the	door	had	closed	on	the	Chevalier	,	Frederic's	countenance	became	very
什么时候	这	门	有	关闭	在	这	骑士	,	弗雷德里克的	面容	成为	非常

[greɪv] .

grave	.
严重	.

当骑士被关上门后，弗雷德里克的脸色变得非常严肃。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][əˈleɪn] , [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Drawing	his	chair	near	to	Alain	,	he	said	:	"	We	have	not	seen	much	of
绘画	他的	椅子	靠近	到	阿兰	,	他	说	:	"	我们	有	不是	已见	很多	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ['leɪtlɪ] ,

each	other	lately	,
每个	其他	最近	,

他把椅子拉到阿兰身边，说道：“我们最近很少见面。”

— [neɪ] , [noʊ][iks'kju:ziz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

—	nay	,	no	excuses	;	I	am	well	aware	that	it	could	scarcely	be	otherwise	.
—	不	,	不	借口	;	我	是	出色地	意识到的	那	它	可以	几乎	是	否则	.

——不，没有任何借口；我很清楚，情况几乎不可能有别的可能。

['pærɪs][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][soʊ][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:][sets] ,

Paris	has	grown	so	large	and	so	subdivided	into	sets	,
巴黎	有	生长	所以	大的	和	所以	细分	进入	套	,

巴黎已经发展得如此庞大，并且被细分为如此多的区域，

[ðæt] [ðə; ði][best] [frendz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [sets] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

that	the	best	friends	belonging	to	different	sets	become	as	divided	as	if	the
那	这	最好的	朋友们	属于	到	不同的	套	变得	作为	分割	作为	如果	这

[ət'læntɪk] [floʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Atlantic	flowed	between	them	.
大西洋	流动	之间	他们	.

不同圈子的好朋友之间，仿佛隔着大西洋一般，泾渭分明。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

I	come	to	-	day	in	consequence	of	something	I	have	just	heard	from
我	来	到	-	天	在	结果	的	某物	我	有	只是	听到	从

['du:plɪsɪs] .

Duplessis	.
杜普莱西	.

我今天来这里是因为我刚刚从杜普莱西那里听到了一些事情。

[tel] [ˌem 'i:] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [ju:; jʊ][soʊld][tu:; tə][em] . ['kɒlɒt] [ə; eɪ] [jɪr]

have	you	got	the	money	for	the	wood	you	sold	to	M	.	Collot	a	year
有	你	得到	这	钱	为了	这	木头	你	卖	到	M	.	领带	一个	年

[ə'goʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

你拿到一年前卖给科洛先生的木材的钱了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ə'leɪn] , ['fɔ:ltərɪŋli] .

"	No	,	"	said	Alain	,	falteringly	.
"	不	,	"	说	阿兰	,	犹豫不决地	.

“不，”阿兰结结巴巴地说。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

none	of	it	?	"
没有任何	的	它	?	"

一个都没有?

" ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][ten][pər][sent] . , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][spent] ,

"	Only	the	deposit	of	ten	per	cent	.	,	which	of	course	I	spent	,
"	仅有的	这	订金	的	十	每	中心	.	,	哪个	的	课程	我	花费	,

“只付了百分之十的定金，当然，我已经把这笔钱花掉了。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .

for	it	formed	the	greater	part	of	my	income	.
为了	它	形成	这	更大的	部分	的	我的	收入	.

因为这构成了我收入的大部分。

[wʌt] [ʌv; əv] ['kɒlɒt] ?
What **of** **Collot** **?**
什么 的 领带 ?

科洛特的情况如何?

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ʌn'seɪf] ? "
Is **he** **really** **unsafe** **?** **"**
是 他 真的 不安全 ? "

他真的不安全吗?

" [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][fled][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **He** **is** **ruined** **,** **and** **has** **fled** **the** **country** **.**
" 他 是 毁坏 , 和 有 逃亡 这 国家 .

“他破产了，已经逃离了这个国家。”

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
His **flight** **was** **the** **talk** **of** **the**
他的 航班 曾是 这 讲话 的 这

他的飞行成了人们热议的话题。

[bʊrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Bourse **this** **morning** **.**
交易所 这 早晨 .

今天早上股市行情。

['duːplɪsɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Duplessis **told** **me** **of** **it** **.**
杜普莱西 讲述 我 的 它 .

杜普莱西告诉了我这件事。

" [ə'lænz] [feɪs] [peɪld] .
" **Alain's** **face** **paled** **.**
" 阿兰的 脸 苍白 .

阿兰的脸色苍白了。

" [haʊ] [ɪz] ['laʊviːɜˠ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?
" **How** **is** **Louvier** **to** **be** **paid** **?**
" 如何 是 卢维尔 到 是 有薪酬的 ?

“Louvier的报酬如何支付？”

[riːd] [ðæt] ['letər] !
Read **that** **letter** **!**
读 那 信 !

读读那封信!

" [ləˈmɜˠːsiːɜˠ] ['ræpɪdli] [skænd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] - ['letər] .
" **Lemercier** **rapidly** **scanned** **his** **eye** **over** **the** **contents** **of** **Louvier's** **letter** **.**
" 勒梅西耶 快速 扫描 他的 眼睛 超过 这 内容 的 - 信 .

勒梅西埃迅速扫了一眼卢维耶的信的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntrəst] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɛvən] ,
" **It** **is** **true** **,** **then** **,** **that** **you** **owe** **this** **man** **a** **year's** **interest** **—** **more** **than** **7** **,**
" 它 是 真的 , 然后 , 那 你 欠 这 男人 一个 年 兴趣 — 更多的 比 7 ,
- ['luːɪs] ? "
000 **louis** **?** **"**
- 路易斯 ? "

“那么，你确实欠这个人一年的利息——超过7000路易？”

" ['sʌmwʌt] [mɔːr] — [jes] .
" **Somewhat** **more** **—** **yes** **.**
" 有些 更多的 — 是的 .

“稍微多一点——是的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] — - [meɪ] [biː; bi][lɔːst] ,

But	that	is	not	the	first	care	that	troubles	me	—	Rochebriant	may	be	lost	,
但	那	是	不是	这	第一的	关心	那	麻烦	我	—	-	可能	是	丢失的	,

但这并非我首先担忧的问题——罗什布里安可能失踪了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ] ['ɑːnər] .

but	with	it	not	my	honour	.
但	和	它	不是	我的	荣誉	.

但这并非我的荣誉。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] - ['luːɪs] , [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət][eɪ'kɑːteɪ] .

I	owe	the	Russian	Prince	300	louis	,	lost	to	him	last	night	at	ecarte	.
我	欠	这	俄语	王子	-	路易斯	,	丢失的	到	他	最后的	夜晚	在	埃卡特	.

我欠那位俄罗斯王子 300 路易，昨晚在 ecarte 赌博游戏中输给了他。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][maɪ] [kuːp] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] -

I	must	find	a	purchaser	for	my	coupe	and	horses	;	they	cost	me	600
我	必须	寻找	一个	购买者	为了	我的	双门轿跑车	和	马匹	;	他们	成本	我	-

['luːɪs] [læst] [jɪr] ,

louis	last	year	,
路易斯	最后的	年	,

我必须为我的双轮马车和马匹找到买家；它们去年花了我600路易。

— [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ? "

—	do	you	know	any	one	who	will	give	me	three	?	"
—	做	你	知道	任何	一	WHO	将要	给	我	三	?	"

——你认识谁愿意给我三个吗?

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ; [jʊr; jər]['ælɪˌzæn][ə'loʊn][ɪz] [wɜːrθ] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] ! "

I	will	give	you	six	;	your	alezan	alone	is	worth	half	the	money	!	"
我	将要	给	你	六	;	你的	阿莱赞	独自的	是	值得	一半	这	钱	!	"

我给你六个；光你的那只阿莱赞就值一半的钱!

" [maɪ] [dɪr] ['fredrɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	My	dear	Frederic	,	I	will	not	sell	them	to	you	on	any	account	.
"	我的	亲爱的	弗雷德里克	,	我	将要	不是	卖	他们	到	你	在	任何	帐户	.

“我亲爱的弗雷德里克，无论如何我都不会把它们卖给你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [frendz] — "

But	you	have	so	many	friends	—	"
但	你	有	所以	许多	朋友们	—	"

但你有很多朋友——”

" [huː] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][soʊl][tuː; tə][seɪ] , - [aɪ] [bɔːt] [ðiːz] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv] - . -

"	Who	would	give	their	soul	to	say	,	'	I	bought	these	horses	of	Rochebriant	.	'
"	WHO	会	给	他们的	灵魂	到	说	,	-	我	买	这些	马匹	的	-	.	-

“谁会出卖自己的灵魂去说，‘我从罗什布里昂买下了这些马。’”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

Of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

当然。

[hɑː] ! [jʌŋ] [rə'moʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Ha	!	young	Rameau	,	you	are	acquainted	with	him	?	"
哈	!	年轻的	拉莫	,	你	是	熟人	和	他	?	"

哈！年轻的拉莫，你认识他?

" [rə'moʊ] !
" Rameau !
" 拉莫 !

拉莫!

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
I never heard of him ! "
我 绝不 听到 的 他 ! "

我从来没听说过他!

" ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] , [ðen] [wʌt] [ɪz] [feɪm] ?
" Vanity of vanities , then what is fame ?
" 虚荣 的 虚荣心 , 然后 什么 是 名声 ?

"虚空的虚空，那么名声又是什么呢？"

[rə'moʊ] [ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][lə] ['sɛnz]
Rameau is the editor of Le Sens
拉莫 是 这 编辑 的 乐 传感器

拉莫是《感官》杂志的编辑。

[kə'mjuːn] .
Commun .
社区 .

通讯。

[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] ? "
You read that journal ? "
你 读 那 杂志 ? "

你读过那本杂志吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['klevər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
" Yes , it has clever articles ,
" 是的 , 它 有 聪明的 文章 ,

是的，它有一些很精彩的文章。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
and I remember how I was absorbed in the eloquent romance which appeared in
和 我 记住 如何 我 曾是 吸收 在 这 雄辩 浪漫 哪个 出现 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我还记得我当时是如何完全沉浸在书中那段优美动人的爱情故事中的。

" [ɑː] ! [baɪ][ðə; ði][siːn'jɔːrə] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['smɪtn]
" Ah ! by the Signora Cicogna , with whom I think you were somewhat smitten
" 啊 ! 经过 这 女士 - , 和 谁 我 思考 你 是 有些 迷恋
[læst] [jɪr] . "
last year . "
最后的 年 . "

"啊！我的天哪，西科尼亚夫人，我想你去年对她可是有点着迷呢。"

" [læst] [jɪr] — [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Last year — was I ?
" 最后的 年 — 曾是 我 ?

去年——是我吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən]['ɔːltər][ə; eɪ][mæn] !
How a year can alter a man !
如何 一个 年 能 改变 一个 男人 !

一年时间能改变一个人!

[bʌt; bət][maɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ði]

But	my	debt	to	the
但	我的	债务	到	这

但我欠……

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[wʌt] [hæz; həz] [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɔːrsɪz] ? "

What	has	Le	Sens	Commun	to	do	with	my	horses	?	"
什么	有	乐	传感器	社区	到	做	和	我的	马匹	?	"

Le Sens Commun 与我的马有什么关系?

" [aɪ][met] [rə'moʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

"	I	met	Rameau	at	Savarin's	the	other	evening	.
"	我	遇见	拉莫	在	-	这	其他	晚上	.

"前几天晚上我在萨瓦兰餐厅遇到了拉莫。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] !

He	was	making	himself	out	a	hero	and	a	martyr	!
他	曾是	制作	他自己	出去	一个	英雄	和	一个	烈士	!

他把自己塑造成了英雄和烈士!

[hɪz; ɪz] [kuːp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] [ðæt]

his	coupe	had	been	taken	from	him	to	assist	in	a	barricade	in	that
他的	双门轿跑车	有	到过	已采取	从	他	到	协助	在	一个	路障	在	那

['sensləs] [eɪ'mɜːt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ;

senseless	emeute	ten	days	ago	;
无意义的	埃穆特	十	天	前	;

十天前，他的双门轿车被征用，用于在那场毫无意义的骚乱中构筑路障;

[ðə; ði] [kuːp] [gɑːt] [smæʃt] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['dɪsə'pɪrd] .

the	coupe	got	smashed	,	the	horses	disappeared	.
这	双门轿跑车	得到	粉碎	,	这	马匹	消失	.

轿车被撞毁了，马匹不见了。

[hiː; hi] [wɪl] [bai] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kuːp] .

He	will	buy	one	of	your	horses	and	coupe	.
他	将要	买	一	的	你的	马匹	和	双门轿跑车	.

他会买你的一匹马和一辆马车。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Leave	it	to	me	!
"	离开	它	到	我	!

"交给我吧! "

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

I	know	where	to	dispose	of	the	other	two	horses	.
我	知道	在哪里	到	处置	的	这	其他	二	马匹	.

我知道该把另外两匹马送到哪里去。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ? "

At	what	hour	do	you	want	the	money	?	"
在	什么	小时	做	你	想	这	钱	?	"

您希望几点收到钱?

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] . "

"	Before	I	go	to	dinner	at	the	club	.	"
"	前	我	去	到	晚餐	在	这	俱乐部	.	"

"在我去俱乐部吃晚饭之前。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪn][æt; ət][ðə; ði]
" You shall have it within two hours ; but you must not dine at the
" 你 将 有 它 之内 二 小时 ; 但 你 必须 不是 用餐 在 这
[klʌb][tuː; tə] - [deɪ] .
club to - day .
俱乐部 到 - 天 .

"你必须在两小时内拿到；但你今天不准在俱乐部用餐。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['duːplɪsɪs] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] -
I have a note from Duplessis to invite you to dine with him to -
我 有 一个 笔记 从 杜普莱西 到 邀请 你 到 用餐 和 他 到 -
[deɪ] ! "
day ! "
天 ! "

我收到杜普莱西的来信，邀请您今天与他共进晚餐！

" ['duːplɪsɪs] !
" Duplessis !
" 杜普莱西 !

"杜普莱西！

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
I know so little of him ! "
我 知道 所以 小的 的 他 ! "

我对他了解甚少！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
" You should know him better .
" 你 应该 知道 他 更好的 .

你应该更了解他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [saʊnd] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]
He is the only man who can give you sound advice as to this difficulty
他 是 这 仅有的 男人 WHO 能 给 你 声音 建议 作为 到 这 困难
[wɪð; wɪθ] ['laʊviːɚ] ;
with Louvier ;
和 卢维尔 ;

他是唯一一个能就卢维尔的这个难题给你提供合理建议的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
and he will give it the more carefully and zealously because he has
和 他 将要 给 它 这 更多的 小心 和 热忱地 因为 他 有
[ðæt] ['enmətɪ][tuː; tə] ['laʊviːɚ] [wɪtʃ] [wʌn]['raɪv(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
that enmity to Louvier which one rival financier has to another .
那 敌意 到 卢维尔 哪个 一 竞争对手 金融家 有 到 其他 .

他会更加谨慎、更加热心地给予，因为他与卢维耶之间存在着那种竞争对手金融家之间的仇恨。

[aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
I dine with him too .
我 用餐 和 他 也 .

我也和他一起用餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ; [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ]
We shall find an occasion to consult him quietly ; he speaks of you
我们 将 寻找 一个 场合 到 咨询 他 悄悄 ; 他 说话 的 你
[moʊst]['kaɪndli] .
most kindly .
最多 亲切地 .

我们会找机会私下向他请教；他非常赞赏你。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz] ! "
What a lovely girl his daughter is ! "
什么 一个 迷人的 女孩 他的 女儿 是 ! "

他女儿真是个可爱的女孩!

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [əb'sɜ:rdli] [fə'stɪdiəs] .
I wish I had been less absurdly fastidious .
我 希望 我 有 到过 较少的 荒谬地 挑剔 .

我真希望自己当初不要那么吹毛求疵。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;
I wish I had entered the army as a private soldier six months ago ;
我 希望 我 有 进入 这 军队 作为 一个 私人的 士兵 六 几个月 前 ;

我真希望六个月前我就以列兵的身份入伍了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
I should have been a corporal by this time !
我 应该 有 到过 一个 下士 经过 这 时间 !

这个时候我应该已经是下士了!

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
Still it is not too late .
仍然 它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算太晚。

[wen] - [ɪz] [gɔ:n] , [aɪ][kæn; kən] [jet] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
When Rochebriant is gone , I can yet say with the Mouszquetaire in the
什么时候 - 是 已消失 , 我 能 然而 说 和 这 - 在 这
['melədræm] :
melodrame :
通俗剧 :

罗什布里安去世后，我仍然可以像《穆斯凯泰尔》里的穆斯凯泰尔那样说:

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] — [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] [sɔ:rd] ! - "
' I am rich — I have my honour and my sword ! ' "
- 我 是 富有的 — 我 有 我的 荣誉 和 我的 剑 ! - "

〃我很富有——我拥有荣誉和宝剑!〃

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

〃废话!

- [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ; ['mi:nwaɪl] [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [rə'moʊ] .
Rochebriant shall be saved ; meanwhile I hasten to Rameau .
- 将 是 已保存 ; 同时 我 趋 到 拉莫 .

罗什布里安必将得救；与此同时，我急忙赶往拉莫。

[ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['du:plɪsɪs] — ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
Au revoir , at the Hotel Duplessis — seven o'clock .
奥 再见 , 在 这 酒店 杜普莱西 — 七 点钟 .

再见，在杜普莱西斯酒店——七点钟。

" [lə'mɜ:si:ɜ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [sent][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][bæŋk] - [noʊts]
" **Lemercier** **went** , **and** **in** **less** **than** **two** **hours** **sent** **the** **Marquis** **bank** - **notes**
" 勒梅西耶 去 , 和 在 较少的 比 二 小时 发送 这 侯爵 银行 - 笔记
[fɔ:r; fər] - ['lu:ɪs] ,
for **600** **louis** ,
为了 - 路易斯 ,

"勒梅西耶去了，不到两个小时就给侯爵送去了600路易的钞票，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
requesting **an** **order** **for** **the** **delivery** **of** **the** **horses** **and** **carriage** .
请求 一个 命令 为了 这 送货 的 这 马匹 和 运输 .

请求下达运送马匹和马车的订单。

[ðæt] ['ɔ:rdər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] , [ə'leɪn] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det]
That **order** **written** **and** **signed** , **Alain** **hastened** **to** **acquit** **himself** **of** **his** **debt**
那 命令 书面 和 签名 , 阿兰 加快 到 开释 他自己 的 他的 债务
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of **honour** ,
的 荣誉 ,

阿兰写好并签署了那份命令后，便急忙履行他应尽的荣誉义务。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
and **contemplating** **his** **probable** **ruin** **with** **a** **lighter** **heart** **presented** **himself**
和 沉思 他的 可能 废墟 和 一个 打火机 心 呈现 他自己
[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['du:plɪsɪs] .
at **the** **Hotel** **Duplessis** .
在 这 酒店 杜普莱西 .

他带着轻松的心情，想到自己可能面临的破产，便来到了杜普莱西酒店。

['du:plɪsɪs] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['laʊvi:ɜ] .
Duplessis **made** **no** **pretensions** **to** **vie** **with** **the** **magnificent** **existence** **of** **Louvier** .
杜普莱西 制成 不 虚荣心 到 争夺 和 这 壮丽 存在 的 卢维尔 .

杜普莱西丝并没有妄图与卢维耶辉煌的人生相媲美。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðoʊ] [ə'gri:əbli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] ['flætəriŋli] [staɪld] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['du:plɪsɪs] ,
His **house** , **though** **agreeably** **situated** **and** **flatteringly** **styled** **the** **Hotel** **Duplessis** ,
他的 房子 , 尽管 欣然 位于 和 奉承地 风格 这 酒店 杜普莱西 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [saɪz] ,
was **of** **moderate** **size** ,
曾是 的 缓和 尺寸 ,

他的房子位置优越，并以"杜普莱西酒店"这一颇具美感的名称命名，但面积并不大。

['veri] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] ['fɜ:rnɪʃt] ;
very **unostentatiously** **furnished** ;
非常 低调地 提供 ;

布置得非常朴素；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑ:tli] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ə'sembld] [ɪn]
nor **was** **it** **accustomed** **to** **receive** **the** **brilliant** **motley** **crowds** **which** **assembled** **in**
也不 曾是 它 习惯 到 收到 这 杰出的 杂乱无章 人群 哪个 组装 在
[ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [ˌfɪnən'sɪr] .
the **salons** **of** **the** **elder** **financier** .
这 沙龙 的 这 长老 金融家 .

它也不习惯接待聚集在老金融家沙龙里的形形色色的杰出人士。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [jɪr] , [ɪn'di:d] , ['du:plɪsɪs] [hæd; həd][kən'faɪnd] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv]
Before **that** **year** , **indeed** , **Duplessis** **had** **confined** **such** **entertainments** **as** **he** **gave**
前 那 年 , 的确 , 杜普莱西 有 受限 这样的 娱乐 作为 他 给予
[tu:; tə]['kwaɪət][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
to **quiet** **men** **of** **business** ,
到 安静的 男人 的 商业 ,

在那之前，杜普莱西确实只为那些低调的商人举办过这类招待会。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪnəsti] ;

or	a	few	of	the	more	devoted	and	loyal	partisans	of	the	Imperial	dynasty	;
或者	一个	很少	的	这	更多的	奉献	和	忠诚	党派人士	的	这	帝国	王朝	;

或者说，是皇室王朝中一些较为忠诚的拥护者；

[bʌt; bət] [sɪns] ['væləri] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

but	since	Valerie	came	to	live	with	him	he	had	extended	his
但	自从	瓦莱丽	来了	到	居住	和	他	他	有	扩展	他的

[ˌhɔspi'tælitiz] [tuː; tə]['waɪdər][ænd; ənd]['laɪvliːɚ] ['sɜːrkl] ,

hospitalities	to	wider	and	livelier	circles	,
热情好客	到	更广泛	和	更活泼	界	,

但自从瓦莱丽搬来和他一起住后，他的热情好客就扩展到了更广泛、更热闹的社交圈。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

including	some	celebrities	in	the	world	of	art	and	letters	as	well	as	of
包括	一些	名人	在	这	世界	的	艺术	和	信件	作为	出色地	作为	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

其中包括艺术界、文学界以及时尚界的一些名人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːn'jɔːrə]

Of	the	party	assembled	that	evening	at	dinner	were	Isaura	,	with	the	Signora
的	这	派对	组装	那	晚上	在	晚餐	是	伊莎拉	,	和	这	女士

[və'nɒstə] ,

Venosta	,
静脉	,

当晚共进晚餐的宾客中，有伊莎乌拉和维诺斯塔夫人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ministəz] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huːm] [ə'leɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met][æt; ət]

one	of	the	Imperial	Ministers	,	the	Colonel	whom	Alain	had	already	met	at
一	的	这	帝国	部长们	,	这	上校	谁	阿兰	有	已经	遇见	在

-	['sʌpər] ,

Lemercier's	supper	,
-	晚餐	,

其中一位是帝国大臣，也就是阿兰在勒梅西耶的晚宴上已经见过的那位上校。

[dɪ'pjuːts] (['ɑːrd(ə)nt] [ɪm'pɪriːəlɪst]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌtærə'skɑːn] ; [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]

Deputes	(	ardent	Imperialists	)	,	and	the	Duchesse	de	Tarascon	;	these	,	with
代表们	(	热心	帝国主义者	)	,	和	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	;	这些	,	和

[ə'leɪn][ænd; ənd] ['fredrɪk] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] .

Alain	and	Frederic	,	made	up	the	party	.
阿兰	和	弗雷德里克	,	制成	向上	这	派对	.

议员们（狂热的帝国主义者）和塔拉斯孔公爵夫人；他们与阿兰和弗雷德里克一起组成了这个党。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [geɪ] .

The	conversation	was	not	particularly	gay	.
这	对话	曾是	不是	特别	同性恋	.

这段对话并没有什么特别同性恋的意味。

['duːplɪsɪs] [hɪm'self] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [riːd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn] ,

Duplessis	himself	,	though	an	exceedingly	well	-	read	and	able	man	,
杜普莱西	他自己	,	尽管	一个	非常	出色地	-	读	和	有能力的	男人	,

杜普莱西本人虽然是一位博学多才的人，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hoʊst] .

had	not	the	genial	accomplishments	of	a	brilliant	host	.
有	不是	这	和蔼可亲	成就	的	一个	杰出的	主持人	.

不具备一位杰出主人应有的热情和成就。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [greɪv] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ['tæsɪtɜːrn] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ɪn]

Constitutionally	grave	and	habitually	taciturn	—	though	there	were	moments	in
合宪地	严重	和	习惯性地	沉默寡言	—	尽管	那里	是	时刻	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [self]['ɪntuː] ['eləkwəns] [ɔːr][wɪt] — [hiː; hi]

which	he	was	roused	out	of	his	wonted	self	into	eloquence	or	wit	—	he
哪个	他	曾是	唤醒	出去	的	他的	惯常	自己	进入	口才	或者	有	—	他

[siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'groʊsɪŋ] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

seemed	to	-	day	absorbed	in	some	engrossing	train	of	thought	.
似乎	到	-	天	吸收	在	一些	引人入胜	火车	的	想法	.

他生性严肃，习惯沉默寡言——尽管有时也会被激发出他惯常的雄辩或机智——但今天他似乎沉浸在某种引人入胜的思考中。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [dɪ'pjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌtærə'skɑːn] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] ,

The	Minister	,	the	Deputes	and	the	Duchesse	de	Tarascon	talked	politics	,
这	部长	,	这	代表们	和	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	谈话	政治	,

部长、议员们和塔拉斯孔公爵夫人谈论了政治，

[ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði] ['trʌmpəri] [eɪ'mɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ; [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	ridiculed	the	trumpery	emeute	of	the	14th	;	exulted	in	the	success	of
和	嘲笑	这	特朗普主义	埃穆特	的	这	14th	;	欣喜若狂	在	这	成功	的

[ðə; ði] ['plebɪsaɪt] ;

the	plebiscite	;
这	全民公投	;

并嘲笑了第十四届大公会议的荒谬之举；为全民公投的成功而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

and	admitting	,	with	indignation	,	the	growing	strength	of	Prussia	,
和	承认	,	和	愤慨	,	这	生长	力量	的	普鲁士	,

[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [kən'tempt] ,

and	—	with	scarcely	less	indignation	,	but	more	contempt	,
和	—	和	几乎	较少的	愤慨	,	但	更多的	鄙视	,

他们愤慨地承认普鲁士日益增长的实力，并且——同样愤慨，但更多的是蔑视——

['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv]

censuring	the	selfish	egotism	of	England	in	disregarding	the	due	equilibrium	of
谴责	这	自私	自负	的	英格兰	在	不予理会	这	到期的	平衡	的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

the	European	balance	of	power	,
这	欧洲的	平衡	的	力量	,

谴责英国自私自利、无视欧洲力量平衡应有秩序的行为。

— ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks]['beldʒəm][æz; əz][ə; eɪ][set] -

—	hinted	at	the	necessity	of	annexing	Belgium	as	a	set	-
—	暗示	在	这	必要性	的	吞并	比利时	作为	一个	放	-

[ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sə'dɔwɑː] .

off	against	the	results	of	Sadowa	.
离开	反对	这	结果	的	萨多瓦	.

—暗示有必要吞并比利时，以抵消萨多瓦条约的结果。

[ə'leɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] — [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]

Alain	found	himself	seated	next	to	Isaura	—	to	the	woman	who	had	so
阿兰	成立	他自己	坐着	下一个	到	伊莎拉	—	到	这	女士	WHO	有	所以

['kæptɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['fænsi][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

captivated	his	eye	and	fancy	on	his	first	arrival	in	Paris	.
着迷	他的	眼睛	和	想要	在	他的	第一的	到达	在	巴黎	.

阿兰发现自己坐在伊莎乌拉旁边——这位女子在他初到巴黎时就深深吸引了他的目光和心动。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Remembering	his	last	conversation	with	Graham	nearly	a	year	ago	,
记住	他的	最后的	对话	和	格雷厄姆	几乎	一个	年	前	,

回想起近一年前与葛培理的最后一次谈话，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['weðər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd]

he	felt	some	curiosity	to	ascertain	whether	the	rich	Englishman	had	proposed
他	毛毡	一些	好奇心	到	探明	无论	这	富有的	英国人	有	建议的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他有些好奇，想知道那位富有的英国人是否向她求婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɔːr] [əkˈseptɪd] .

and	if	so	,	been	refused	or	accepted	.
和	如果	所以	,	到过	拒绝	或者	公认	.

如果是这样，结果是被拒绝还是被接受。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [traɪt] [ɪˈnʌf] ,

The	first	words	that	passed	between	them	were	trite	enough	,
这	第一的	字	那	通过了	之间	他们	是	老套	足够的	,

他们之间说的第一句话很普通。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] , [əˈleɪn] [sed] :

but	after	a	little	pause	in	the	talk	,	Alain	said	:
但	后	一个	小的	暂停	在	这	讲话	,	阿兰	说	:

但谈话稍作停顿后，阿兰说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [maɪˈself] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɪn] ['kɑːmən] - [məˈsjɜːr]

"	I	think	Mademoiselle	and	myself	have	an	acquaintance	in	common	-	Monsieur
"	我	思考	小姐	和	我	有	一个	熟人	在	常见的	-	先生

[veɪn] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] .

Vane	,	a	distinguished	Englishman	.
叶片	,	一个	杰出的	英国人	.

“我想我和小姐有一位共同的熟人——范先生，一位杰出的英国人。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?

Do	you	know	if	he	be	in	Paris	at	present	?
做	你	知道	如果	他	是	在	巴黎	在	展示	?

你知道他现在是否在巴黎吗?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] . "

I	have	not	seen	him	for	many	months	.	"
我	有	不是	已见	他	为了	许多	几个月	.	"

我已经好几个月没见过他了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	I	believe	he	is	in	London	;	at	least	,
"	我	相信	他	是	在	伦敦	;	在	至少	,

“我相信他至少在伦敦，

['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [sed] [soʊ] .

Colonel	Morley	met	the	other	day	a	friend	of	his	who	said	so	.
上校	莫利	遇见	这	其他	天	一个	朋友	的	他的	WHO	说	所以	.

莫利上校前几天遇到了一位朋友，那位朋友说了这番话。

" [ðoʊ] [ˌɪˈzɔːrə] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,

"	Though	Isaura	strove	to	speak	in	a	tone	of	indifference	,
"	尽管	伊莎拉	努力	到	说话	在	一个	语气	的	漠不关心	,

尽管伊萨乌拉努力装出一副漠不关心的样子，

[əˈlænz] [ɪr] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

Alain's	ear	detected	a	ring	of	pain	in	her	voice	;	and	watching	her
阿兰的	耳朵	检测到	一个	戒指	的	疼痛	在	她	嗓音	;	和	观看	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

阿兰听出她声音里带着一丝痛苦；他观察着她的表情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	was	impressed	with	a	saddened	change	in its	expression	.
他	曾是	印象深刻	和	一个	悲伤	改变	在 它是	表达	.

他被它表情中悲伤的变化所打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

He	was	touched	,
他	曾是	感动	,

他很感动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] "

and	his	curiosity	was	mingled	with	a	gentler	interest	as	he	said	"
和	他的	好奇心	曾是	混合	和	一个	更温和	兴趣	作为	他	说	"

[wen] [aɪ][læst] [sɔː] [em] . [veɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər]

When	I	last	saw	M	.	Vane	I	should	have	judged	him	to	be	too	much	under
什么时候	我	最后的	锯	M	.	叶片	我	应该	有	评判	他	到	是	也	很多	在下面

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

the	spell	of	an	enchantress	to	remain	long	without	the	pale	of	the	circle
这	拼写	的	一个	女巫	到	保持	长的	没有	这	苍白	的	这	圆圈

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

she	draws	around	her	.
她	平局	大约	她	.

他的好奇心中夹杂着一丝温和的兴趣，他说："我上次见到范恩先生时，我认为他已经完全被女巫迷惑了，无法长时间离开她画在她周围的圆圈的阴影。

" [ˌɪ'zɔːrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,

"	Isaura	turned	her	face	quickly	towards	the	speaker	,	and	her	lips	moved	,
"	伊莎拉	转向	她	脸	迅速地	向	这	扬声器	,	和	她	嘴唇	已搬	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['ɔːdəbli] .

but	she	said	nothing	audibly	.
但	她	说	没有什么	可听见的	.

伊莎乌拉迅速将脸转向说话的人，嘴唇动了动，但没有发出任何声音。

" [kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['kwɑːrəl][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ? " [θɔːt] [ə'leɪn] ;

"	Can	there	have	been	quarrel	or	misunderstanding	?	"	thought	Alain	;
"	能	那里	有	到过	争吵	或者	误解	?	"	想法	阿兰	;

"是不是发生了争吵或误会？"阿兰心想；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æskt] [ɪt'self] , " [sə'poʊzɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [wɜːr; wər] [friː] ,

and	after	that	question	his	heart	asked	itself	,	"	Supposing	Isaura	were	free	,
和	后	那	问题	他的	心	问	本身	,	"	假如	伊莎拉	是	自由的	,

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

her	affections	disengaged	,
她	情感	脱离	,

在那之后，他的内心不禁自问："假设伊莎乌拉是自由的，她的感情也已消散，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ?

could	he	wish	to	woo	and	to	win	her	?
可以	他	希望	到	哇	和	到	赢	她	?

他是不是想追求她，赢得她的芳心？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ænsər] — " [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	and	his	heart	answered	—	"	Eighteen	months	ago	thou	wert	nearer	to	her
"	和	他的	心	回答	—	"	十八	几个月	前	你	沃特	更近	到	她

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

他的内心回应道："十八个月前，你比现在更接近她。"

[ðaʊ] [wɜːrt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] [wen] [ðaʊ] [dɪdst][ək'sept][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

Thou	wert	removed	from	her	for	ever	when	thou	didst	accept	the	world	as
你	沃特	已移除	从	她	为了	曾经	什么时候	你	迪斯特	接受	这	世界	作为

[ə; eɪ]['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;

a	barrier	between	you	;
一个	障碍	之间	你	;

当你把世界当作你们之间的屏障时，你就永远地与她分离了；

[ðen] , [pʊr] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

then	,	poor	as	thou	wert	,	thou	wouldst	have	preferred	her	to	riches	.
然后	,	贫穷的	作为	你	沃特	,	你	会	有	首选	她	到	财富	.

即使你贫穷，你也宁愿选择她而不是财富。

[ðaʊ] [went] [ðen] ['sensəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Thou	went	then	sensible	only	of	the	ingenuous	impulses	of	youth	,	but	the
你	去	然后	明智的	仅有的	的	这	天真无邪	冲动	的	青年	,	但	这

['moʊmənt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ,

moment	thou	saidst	,
片刻	你	说道	,

那时你只感受到了年轻人天真的冲动，但你刚说完这句话，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [oʊnd] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

'	I	am	Rochebriaut	,	and	having	once	owned	the	claims	of	birth	and	station
-	我	是	-	,	和	拥有	一次	拥有	这	索赔	的	出生	和	车站

,

,

,

“我是罗什布里奥，我曾拥有出身和地位的证明，

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lʌv] , [ˌɪ'zɔːrə] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

I	cannot	renounce	them	for	love	,	Isaura	became	but	a	dream	.
我	不能	放弃	他们	为了	爱	,	伊莎拉	成为	但	一个	梦	.

我无法为了爱情放弃他们，伊莎乌拉最终只剩下一场梦。

[naʊ] [ðæt] ['ruːɪn] [stɛəz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	that	ruin	stares	thee	in	the	face	—	now	that	thou	must	grapple	with	the
现在	那	废墟	凝视	你	在	这	脸	—	现在	那	你	必须	抓钩	和	这

['stɜːnəst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [feɪt] — [ðaʊ] [hæst][lɔːst][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]

sternest	difficulties	of	adverse	fate	—	thou	hast	lost	the	poetry	of	sentiment	which
最严厉的	困难	的	不利	命运	—	你	哈斯特	丢失的	这	诗	的	情绪	哪个

[kʊd; kəd][ə'loʊn] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [driːm] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

could	alone	give	to	that	dream	the	colours	and	the	form	of	human	life	.
可以	独自的	给	到	那	梦	这	颜色	和	这	形式	的	人类	生活	.

如今，毁灭近在眼前——如今，你必须面对逆境带来的最严峻的困难——你已经失去了那种能够赋予梦想以色彩和人类生活形式的诗意情感。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

"	He	could	not	again	think	of	that	fair	creature	as	a	prize	that	he	might
"	他	可以	不是	再次	思考	的	那	公平的	生物	作为	一个	奖	那	他	可能

['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə]['kʌvət] .

even	dare	to	covet	.
甚至	敢	到	贪图	.

“他再也无法把那个美丽的女子当作自己胆敢觊觎的奖赏了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

And	as	he	met	her	inquiring	eyes	,	and	saw	her	quivering	lip	,
和	作为	他	遇见	她	查询	眼睛	,	和	锯	她	颤抖	唇	,

当他与她探寻的目光相遇，看到她颤抖的嘴唇时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

he	felt	instinctively	that	Graham	was	dear	to	her	,
他	毛毡	本能地	那	格雷厄姆	曾是	亲爱的	到	她	,

他本能地感觉到格雷厄姆对她来说很重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld]

and	that	the	tender	interest	with	which	she	inspired	himself	was	untroubled
和	那	这	投标	兴趣	和	哪个	她	灵感	他自己	曾是	平静无波

[baɪ] [wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

by	one	pang	of	jealousy	.
经过	一	疼痛	的	妒忌	.

她激起他的那份温柔的爱慕之情，丝毫没有受到嫉妒的困扰。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

" [jes] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spektfl] ['hɑːmɪdʒ]

"	Yes	,	the	last	time	I	saw	the	Englishman	he	spoke	with	such	respectful	homage
"	是的	,	这	最后的	时间	我	锯	这	英国人	他	辐	和	这样的	尊重	尊敬

[ʌv; əv] [wʌn] ['leɪdi] ,

of	one	lady	,
的	一	女士	,

“是的，我上次见到那位英国人时，他对一位女士的言辞非常恭敬。”

[huːz] [hænd] [hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

whose	hand	he	would	deem	it	the	highest	reward	of	ambition	to	secure	,
谁	手	他	会	认为	它	这	最高	报酬	的	志向	到	安全的	,

他认为赢得她的芳心是实现抱负的最高回报。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

that	I	cannot	but	feel	deep	compassion	for	him	if	that	ambition	has	been
那	我	不能	但	感觉	深的	同情	为了	他	如果	那	志向	有	到过

[fɔɪld] ;

foiled	;
挫败	;

如果他的抱负落空，我一定会对他深感同情；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] [duː] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['pærɪs] . "

and	thus	only	do	I	account	for	his	absence	from	Paris	.	"
和	因此	仅有的	做	我	帐户	为了	他的	缺席	从	巴黎	.	"

因此，我只能解释他为何不在巴黎。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [veɪnz] ? "

"	You	are	an	intimate	friend	of	Mr	.	Vane's	?	"
"	你	是	一个	亲密的	朋友	的	先生	.	风向标的	?	"

“你是范恩先生的密友吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðæt] ['ɑːnər] ; ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] ,

"	No	,	indeed	,	I	have	not	that	honour	;	our	acquaintance	is	but	slight	,
"	不	,	的确	,	我	有	不是	那	荣誉	;	我们的	熟人	是	但	轻微	,

“不，我确实没有这份荣幸；我们之间只是泛泛之交。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ,

but	it	impressed	me	with	the	idea	of	a	man	of	vigorous	intellect	,
但	它	印象深刻	我	和	这	主意	的	一个	男人	的	蓬勃	智力	,

但这让我对一个才智过人的人印象深刻。

[fræŋk] ['tempər] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] .

frank	temper	,	and	perfect	honour	.
坦率	脾气	,	和	完美的	荣誉	.

性情直率，品格高尚。

" - [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
" Isaura's face brightened with the joy we feel when we hear the praise of
" - 脸 明亮 和 这 喜悦 我们 感觉 什么时候 我们 听到 这 称赞 的
[ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
those we love .
那些 我们 爱 .

"伊莎乌拉的脸上绽放出笑容，就像我们听到所爱之人赞扬时所感受到的喜悦一样。"

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['duːplɪsɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði]
At this moment , Duplessis , who had been observing the Italian and the
在 这 片刻 , 杜普莱西 , WHO 有 到过 观察 这 意大利语 和 这
[jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] ,
young Marquis ,
年轻的 侯爵 ,

这时，一直在观察意大利人和年轻侯爵的杜普莱西

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [broʊk] ['saɪləns] .
for the first time during dinner , broke silence .
为了 这 第一的 时间 期间 晚餐 , 打破 沉默 .

晚宴期间，他第一次打破了沉默。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Mademoiselle , " he said , addressing Isaura across the table ,
" 小姐 , " 他 说 , 解决 伊莎拉 穿过 这 桌子 ,

"小姐，"他隔着桌子对伊莎乌拉说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['traɪʌmf] [hæz; həz]
" I hope I have not been correctly informed that your literary triumph has
" 我 希望 我 有 不是 到过 正确 知情的 那 你的 文学 胜利 有
[ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [kən'kɜːr] [ðæt] [jʊr; jər]
induced you to forego the career in which all the best judges concur that your
诱导 你 到 放弃 这 职业 在 哪个 全部 这 最好的 法官 同意 那 你的
[sək'sesɪz] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [les] ['brɪliənt] ;
successes would be not less brilliant ;
成功 会 是 不是 较少的 杰出的 ;

"我希望我没有被错误地告知，您在文学上的成功使您放弃了所有最优秀的评判者都一致认为您在另一个领域也能取得同样辉煌成就的职业；

['ʃʊrli] [wʌn] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ə'nʌðər] .
surely one art does not exclude another .
一定 一 艺术 做 不是 排除 其他 .

一种艺术形式当然不会排斥另一种艺术形式。

" [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə'lænz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['greɪəmz, 'græmz] [wɜːrdz] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz]
" Elated by Alain's report of Graham's words , by the conviction that these words
" 欣喜若狂 经过 阿兰的 报告 的 格雷厄姆的 字 , 经过 这 定罪 那 这些 字
[ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
applied to herself ,
应用 到 她自己 ,

"听到阿兰转述格雷厄姆的话，我感到无比欣喜，因为我确信这些话也适用于我自己。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['bæriər]
and by the thought that her renunciation of the stage removed a barrier
和 经过 这 想法 那 她 放弃 的 这 阶段 已移除 一个 障碍
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

而且，她放弃舞台的想法似乎消除了他们之间的一道屏障。

[ˌɪ'zɔːrə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] :

Isaura	answered	,	with	a	sort	of	enthusiasm	:
伊莎拉	回答	,	和	一个	种类	的	热情	:

伊莎乌拉带着几分热情回答道:

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [em] . ['duːplɪsɪs] , [ɪf] [wʌn][ɑːrt] [iks'kluːdz] [ə'nʌðər] ;

"	I	know	not	,	M	.	Duplessis	,	if	one	art	excludes	another	;
"	我	知道	不是	,	M	.	杜普莱西	, 如果	一	艺术		不包括	其他	;

"杜普莱西先生，我不知道一种艺术是否排斥另一种艺术;

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [iːtʃ] .

if	there	be	desire	to	excel	in	each	.
如果	那里	是	欲望	到	Excel	在	每个	.

如果渴望在每方面都做到卓越。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,

But	I	have	long	lost	all	desire	to	excel	in	the	art	you	refer	to	,
但	我	有	长的	丢失的全部		欲望	到	Excel	在	这	艺术	你	参考	到	,

但我早已失去了在您所指的艺术领域取得卓越成就的任何兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] . "

and	resigned	all	idea	of	the	career	in	which	it	opens	.	"
和	辞职	全部	主意	的	这	职业	在	哪个	它	打开	.	"

并放弃了由此开启的职业生涯的所有想法。

" [soʊ][em] . [veɪn] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ə'leɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	So	M	.	Vane	told	me	,	"	said	Alain	,	in	a	whisper	.
"	所以	M	.	叶片	讲述	我	,	"	说	阿兰	,	在	一个	耳语	.

"范先生是这么告诉我的,"阿兰低声说道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

"什么时候? "

" [læst] [jɪr] — [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][soʊ] ['merɪtɪd] [ʌv; əv]

"	Last	year	—	on	the	day	that	he	spoke	in	terms	of	admiration	so	merited	of
"	最后的	年	—	在	这	天	那	他	辐	在	条款	的	钦佩	所以	值得	的

[ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [em] . ['duːplɪsɪs] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'dres] .

the	lady	whom	M	.	Duplessis	has	just	had	the	honour	to	address	.
这	女士	谁	M	.	杜普莱西	有	只是	有	这	荣誉	到	地址	.

"去年——就在他用无比钦佩的语气谈论杜普莱西先生刚刚荣幸地向其致辞的那位女士的那天。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['væləri] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

"	All	this	while	,	Valerie	,	who	was	seated	at	the	further	end	of	the	table
"	全部	这	尽管	,	瓦莱丽	,	WHO	曾是	坐着	在	这	更远	结尾	的	这	桌子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

beside	the	Minister	,
旁	这	部长	,

"与此同时，坐在桌子另一头部长旁边的瓦莱丽....."

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

who	had	taken	her	in	to	dinner	,	had	been	watching	,	with	eyes	,
WHO	有	已采取	她	在	到	晚餐	,	有	到过	观看	,	和	眼睛	,

带她去吃饭的人，一直用眼睛看着她。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['tɪrfl] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

the	anxious	tearful	sorrow	of	which	none	but	her	father	had	noticed	,
这	焦虑的	内牛满面	悲哀	的	哪个	没有任何	但	她	父亲	有	注意到	,

除了她父亲之外，没有人注意到她焦虑、悲伤、泪流满面的样子。

[ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ə'leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] , [huːm] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

the	low	-	voiced	confidence	between	Alain	and	the	friend	,	whom	till	that	day	she
这	低的	-	配音	信心	之间	阿兰	和	这	朋友	,	谁	直到	那	天	她

[hæd; həd] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [lʌvd] .

had	so	enthusiastically	loved	.
有	所以	踊跃	喜爱	.

阿兰和这位朋友之间流露出的低沉自信，直到那天，她还一直热情地爱着这位朋友。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ɔːl] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

Hitherto	she	had	been	answering	in	monosyllables	all	attempts	of	the	great	man
迄今为止	她	有	到过	回答	在	单音节词	全部	尝试	的	这	伟大的	男人

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

to	draw	her	into	conversation	;
到	画	她	进入	对话	;

此前，这位伟人试图与她交谈，但她始终只用单音节词作答；

[bʌt; bət] [naʊ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ˌɪ'zɔːrə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ðæt] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti] [ɪn]

but	now	,	observing	how	Isaura	blushed	and	looked	down	,	that	strange	faculty	in
但	现在	,	观察	如何	伊莎拉	脸红了	和	看起来	向下	,	那	奇怪的	学院	在

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但现在，看着伊莎乌拉脸红低头，女人那种奇特的本能，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [kɔːl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['truːθflnəs] [tuː; tə] [ðer; ðər]

which	we	men	call	dissimulation	,	and	which	in	them	is	truthfulness	to	their
哪个	我们	男人	称呼	伪装	,	和	哪个	在	他们	是	真实性	到	他们的

[oʊn] ['neɪtʃər] ,

own	nature	,
自己的	自然	,

我们人类称之为伪装，而对他们来说，这却是忠于本性的表现。

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

enabled	her	to	carry	off	the	sharpest	anguish	she	had	ever	experienced	,
已启用	她	到	携带	离开	这	最锋利	痛苦	她	有	曾经	经验丰富的	,

这使她能够承受她所经历过的最剧烈的痛苦，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['levəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

by	a	sudden	burst	of	levity	of	spirit	.
经过	一个	突然	爆裂	的	轻浮	的	精神	.

突然间，他精神轻松起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

She	caught	up	some	commonplace	the	Minister	had	adapted	to	what	he
她	捕捉	向上	一些	平凡	这	部长	有	改编	到	什么	他

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

considered	the	poverty	of	her	understanding	,
经过考虑的	这	贫困	的	她	理解	,

她听懂了一些部长为了迁就他认为她理解力不足而特意编造的陈词滥调。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['sætaɪər] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðæt] [greɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd]

with	a	quickness	of	satire	which	startled	that	grave	man	,	and	he	gazed
和	一个	速度	的	讽刺	哪个	惊慌	那	严重	男人	,	和	他	凝视

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] .

at	her	astonished	.
在	她	惊讶	.

她讽刺的语气之快，令那位严肃的男人大吃一惊，他惊讶地望着她。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wel] [brɔːt]
Up **to** **that** **moment** **he** **had** **secretly** **admired** **her** **as** **a** **girl** **well** **brought**
向上 到 那 片刻 他 有 偷偷 钦佩 她 作为 一个 女孩 出色地 带来
[ʌp] — [æz; əz] ['gɝːlz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]
up **—** **as** **girls** **fresh** **from** **a** **French** **convent** **are** **supposed** **to**
向上 — 作为 女孩们 新鲜的 从 一个 法语 修道院 是 据称 到
[biː; bi] ;
be **;**
是 ;

在此之前，他一直暗暗欣赏她，认为她是一位教养良好的女孩——就像刚从法国修道院出来的女孩应该有的样子；

[naʊ] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [rɪ'dʒɔɪndər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['ɪnli] : "
now **,** **hearing** **her** **brilliant** **rejoinder** **to** **his** **stupid** **observation** **,** **he** **said** **inly** **:** **"**
现在 , 听力 她 杰出的 回复 到 他的 愚蠢的 观察 , 他 说 仅限 : "
[deɪm] !
Dame **!**
贵妇人 !

现在，听到她对他愚蠢的言论的精彩反驳，他默默地说："女士！

[ðə; ði] [loʊ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ['dɔːtər] [ʃoʊz] [ɪt'self] .
the **low** **birth** **of** **a** **financier's** **daughter** **shows** **itself** **.**
这 低的 出生 的 一个 金融家的 女儿 演出 本身 .

金融家女儿的出身低微显露无疑。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [hɪm'self] , [hɜːr; hər] [rɪ'tɔːrt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,
" **But** **,** **being** **a** **clever** **man** **himself** **,** **her** **retort** **put** **him** **on** **his** **mettle** **,**
" 但 , 存在 一个 聪明的 男人 他自己 , 她 反驳 放 他 在 他的 气概 ,

"但是，他本身也是个聪明人，她的反驳激起了他的斗志。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'meɪzmənt] , ['brɪliənt] [hɪm'self] .
and **he** **became** **,** **to** **his** **own** **amazement** **,** **brilliant** **himself** **.**
和 他 成为 , 到 他的 自己的 惊愕 , 杰出的 他自己 .

令他自己都感到惊讶的是，他自己也变得才华横溢。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mætʃləs] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [pə'rizjənz] ,
With **that** **matchless** **quickness** **which** **belongs** **to** **Parisians** **,**
和 那 无比 速度 哪个 属于 到 巴黎人 ,

凭借巴黎人特有的那种无与伦比的敏捷性，

[ðə; ði] [gests] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːzd] [ðə; ði] [nuː] [e'spriː] [diː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the **guests** **around** **him** **seized** **the** **new** **esprit** **de** **conversation** **which** **had** **been**
这 客人 大约 他 查获 这 新的 精神 德 对话 哪个 有 到过
[iː'vəukt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
evoked **between** **the** **statesman** **and** **the** **childlike** **girl** **beside** **him** **;**
唤起 之间 这 政治家 和 这 孩子气 女孩 旁 他 ;

他周围的客人们都注意到了这位政治家和他身旁那位天真烂漫的女孩之间产生的新的谈话氛围；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] , ['laɪtli] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and **as** **they** **caught** **up** **the** **ball** **,** **lightly** **flung** **among** **them** **,**
和 作为 他们 捕捉 向上 这 球 , 轻轻 扔 之中 他们 ,

当他们接住轻轻抛到他们之间的球时，

[ðeɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ['prɪti] ,
they **thought** **within** **themselves** **how** **much** **more** **sparkling** **the** **financier's** **pretty** **,**
他们 想法 之内 他们自己 如何 很多 更多的 闪闪发光 这 金融家的 漂亮的 ,

她们心想，那位金融家的美貌真是光彩照人得多。

['laɪvli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] [mjuːz] ,
lively **daughter** **was** **than** **that** **dark** **-** **eyed** **young** **muse** **,**
热闹 女儿 曾是 比 那 黑暗的 - 眼睛 年轻的 沉思 ,

活泼的女儿比那位黑眼睛的年轻缪斯更胜一筹。

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒəːnəlists][ʌv; əv][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
of **whom** **all** **the** **journalists** **of** **Paris** **were** **writing** **in** **a** **chorus** **of** **welcome**
的 谁 全部 这 记者 的 巴黎 是 写作 在 一个 合唱 的 欢迎
[ænd; ənd] [əˈplɔːz] ,
and **applause** **,**
和 掌声 ,

巴黎所有记者都以一片欢迎和赞扬的语气报道了此事。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,
and **who** **seemed** **not** **to** **have** **a** **word** **to** **say** **worth** **listening** **to** **,**
和 WHO 似乎 不是 到 有 一个 单词 到 说 值得 聆听 到 ,

而且他似乎说不出一句值得听的话。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs] , [huːm] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
except **to** **the** **handsome** **young** **Marquis** **,** **whom** **,** **no** **doubt** **,** **she** **wished** **to**
除了 到 这 英俊的 年轻的 侯爵 , 谁 , 不 怀疑 , 她 希望 到
[ˈfæsɪneɪt] .
fascinate **.**
吸引 .

唯独对那位英俊的年轻侯爵例外，毫无疑问，她希望能够吸引他。

[ˈvæləri] [ˈferli] [aʊtˈʃoʊn] [ˌɪˈzɔːrə] [ɪn] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪn][wɪt] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈvæləri] [nɔːr] [ˌɪˈzɔːrə]
Valerie **fairly** **outshone** **Isaura** **in** **intellect** **and** **in** **wit** **;** **and** **neither** **Valerie** **nor** **Isaura**
瓦莱丽 相当 黯然失色 伊莎拉 在 智力 和 在 有 ; 和 两者都不 瓦莱丽 也不 伊莎拉
[kɛəd] ,
cared **,**
关心 ,

瓦莱丽在智力和机智方面都远胜伊莎乌拉；但瓦莱丽和伊莎乌拉都不在意。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] - [strɔː] , [əˈbaʊt] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to **the** **value** **of** **a** **bean** **-** **straw** **,** **about** **that** **distinction** **.**
到 这 价值 的 一个 豆 - 稻草 , 关于 那 区别 .

这种区别，就如同豆秆的价值一样微不足道。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv]
Each **was** **thinking** **only** **of** **the** **prize** **which** **the** **humblest** **peasant** **women** **have**
每个 曾是 思维 仅有的 的 这 奖 哪个 这 最谦逊的 农民 女性 有
[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliəntli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
in **common** **with** **the** **most** **brilliantly** **accomplished** **of** **their** **sex** **—** **the** **heart** **of**
在 常见的 和 这 最多 精彩 完成 的 他们的 性别 — 这 心 的
[ə; eɪ][mæn] [bɪˈlʌvɪd] .
a **man** **beloved** **.**
一个 男人 心爱 .

她们心中都只有一样东西，那就是最卑微的农妇和最杰出的女强人所共同拥有的奖赏——赢得心爱男人的心。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
On **the** **Continent** **generally** **,** **as** **we** **all** **know** **,**
在 这 大陆 一般来说 , 作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，在整个欧洲大陆，

[men][duː][nɑːt][sɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [rɪˈtaɪər] .
men **do** **not** **sit** **drinking** **wine** **together** **after** **the** **ladies** **retire** **.**
男人 做 不是 坐 喝 葡萄酒 一起 后 这 女士们 退休 .

女士们落座后，男士们不会坐在一起喝酒。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] ;

So	when	the	signal	was	given	all	the	guests	adjourned	to	the	salon	;
所以	什么时候	这	信号	曾是	给定	全部	这	客人	休会	到	这	沙龙	;

于是，信号发出后，所有宾客都移步到沙龙；

[ænd; ənd][ə'leɪn] ['kwɪtɪd] [ˌɪ'zɔ:rə] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:][ˌtærə'skɑ:n] .

and	Alain	quitted	Isaura	to	gain	the	ear	of	the	Duchesse	de	Tarascon	.
和	阿兰	辞职	伊莎拉	到	获得	这	耳朵	的	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	.

为了博得塔拉斯孔公爵夫人的欢心，阿兰离开了伊萨乌拉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] — [æt; ət] , [li:st] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['pærɪs][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] — " [sɪns] [maɪ]

"	It	is	long	—	at	,	least	long	for	Paris	life	,	"	said	the	Marquis	—	"	since	my
"	它	是	长的	—	在	,	至少	长的	为了	巴黎	生活	,	"	说	这	侯爵	—	"	自从	我的

[fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

first	visit	to	you	,
第一的	访问	到	你	,

"自从我第一次拜访您以来，已经过去很久了——至少对于巴黎的生活来说是这样，"侯爵说，"

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [di:] - .

in	company	with	Enguerrand	de	Vandemar	.
在	公司	和	-	德	-	.

与 Enguerrand de Vandemar 一起。

[mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ðen] [sed] ['restɪd] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz][aɪ] [tʊk]

Much	that	you	then	said	rested	on	my	mind	,	disturbing	the	prejudices	I	took
很多	那	你	然后	说	休息	在	我的	头脑	,	令人不安	这	偏见	我	采取

[frʌm; frəm] [brə'tænjə] . "

from	Bretagne	.	"
从	布列塔尼	.	"

你当时说的很多话都萦绕在我的脑海里，动摇了我从布列塔尼带过来的偏见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['kɪnzmən] . "

"	I	am	proud	to	hear	it	,	my	kinsman	.	"
"	我	是	自豪的	到	听到	它	,	我的	亲属	.	"

"听到这个消息我感到很自豪，我的同胞。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	You	know	that	I	would	have	taken	military	service	under	the	Emperor	,
"	你	知道	那	我	会	有	已采取	军队	服务	在下面	这	皇帝	,

"你知道我原本会为皇帝效力，服兵役。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entər][ðə; ði][ræŋks]

but	for	the	regulation	which	would	have	compelled	me	to	enter	the	ranks
但	为了	这	规定	哪个	会	有	被迫	我	到	进入	这	排名

[æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] . "

as	a	private	soldier	.	"
作为	一个	私人的	士兵	.	"

但那条规定迫使我必须以列兵身份入伍。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skru:p(ə)l] ;

"	I	sympathise	with	that	scruple	;
"	我	同情	和	那	顾忌	;

"我理解这种顾虑；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə]

but	you	are	aware	that	the	Emperor	himself	could	not	have	ventured	to
但	你	是	意识到的	那	这	皇帝	他自己	可以	不是	有	冒险	到

[meɪk] ['eni] [ɪk'sepʃn] ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . "

make	any	exception	even	in	your	favour	.	"
制作	任何	例外	甚至	在	你的	偏爱	.	"

但你也清楚，即使是皇帝本人，也不可能为你破例。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	**Certainly**	**not**	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [praɪd] ; [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ɪn'lɪst] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm]['redʒɪmənt][sent] [tuː; tə]

I	**repent**	**me**	**of**	**my**	**pride**	**;**	**perhaps**	**I**	**may**	**enlist**	**still**	**in**	**some**	**regiment**	**sent**	**to**
我	悔改	我	的	我的	自豪	;	也许	我	可能	入伍	仍然	在	一些	团	发送	到

[æl'dʒɪrz] . "

Algiers	**.**	**"**
阿尔及尔	.	"

我为自己的骄傲感到后悔；或许我还会加入某个被派往阿尔及尔的部队。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [sɜːrv] [ə; eɪ] [θroʊn] .

"	**No**	**;**	**there**	**are**	**other**	**ways**	**in**	**which**	**a**	**Rochebriant**	**can**	**serve**	**a**	**throne**	**.**
"	不	;	那里	是	其他	方式	在	哪个	一个	-	能	服务	一个	王座	.

"不；罗什布里安家族还有其他方式可以侍奉王位。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ['veɪkənt] [suːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [jʊr; jər]

There	**will**	**be**	**an**	**office**	**at**	**Court**	**vacant**	**soon**	**,**	**which**	**would**	**not**	**misbecome**	**your**
那里	将要	是	一个	办公室	在	法庭	空缺	很快	,	哪个	会	不是	不合时宜	你的

[bɜːrθ] . "

birth	**.**	**"**
出生	.	"

法院很快就会有一个空置的办公室，这很符合你的出身。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [oʊnz] [ə; eɪ]['mæstər] ;

"	**Pardon**	**me**	**;**	**a**	**soldier**	**serves**	**his**	**country**	**—**	**a**	**courtier**	**owns**	**a**	**master**	**;**
"	赦免	我	;	一个	士兵	服务	他的	国家	—	一个	朝臣	拥有	一个	掌握	;

"恕我直言，士兵为国家效力，而朝臣则效忠于主人；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði]

and	**I**	**cannot**	**take**	**the**	**livery**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**	**though**	**I**	**could**	**wear**	**the**
和	我	不能	拿	这	涂装	的	这	皇帝	,	尽管	我	可以	穿	这

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [fræns] . "

uniform	**of**	**France**	**.**	**"**
制服	的	法国	.	"

我不能穿上皇帝的制服，尽管我可以穿上法国的制服。

" [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , [maɪ] ['kɪnzmən] , " [sed] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	**Your**	**distinction**	**is**	**childish**	**,**	**my**	**kinsman**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Duchesse**	**,**	**impetuously**	**.**
"	你的	区别	是	幼稚	,	我的	亲属	,	"	说	这	公爵夫人	,	冲动地	.

"你的这种区别太幼稚了，我的亲戚，"公爵夫人冲动地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**talk**	**as**	**if**	**the**	**Emperor**	**had**	**an**	**interest**	**apart**	**from**	**the**	**nation**	**.**
"	你	讲话	作为	如果	这	皇帝	有	一个	兴趣	除	从	这	国家	.

"你这话说的好像皇帝有国家利益之外的利益似的。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [rɪ'zɜːrvd]

I	**tell**	**you**	**that**	**he**	**has**	**not**	**a**	**corner**	**of**	**his**	**heart**	**—**	**not**	**even**	**one**	**reserved**
我	告诉	你	那	他	有	不是	一个	角落	的	他的	心	—	不是	甚至	一	预订的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪnəsti] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræns] [dʌz] [nɑːt]

for	**his**	**son**	**and**	**his**	**dynasty**	**—**	**in**	**which**	**the**	**thought**	**of**	**France**	**does**	**not**
为了	他的	儿子	和	他的	王朝	—	在	哪个	这	想法	的	法国	做	不是

[prɪ'dɑːmɪneɪt] . "

predominate	**.**	**"**
占主导地位	.	"

我告诉你，他心中没有一丝一毫——哪怕是留给他儿子和他家族的一隅——不是充满了对法国的眷恋。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] , ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
" I do not presume , Madame la Duchesse , to question the truth of what you
" 我 做 不是 怙 , 夫人 拉 公爵夫人 , 到 问题 这 真相 的 什么 你
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“公爵夫人，我不敢质疑您所说的话的真实性；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'dɑːmɪneɪt]
but I have no reason to suppose that the same thought does not predominate
但 我 有 不 原因 到 认为 那 这 相同的 想法 做 不是 占主导地位
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .
in the heart of the Bourbon .
在 这 心 的 这 波旁威士忌 .

但我没有理由认为，波旁家族的内心深处没有同样的想法。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The Bourbon would be the first to say to me :
这 波旁威士忌 会 是 这 第一的 到 说 到 我 :

波旁威士忌会第一个对我说：

- [ɪf] [fræns] [niːdz] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər][foʊz] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rest][ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] . -
' If France needs your sword against her foes , let it not rest in the scabbard . '
- 如果 法国 需求 你的 剑 反对 她 敌人 , 让 它 不是 休息 在 这 刀鞘 . -

“如果法国需要你的剑来对抗敌人，就不要让它闲置在剑鞘里。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [seɪ] ,
But would the Bourbon say ,
但 会 这 波旁威士忌 说 ,

但波旁威士忌会怎么说呢？

- [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvælə'taɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sək'sesər] -
' The place of a Rochebriant is among the valetaille of the Corsican's successor '
- 这 地方 的 一个 - 是 之中 这 瓦莱塔耶 的 这 - 接班人 -
? "
? "
? "

“罗什布里安家族成员的职位竟然在科西嘉继承人的侍从队伍中？”

" [ə'læs][fɔːr; fər] [pʊr] [fræns] ! " [sed] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] ; " [ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][men] [laɪk][juː; jʊ] ,
" Alas for poor France ! " said the Duchesse ; " and alas for men like you ,
" 唉 为了 贫穷的 法国 ! " 说 这 公爵夫人 ; " 和 唉 为了 男人 喜欢 你 ,

“可怜的法国！”公爵夫人说，“可怜像你这样的人！”

[maɪ] [praʊd] ['kʌz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] - [sək'sesəz] [ɔːr] [sək'sesər] [biː; bi] — "
my proud cousin , if the Corsican's successors or successor be — "
我的 自豪的 表哥 , 如果 这 - 继承人 或者 接班人 是 — "

我骄傲的表弟，如果科西嘉人的继承人或继任者是——”

" ['henri] [viː] . " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [aɪ] .
" Henry V . " interrupted Alain , with a brightening eye .
" 亨利 V . " 中断 阿兰 , 和 一个 提亮 眼睛 .

“亨利五世。”阿兰打断道，眼神中闪过一丝光芒。

" ['driːmər] !
" Dreamer !
" 梦想家 !

“梦想家！

[noʊ] ; [sʌm; səm] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] - [kɪŋz] [huː] [geɪv] ['bɜːrbən] [ænd; ənd]['nəublz][tuː; tə]
No ; some descendant of the mob - kings who gave Bourbons and nobles to
不 ; 一些 后裔 的 这 暴民 - 国王 WHO 给予 波旁威士忌 和 贵族 到
[ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
the guillotine .
这 断头台 .

不；他是那些把波旁王朝和贵族送上断头台的暴民之王的后裔。

" [waɪl] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ænd; ənd][ə'leɪn][wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['siːtɪd]
" While the Duchesse and Alain were thus conversing , Isaura had seated
" 尽管 这 公爵夫人 和 阿兰 是 因此 对话 , 伊莎拉 有 坐着
[hɜːr'self][baɪ] ['væləri] ,
herself by Valerie ,
她自己 经过 瓦莱丽 ,

"就在公爵夫人和阿兰交谈之际，伊莎乌拉在瓦莱丽旁边坐了下来，

[ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
and , unconscious of the offence she had given ,
和 , 无意识 的 这 罪行 她 有 给定 ,

而且，她丝毫没有意识到自己犯了什么错，

[ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] ['prɪti] [kə'resɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] - ['leɪdi] [frendz] [ɑːr; ər]
addressed her in those pretty caressing terms with which young - lady friends are
已解决 她 在 那些 漂亮的 爱抚 条款 和 哪个 年轻的 - 女士 朋友们 是
[wɔːnt][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
wont to compliment each other ;
惯于 到 赞扬 每个 其他 ;

她用年轻女孩朋友之间常用的那种甜言蜜语来称呼她；

[bʌt; bət] ['væləri] ['ænsər] ['kɜːrtli][ɔːr] [sɑːr'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
but Valerie answered curtly or sarcastically , and turned aside to converse with
但 瓦莱丽 回答 简短地 或者 讽刺地 , 和 转向 旁边 到 交谈 和
[ðə; ði]['mɪnɪstər] .
the Minister .
这 部长 .

但瓦莱丽要么简短地回答，要么讽刺地回应，然后转身与部长交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
A few minutes more , and the party began to break up .
一个 很少 分钟 更多的 , 和 这 派对 开始 到 休息 向上 .

又过了几分钟，聚会开始散去。

[ləˈmɝːsiːɝ] , [haʊ'evər] , [di'teind] [ə'leɪn] , ['wɪspərɪŋ] ,
Lemercier , however , detained Alain , whispering ,
勒梅西耶 , 然而 , 被拘留 阿兰 , 耳语 ,

然而，勒梅西耶扣留了阿兰，低声说道：

" ['duːplɪsɪs] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæv; həv] [gɔːn]
" Duplessis will see us on your business so soon as the other guests have gone
" 杜普莱西 将要 看 我们 在 你的 商业 所以 很快 作为 这 其他 客人 有 已消失
.
:
.

"杜普莱西会在其他客人离开后尽快接待您。"

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

" [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] , " [sed] ['du:plɪsɪs] ,
" **Monsieur le Marquis , " said Duplessis ,**
" 先生 勒 侯爵 , " 说 杜普莱西 ,

“侯爵先生，”杜普莱西说，

[wen] [ðə; ði][sə'lɑ:n][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
when the salon was cleared of all but himself and the two friends ,
什么时候 这 沙龙 曾是 已清除 的 全部 但 他自己 和 这 二 朋友们 ,

当沙龙里只剩下他和两个朋友时，

" [lə'mɜ:si:ɜ] [hæz; həz][kən'faidid][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **Lemercier has confided to me the state of your affairs in connection with**
" 勒梅西耶 有 坦白 到 我 这 状态 的 你的 事务 在 联系 和
[em] . ['laʊvi:ɜ] ,
M . Louvier ,
M . 卢维尔 ,

“勒梅西埃向我透露了你与卢维埃先生之间的情况，

[ænd; ənd] ['flætərz] [ˌem 'i:][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] ; [ɪf] [soʊ] ,
and flatters me by thinking my advice may be of some service ; if so ,
和 奉承者 我 经过 思维 我的 建议 可能 是 的 一些 服务 ; 如果 所以 ,
[kə'mænd] [ˌem 'i:] . "
command me . "
命令 我 . "

他觉得我的建议或许有用，这真是让我受宠若惊；如果真是这样，请尽管吩咐。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['greɪtfəli] [ək'sept][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " ['ænsər] [ə'leɪn] ,
" **I shall most gratefully accept your advice , " answered Alain ,**
" 我 将 最多 感激不尽 接受 你的 建议 , " 回答 阿兰 ,

“我将非常感激您的建议，”阿兰回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [di'faiz] ['i:v(ə)n][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [skɪl] . "
" **but I fear my condition defies even your ability and skill . "**
" 但 我 害怕 我的 状况 反抗 甚至 你的 能力 和 技能 . "

“但我恐怕我的情况即使以您的能力和技巧也无济于事。”

" [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊp][nɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][fju:] ['nesəseri] ['kwestʃənz] .
" **Permit me to hope not , and to ask a few necessary questions .**
" 允许 我 到 希望 不是 , 和 到 问 一个 很少 必要的 问题 .

“请允许我希望不是这样，并提出几个必要的问题。”

[em] . ['laʊvi:ɜ] [hæz; həz] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self][jʊr; jər][soʊl] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] ; [tu:; tə] [wʌt] [ə'maʊnt] , [æt; ət]
M . Louvier has constituted himself your sole mortgagee ; to what amount , at
M . 卢维尔 有 构成 他自己 你的 唯一 抵押权人 ; 到 什么 数量 , 在
[wʌt] ['ɪntrəst] ,
what interest ,
什么 兴趣 ,

卢维尔先生已指定自己为贵公司的唯一抵押权人；抵押金额是多少，利率是多少？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['ænjuəl] ['proʊsi:dz][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [peɪd] ?
and from what annual proceeds is the interest paid ?
和 从 什么 年度的 收益 是 这 兴趣 有薪酬的 ?

支付的利息来自哪些年度收益？

" [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə'leɪn] [geɪv] ['di:teɪlz] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
" **Herewith Alain gave details already furnished to the reader .**
" 此附 阿兰 给予 细节 已经 提供 到 这 读者 .

“阿兰在此提供了此前已向读者介绍过的细节。”

['du:plɪsɪs] ['lisnd] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
Duplessis listened , and noted down the replies .
杜普莱西 听着 , 和 著名的 向下 这 回复 .

杜普莱西听着，把答复记了下来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ə'leɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	see	it	all	,	"	he	said	,	when	Alain	had	finished	.
"	我	看	它	全部	,	"	他	说	,	什么时候	阿兰	有	完成的	.

“我全都看到了,”阿兰说完后，他说。

" [em] . ['laʊviːɝ] [hæd; həd] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] :

"	M	.	Louvier	had	predetermined	to	possess	himself	of	your	estate	:
"	M	.	卢维尔	有	预先设定	到	具有	他自己	的	你的	财产	:

“卢维耶先生早已计划好要占有您的遗产:

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

he	makes	himself	mortgagee	at	a	rate	of	interest	so	low	,	that	I	tell	you
他	制作	他自己	抵押权人	在	一个	速度	的	兴趣	所以	低的	,	那	我	告诉	你

['ferli] ,

fairly	,
相当	,

他以极低的利率设定了抵押权，我实话实说，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,

at	the	present	value	of	money	,
在	这	展示	价值	的	钱	,

按目前的货币价值计算，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]['eni]['kæpɪtəlɪst] [huː] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

I	doubt	if	you	could	find	any	capitalist	who	would	accept	the	transfer	of	the
我	怀疑	如果	你	可以	寻找	任何	资本家	WHO	会	接受	这	转移	的	这

['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

mortgage	at	the	same	rate	.
抵押	在	这	相同的	速度	.

我怀疑你能找到哪个资本家会接受以同样的利率转让抵押贷款。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['laʊviːɝ] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][geɪn] ,

This	is	not	like	Louvier	,	unless	he	had	an	object	to	gain	,
这	是	不是	喜欢	卢维尔	,	除非	他	有	一个	目的	到	获得	,

这不像卢维尔的作风，除非他另有所图。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][jʊr; jər][lænd] .

and	that	object	is	your	land	.
和	那	目的	是	你的	土地	.

而那个物体就是你的土地。

[ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [wʊd] ,

The	revenue	from	your	estate	is	derived	chiefly	from	wood	,
这	收入	从	你的	财产	是	衍生的	主要	从	木头	,

你的庄园收入主要来源于木材。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [tuː; tə] ['laʊviːɝ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

out	of	which	the	interest	due	to	Louvier	is	to	be	paid	.
出去	的	哪个	这	兴趣	到期的	到	卢维尔	是	到	是	有薪酬的	.

其中应支付卢维耶的利息。

[em] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['skɪlfəli] - ['gɑːrdɪd] ['letər] ,

M	.	Gandrin	,	in	a	skilfully	-	guarded	letter	,
M	.	-	,	在	一个	巧妙地	-	守卫	信	,

甘德林先生在一封措辞巧妙的信中写道:

[in'kʌridʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔrists] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔfɚz]

encourages	you	to	sell	the	wood	from	your	forests	to	a	man	who	offers
鼓励	你	到	卖	这	木头	从	你的	森林	到	一个	男人	WHO	优惠

[juː; jʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['kʌstəmeri]

you	several	thousand	francs	more	than	it	could	command	from	customary
你	一些	千	法郎	更多的	比	它	可以	命令	从	习惯

['baɪərz] .

buyers	.
买家	.

鼓励你将森林里的木材卖给一个出价比普通买家高出几千法郎的人。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em] . - , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː] [noʊz] ['pærɪs][æz; əz][aɪ][duː] ,

I	say	nothing	against	M	.	Gandrin	,	but	every	man	who	knows	Paris	as	I	do	,
我	说	没有什么	反对	M	.	-	,	但	每一个	男人	WHO	知道	巴黎	作为	我	做	,

我并非针对甘德林先生，但每一个像我一样了解巴黎的人，

[noʊz] [ðæt] [em] . ['laʊviːɝ] [kæn; kən][pʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz][pʊt] ,

knows	that	M	.	Louvier	can	put	,	and	has	put	,
知道	那	M	.	卢维尔	能	放	,	和	有	放	,

知道卢维尔先生会投篮，而且已经投篮了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][em] . - ['pɑːkɪt] .

a	great	deal	of	money	into	M	.	Gandrin's	pocket	.
一个	伟大的	交易	的	钱	进入	M	.	-	口袋	.

甘德林先生因此获得了一大笔钱。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊd] [dʌz] [nɑːt][peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːzɪt] ,

The	purchaser	of	your	wood	does	not	pay	more	than	his	deposit	,
这	购买者	的	你的	木头	做	不是	支付	更多的	比	他的	订金	,

购买你木材的买家支付的金额不会超过其定金。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][left][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sɑːlvənt] .

and	has	just	left	the	country	insolvent	.
和	有	只是	左边	这	国家	破产	.

他刚刚让这个国家破产。

[jʊr; jər] ['pɜːrtʃəsər] , [em] . ['kɒlɒt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spekjuleɪtər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Your	purchaser	,	M	.	Collot	,	was	an	adventurous	speculator	;	he	would	have
你的	购买者	,	M	.	领带	,	曾是	一个	冒险的	投机者	;	他	会	有

[bɔːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

bought	anything	at	any	price	,
买	任何事物	在	任何	价格	,

您的买家科洛特先生是一位喜欢冒险的投机者；他会不惜一切代价购买任何东西。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][peɪ] ; [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [hiː; hi]

provided	he	had	time	to	pay	;	if	his	speculations	had	been	lucky	he
假如	他	有	时间	到	支付	;	如果	他的	猜测	有	到过	幸运的	他

[wʊd] [hæv; həv] [peɪd] .

would	have	paid	.
会	有	有薪酬的	.

前提是他有时间付款；如果他的投机运气好，他就能付款了。

[em] . ['laʊviːɝ] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [ðæt] [em] . ['kɒlɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] ,

M	.	Louvier	knew	,	as	I	knew	,	that	M	.	Collot	was	a	gambler	,
M	.	卢维尔	知道	,	作为	我	知道	,	那	M	.	领带	曾是	一个	赌徒	,

卢维耶先生和我一样都知道，科洛先生是个赌徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .

and	the	chances	were	that	he	would	not	pay	.
和	这	机会	是	那	他	会	不是	支付	.

他很可能不会付款。

[em] . ['laʊvi:ɝ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [du:] - ['noʊtɪs]

M	.	Louvier	allows	a	year's	interest	on	his	hypotheque	to	become	due	-	notice
M	.	卢维尔	允许	一个	年	兴趣	在	他的	-	到	变得	到期的	-	注意

[ˌðer'ʌv] ['du:li]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] — [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

thereof	duly	given	to	you	by	his	agent	—	now	you	come	under	the	operation
其中	正式地	给定	到	你	经过	他的	代理人	—	现在	你	来	在下面	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

路易维尔先生允许其抵押物一年的利息成为其代理人正式向您发出的通知——现在您就受到法律的约束了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ? "

Of	course	,	you	know	what	the	law	is	?	"
的	课程	,	你	知道	什么	这	法律	是	?	"

当然，你知道法律是怎么规定的。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ə'leɪn] , ['fi:lɪŋ] ['frɔ:stbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʒi:lɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Not	exactly	,	"	answered	Alain	,	feeling	frostbitten	by	the	congealing	words	of	his
"	不是	确切地	,	"	回答	阿兰	,	感觉	冻伤	经过	这	凝固	字	的	他的

['kaʊnsələr] ;

counsellor	;
顾问	;

"不完全是，"阿兰回答道，他感到被顾问冰冷的话语刺痛了；

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm]

"	but	I	take	it	for	granted	that	if	I	cannot	pay	the	interest	of	a	sum
"	但	我	拿	它	为了	的确	那	如果	我	不能	支付	这	兴趣	的	一个	和

['bɔ:roʊd] [ɑ:n][maɪ]['prɑ:pərti] ,

borrowed	on	my	property	,
借来的	在	我的	财产	,

"但我认为，如果我无法偿还以我的房产为抵押的贷款利息，

[ðæt] ['prɑ:pərti][ɪt'self][ɪz] ['fɔ:fitid] . "

that	property	itself	is	forfeited	.	"
那	财产	本身	是	丧失	.	"

该财产本身将被没收。

" [noʊ] , [nɑ:t][kwaɪt] [ðæt] — [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][maɪld] .

"	No	,	not	quite	that	—	the	law	is	mild	.
"	不	,	不是	相当	那	—	这	法律	是	温和的	.

"不，并非如此——该法律比较温和。"

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [hæf] - ['jɪrli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'peɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

If	the	interest	which	should	be	paid	half	-	yearly	remains	unpaid	at	the	end	of
如果	这	兴趣	哪个	应该	是	有薪酬的	一半	-	每年	遗迹	未付	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

如果应按半年支付的利息在一年结束时仍未支付，

[ðə; ði] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ? "

the	mortgagee	has	a	right	to	be	impatient	,	has	he	not	?	"
这	抵押权人	有	一个	正确的	到	是	不耐烦	,	有	他	不是	?	"

抵押权人有理由不耐烦，不是吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæz; həz] . "

"	Certainly	he	has	.	"
"	当然	他	有	.	"

"他当然有。"

" [wel] , [ðen] , [ɑːn][feɪt] [ən] [kə'mɑːndmənt] ['tɛndənt] [diː] [seɪzi] - , [vɪz] :
" **Well , then , on fait un commandement tendant de saisie immobiliere , viz :**
" 出色地 , 然后 , 在 事实 联合国 诫命 佃户 德 赛西 - , 即 :

“好吧，那么，事实是，不动产的命令，即：

[ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .
The mortgagee gives a notice that the property shall be put up for sale .
这 抵押权人 给予 一个 注意 那 这 财产 将 是 放 向上 为了 销售 .

抵押权人发出通知，称该房产将被出售。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Then it is put up for sale , and in most cases the mortgagee buys it in .
然后 它 是 放 向上 为了 销售 , 和 在 最多 案例 这 抵押权人 购买 它 在 .

然后它就被挂牌出售，大多数情况下，抵押权人会买下它。

[hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] , [noʊ] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['bɪznəs] [wei] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ] ['laʊviːɝ] ;
Here , certainly , no competitors in the mere business way would vie with Louvier ;
这里 , 当然 , 不 竞争对手 在 这 仅仅 商业 方式 会 争夺 和 卢维尔 ;

在这一点上，纯粹从商业角度来看，肯定没有任何竞争对手能与卢维尔相提并论；

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent] .
the mortgage at three and a half per cent .
这 抵押 在 三 和 一个 一半 每 中心 .

抵押贷款利率为3.5%。

['kʌvərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [wɜːrθ] .
covers more than the estate is apparently worth .
封面 更多的 比 这 财产 是 显然 值得 .

赔偿金额超过了该遗产的实际价值。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][stɑːp] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] ; [ðə; ði]['noʊtɪs][ɪz][nɑːt] [jet] [sɜːrvd] :
but stop , M . le Marquis ; the notice is not yet served :
但 停止 , M . 勒 侯爵 ; 这 注意 是 不是 然而 服务 :

但是，侯爵先生，请稍等；通知尚未送达。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [wʊd] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]
the whole process would take six months from the day it is served to the
这 所有的 过程 会 拿 六 几个月 从 这 天 它 是 服务 到 这
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] ;
taking possession after the sale ;
采取 拥有 后 这 销售 ;

从送达传票之日起到售出后取得房产所有权，整个过程需要六个月时间；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][drɑːps] .
in the meanwhile , if you pay the interest due , the action drops .
在 这 同时 , 如果 你 支付 这 兴趣 到期的 , 这 行动 滴 .

与此同时，如果你支付到期利息，交易就会停止。

['kɜːrɪdʒ] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] ! [hoʊp] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] . "
Courage , M . le Marquis ! Hope yet , if you condescend to call me friend . "
勇气 , M . 勒 侯爵 ! 希望 然而 , 如果 你 屈尊 到 称呼 我 朋友 . "

鼓起勇气，侯爵先生！如果您还愿意称我为朋友，那我还有希望。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [lə'mɜːrsiːɝ] ; " [aɪ] [wɪl] [sel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] [tuː; tə] -
" And me , " cried Lemercier ; " I will sell out of my railway shares to -
" 和 我 , " 哭 勒梅西耶 ; " 我 将要 卖 出去 的 我的 铁路 分享 到 -

“还有我，”勒梅西埃喊道，“我要把我的铁路股份全部卖掉——”

['mɔːroʊ] - [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['duːplɪsɪs] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['ɪntrəst] .

morrow	-	see	to	it	,	Duplessis	—	enough	to	pay	off	the	damnable	interest	.
明天	-	看	到	它	,	杜普莱西	—	足够的	到	支付	离开	这	该死的	兴趣	.

明天就去办吧，杜普莱西——足够偿还那该死的利息了。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɒn][ɑː'miː] . "

See	to	it	,	mon	ami	.	"
看	到	它	,	星期一	ami	.	"

务必照办，我的朋友。

" [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

"	Agree	to	that	,	M	.	le	Marquis	,	and	you	are	safe	for	another	year	,
"	同意	到	那	,	M	.	勒	侯爵	,	和	你	是	安全的	为了	其他	年	,

"同意吧，侯爵先生，这样你又可以安全一年了。"

" [sed] ['duːplɪsɪs] , ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][noʊts] ,

"	said	Duplessis	,	folding	up	the	paper	on	which	he	had	made	his	notes	,
"	说	杜普莱西	,	折叠式的	向上	这	纸	在	哪个	他	有	制成	他的	笔记	,

杜普莱西一边说着，一边折起他做笔记的纸。

[bʌt; bət]['fɪksɪŋ][ɑːn][ə'leɪn]['kwaɪət] [aɪz] [hæf] [kən'siːld] ['ʌndər] ['druːpɪŋ] [lɪdz] .

but	fixing	on	Alain	quiet	eyes	half	concealed	under	drooping	lids	.
但	定影	在	阿兰	安静的	眼睛	一半	暗	在下面	下垂	盖子	.

但目光却落在了阿兰身上，他安静的眼神半隐在下垂的眼睑下。

" [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ! " [kraɪd] - ,

"	Agree	to	that	!	"	cried	Rochebriant	,
"	同意	到	那	!	"	哭	-	,

"同意！"罗什布里安喊道。

['raɪzɪŋ] — " [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][maɪ][wɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['mʌniz] [aɪ]

rising	—	"	agree	to	allow	even	my	worst	enemy	to	pay	for	me	moneys	I
上升	—	"	同意	到	允许	甚至	我的	最差	敌人	到	支付	为了	我	钱	我

[kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'peɪ] — [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][kən'faɪdɪŋ]

could	never	hope	to	repay	—	agree	to	allow	the	oldest	and	most	confiding
可以	绝不	希望	到	偿还	—	同意	到	允许	这	最老	和	最多	倾诉

[frendz] [tuː; tə][duː][soʊ] — [em] . ['duːplɪsɪs] ,

friends	to	do	so	—	M	.	Duplessis	,
朋友们	到	做	所以	—	M	.	杜普莱西	,

上升——"同意让即使是我最痛恨的敌人替我偿还我永远无法偿还的钱——同意让最老、最信任的朋友这样做——M. Duplessis，

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不！

[ɪf] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [nɑːt] [ʌv; əv][æn; ən] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm]

If	I	carried	the	porter's	knot	of	an	Auverguat	,	I	should	still	remain	gentilhomme
如果	我	携带	这	搬运工	结	的	一个	-	,	我	应该	仍然	保持	绅士

[ænd; ənd] ['bretən] .

and	Breton	.
和	布列塔尼	.

即使我系着奥韦尔加特人的门童结，我仍然会是绅士和布列塔尼人。

" ['duːplɪsɪs] , [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv][men] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [aɪ] [ænd; ənd]

"	Duplessis	,	habitually	the	driest	of	men	,	rose	with	a	moistened	eye	and
"	杜普莱西	,	习惯性地	这	最干燥	的	男人	,	玫瑰	和	一个	湿润	眼睛	和

['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] — " [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ,

flushing	cheek	—	"	Monsieur	le	Marquis	,
冲洗	脸颊	—	"	先生	勒	侯爵	,

"杜普莱西，一向沉默寡言的人，此刻却眼眶湿润，脸颊泛红——"侯爵先生，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

vouchsafe	me	the	honour	to	shake	hands	with	you	.
vouchsafe	我	这	荣誉	到	摇	双手	和	你	.

请允许我荣幸地与您握手。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][baɪ] [dɪ'sent] [ˌdʒɛn'tiːlˈɔm] , [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ]['spekjuleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] .

I	,	too	,	am	by	descent	gentilhomme	,	by	profession	a	speculator	on	the	Bourse	.
我	,	也	,	是	经过	下降	绅士	,	经过	职业	一个	投机者	在	这	交易所	.

我也是出身名门的绅士，职业是股市投机者。

[ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] [aɪ] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] .

In	both	capacities	I	approve	the	sentiment	you	have	uttered	.
在	两个都	容量	我	批准	这	情绪	你	有	说出	.

无论从哪个角度来看，我都赞同你表达的观点。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['fredrɪk] [lent] [juː; jʊ] - ['luːɪs] [ɔːr][soʊ] [ðɪs] [jɪr] ,

Certainly	,	if	our	friend	Frederic	lent	you	7000	Louis	or	so	this	year	,
当然	,	如果	我们的	朋友	弗雷德里克	借出的	你	-	路易斯	或者	所以	这	年	,

当然，如果我们的朋友弗雷德里克今年借给你大约7000路易，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

it	would	be	impossible	for	you	even	to	foresee	the	year	in	which	you
它	会	是	不可能的	为了	你	甚至	到	预见	这	年	在	哪个	你

[kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	repay	it	;
可以	偿还	它	;

你甚至无法预见何时才能还清这笔款项；

[bʌt; bət] , " — [hɪr] ['duːplɪsɪs] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]

but	,	"	—	here	Duplessis	paused	a	minute	,	and	then	lowering	the	tone	of
但	,	"	—	这里	杜普莱西	暂停	一个	分钟	,	和	然后	降低	这	语气	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

但是——杜普莱西停顿了一会儿，然后降低了音量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	had	been	somewhat	vehement	and	enthusiastic	,	into	that	of	a
哪个	有	到过	有些	慷慨	和	热情的	,	进入	那	的	一个

[kə'loʊkwiəl] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

colloquial	good	-	fellowship	,
口语	好的	-	奖学金	,

原本有些激烈和热情，变成了口语化的友好交流。

['iːkwəli] [rer] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [hiː; hi] [æskt] ,

equally	rare	to	the	measured	reserve	of	the	financier	,	he	asked	,
同样地	稀有的	到	这	测量	预订	的	这	金融家	,	他	问	,

他问道，这与金融家谨慎的储备同样罕见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] , " [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] , ['mɑːrkwɪs] ,

with	a	lively	twinkle	of	his	grey	eye	,	"	Did	you	never	hear	,	Marquis	,
和	一个	热闹	闪烁	的	他的	灰色的	眼睛	,	"	做过	你	绝不	听到	,	侯爵	,

他灰色的眼睛里闪过一丝灵动的光芒，"侯爵，你难道没听说过吗？"

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][em] . ['laʊviːɝ] ? "

of	a	little	encounter	between	me	and	M	.	Louvier	?	"
的	一个	小的	遇到	之间	我	和	M	.	卢维尔	?	"

我和卢维耶先生之间有过一次小小的邂逅吗?

" [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ɑːrmz] — [dʌz] ['laʊviːɝ] [faɪt] ? " [æskt] [ə'leɪn] , ['ɪnəsntli] .

"	Encounter	at	arms	—	does	Louvier	fight	?	"	asked	Alain	,	innocently	.
"	遇到	在	武器	—	做	卢维尔	斗争	?	"	问	阿兰	,	天真地	.

"遭遇战——卢维耶会打仗吗？"阿兰天真地问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ˌmetə'fɔːrɪkli] .

"	In	his	own	way	he	is	always	fighting	;	but	I	speak	metaphorically	.
"	在	他的	自己的	方式	他	是	总是	斗争	;	但	我	说话	比喻意义上的	.

“他总是以自己的方式战斗；但我说的是比喻。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [ʌv; əv][maɪn] — [soʊ] [pɪntʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

You	see	this	small	house	of	mine	—	so	pinched	in	by	the	houses	next	to	it
你	看	这	小的	房子	的	矿	—	所以	捏	在	经过	这	房屋	下一个	到	它

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [get] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['væləri] ,

that	I	can	neither	get	space	for	a	ball	-	room	for	Valerie	,
那	我	能	两者都不	得到	空间	为了	一个	球	-	房间	为了	瓦莱丽	,

你看我这栋小房子——被旁边的房子挤得喘不过气来，以至于我既没有空间给瓦莱丽建一个舞厅，

[nɔːr][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] ['pɑːrti][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

nor	a	dining	-	room	for	more	than	a	friendly	party	like	that	which	has
也不	一个	用餐	-	房间	为了	更多的	比	一个	友好的	派对	喜欢	那	哪个	有

['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

honoured	me	to	-	day	.
荣幸	我	到	-	天	.

也并非适合举办大型聚会的餐厅，除了像今天这样招待我的友好聚会之外，没有其他用餐场所。

[eɪ] ['biːn] !

Eh	bien	!
嗯	好	!

嗯，好！

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	bought	this	house	a	few	years	ago	,
我	买	这	房子	一个	很少	年	前	,

我几年前买下了这栋房子。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː][wʌn] .

meaning	to	buy	the	one	next	to	it	and	throw	the	two	into	one	.
意义	到	买	这	一	下一个	到	它	和	扔	这	二	进入	一	.

意思是买下旁边那一个，然后把两个合并成一个。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [wɪʃt] [tuː; tə]

I	went	to	the	proprietor	of	the	next	house	,	who	,	as	I	knew	,	wished	to
我	去	到	这	业主	的	这	下一个	房子	,	WHO	,	作为	我	知道	,	希望	到

[sel] .

sell	.
卖	.

我去了隔壁房子的主人家，我知道他想卖房子。

- [ɑː'hɑː] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['duːplɪsɪs] ;

'	Aha	,	'	he	thought	,	'	this	is	the	rich	Monsieur	Duplessis	;
-	啊哈	,	-	他	想法	,	-	这	是	这	富有的	先生	杜普莱西	;

“啊哈，”他想，“这就是富有的杜普莱西先生；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] - ['luːɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

'	and	he	asked	me	2000	louis	more	than	the	house	was	worth	.
-	和	他	问	我	-	路易斯	更多的	比	这	房子	曾是	值得	.

他要价比房子本身的价值高出 2000 路易。

[wiː; wi][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] ['tʃiːtɪd] ;

We	men	of	business	cannot	bear	to	be	too	much	cheated	;
我们	男人	的	商业	不能	熊	到	是	也	很多	作弊	;

我们这些做生意的人最不能容忍被欺骗；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːtɪŋ] [wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə] — [mʌtʃ] ['tʃiːtɪŋ] ['reɪzɪz]['aʊər; ɑːr][gɔːl] .

a	little	cheating	we	submit	to	—	much	cheating	raises	our	gall	.
一个	小的	作弊	我们	提交	到	—	很多	作弊	提高	我们的	瘿	.

轻微的作弊我们能够容忍，但严重的作弊会让我们更加肆无忌惮。

[brɛf] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Bref **—** **this** **was** **on** **Monday** **.**
简而言之 — 这 曾是 在 周一 .

总之，这件事发生在星期一。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][mæn] - ['luːɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fer] [praɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ]
I **offered** **the** **man** **1000** **louis** **above** **the** **fair** **price** **,** **and** **gave** **him** **till** **Thursday**
我 提供 这 男人 - 路易斯 多于 这 公平的 价格 , 和 给予 他 直到 周四
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
to **decide** **.**
到 决定 .

我给那人出了比公允价格高出 1000 路易的价格，并给他时间在周四之前做决定。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['laʊviːɝ] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Somehow **or** **other** **Louvier** **hears** **of** **this** **.**
不知何故 或者 其他 卢维尔 听到 的 这 .

卢维尔不知怎么地得知了这件事。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! - [sez] ['laʊviːɝ] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [huː] [dɪ'zaɪɝz][ə; eɪ][hoʊ'tel][tuː; tə][vaɪ]
' **Hillo** **!** **'** **says** **Louvier** **,** **'** **here** **is** **a** **financier** **who** **desires** **a** **hotel** **to** **vie**
- 希洛 ! - 说道 卢维尔 , - 这里 是 一个 金融家 WHO 欲望 一个 酒店 到 争夺
[wɪð; wɪθ][maɪn] ! -
with **mine** **!** **'**
和 矿 ! -

“你好！”卢维耶说，“这位金融家想买一家酒店来和我的酒店竞争！”

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə][maɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .
He **goes** **on** **Wednesday** **to** **my** **next** **-** **door** **neighbour** **.**
他 去 在 周三 到 我的 下一个 - 门 邻居 .

他周三去我隔壁邻居家。

- [frend] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [haʊs] .
' **Friend** **,** **you** **want** **to** **sell** **your** **house** **.**
- 朋友 , 你 想 到 卖 你的 房子 .

朋友，你想卖掉你的房子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] — [ðə; ði][praɪs] ? -
I **want** **to** **buy** **—** **the** **price** **?** **'**
我 想 到 买 — 这 价格 ? -

我想买——价格是多少?

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
The **proprietor** **,** **who** **does** **not** **know** **him** **by** **sight** **,** **says** **:** **'** **It** **is** **as** **good** **as**
这 业主 , WHO 做 不是 知道 他 经过 视线 , 说道 : - 它 是 作为 好的 作为
[soʊld] .
sold **.**
卖 .

店主并不认识他，说道：“这东西已经卖出去了。”

[em] . ['duːplɪsɪs] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] . -
M **.** **Duplessis** **and** **I** **shall** **agree** **.** **'**
M . 杜普莱西 和 我 将 同意 . -

我和杜普莱西先生会达成一致。

- [bɑː] !
' **Bah** **!**
- 呸 !

'呸!

[wʌt] [sʌm; səm][dɪd][juː; jʊ][æsk][em] . ['duːplɪsɪs] ? -
What **sum** **did** **you** **ask** **M** **.** **Duplessis** **?** **'**
什么 和 做过 你 问 M . 杜普莱西 ? -

你问杜普莱西先生要多少钱?

[hiː; hi] [neɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] ; - ['luːɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][get] ['elsˌwer] . -

He	names	the	sum	;	2000	louis	more	than	he	can	get	elsewhere	.	'
他	姓名	这	和	;	-	路易斯	更多的	比	他	能	得到	别处	.	-

他报出了具体数额：比他在其他地方能拿到的多了2000路易。

[bʌt; bət][em] . ['duːplɪsɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][sʌm; səm] . -

But	M	.	Duplessis	will	give	me	the	sum	.	'
但	M	.	杜普莱西	将要	给	我	这	和	.	-

但杜普莱西先生会给我这笔钱。

- [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

'	You	ask	too	little	.
-	你	问	也	小的	.

你要求太少了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] - .

I	will	give	3000	.
我	将要	给	-	.

我将捐3000。

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][em] . ['duːplɪsɪs] .

A	fig	for	M	.	Duplessis	.
一个	如图	为了	M	.	杜普莱西	.

献给杜普莱西先生的无花果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜːr] ['laʊviːɜ˞] . -

I	am	Monsieur	Louvier	.	'
我	是	先生	卢维尔	.	-

我是卢维耶先生。

[soʊ] [wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊld] .

So	when	I	call	on	Thursday	the	house	is	sold	.
所以	什么时候	我	称呼	在	周四	这	房子	是	卖	.

所以，当我周四打电话时，房子已经卖掉了。

[aɪ] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['daɪnɪŋ] -

I	reconcile	myself	easily	enough	to	the	loss	of	space	for	a	larger	dining	-
我	调和	我	容易地	足够的	到	这	损失	的	空间	为了	一个	更大的	用餐	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

我很容易就能接受失去一部分空间来建造更大的餐厅；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['væləri] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

but	though	Valerie	was	then	a	child	at	a	convent	,
但	尽管	瓦莱丽	曾是	然后	一个	孩子	在	一个	修道院	,

但尽管瓦莱丽当时还是个在修道院的孩子，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sæl] [diː]['bæl]

I	was	sadly	disconcerted	by	the	thought	that	I	could	have	no	salle	de	bal
我	曾是	令人遗憾的是	不安	经过	这	想法	那	我	可以	有	不	厅	德	巴尔

['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

ready	for	her	when	she	came	to	reside	with	me	.
准备好	为了	她	什么时候	她	来了	到	居住	和	我	.

想到她来和我一起住的时候，我可能无法为她准备好舞厅，我就感到非常难过和沮丧。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['peɪʃ(ə)ns] ; [aɪ] [oʊ] [em] . ['laʊviːɜ˞] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ;

Well	,	I	say	to	myself	,	patience	;	I	owe	M	.	Louvier	a	good	turn	;
出色地	,	我	说	到	我	,	耐心	;	我	欠	M	.	卢维尔	一个	好的	转动	;

我对自己说，耐心点；我欠卢维耶先生一个人情；

[maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪl] [kʌm] .

my	time	to	pay	him	off	will	come	.
我的	时间	到	支付	他	离开	将要	来	.

总有一天我会还他钱的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] .

It	does	come	,	and	very	soon	.
它	做	来	,	和	非常	很快	.

它终会到来，而且很快就会到来。

[em] . [ˈlaʊviːɝ] [baɪz] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [ˈpærɪs] — [bɪldz] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈvɪlə] .

M	.	Louvier	buys	an	estate	near	Paris	—	builds	a	superb	villa	.
M	.	卢维尔	购买	一个	财产	靠近	巴黎	—	建造	一个	高超	别墅	.

卢维耶先生在巴黎附近买下了一处庄园——建造了一座精美的别墅。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Close	to	his	property	is	a	rising	forest	ground	for	sale	.
关闭	到	他的	财产	是	一个	上升	森林	地面	为了	销售	.

他的房产附近有一片地势较高的林地待售。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] : [sez] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaʊviːɝ]

He	goes	to	the	proprietor	:	says	the	proprietor	to	himself	,	'	The	great	Louvier
他	去	到	这	业主	:	说道	这	业主	到	他自己	,	-	这	伟大的	卢维尔

['wɒnts] [ðɪs] ,

wants	this	,
想要	这	,

他去找店主，店主自言自语道：“伟大的卢维耶想要这个，

- [ænd; ənd] [ædz] - [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs] .

'	and	adds	5000	louis	to	its	market	price	.
-	和	添加	-	路易斯	到	它是	市场	价格	.

并使其市场价格增加 5000 路易。

[ˈlaʊviːɝ] , [laɪk] [maɪˈself] , [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ɪˈgrɪdʒəsli] .

Louvier	,	like	myself	,	can't	bear	to	be	cheated	egregiously	.
卢维尔	,	喜欢	我	,	不能	熊	到	是	作弊	极其严重	.

卢维尔和我一样，无法容忍被如此明目张胆地欺骗。

[ˈlaʊviːɝ] [ˈɔfɝz] - [ˈluːɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈferli] [get] ,

Louvier	offers	2000	louis	more	than	the	man	could	fairly	get	,
卢维尔	优惠	-	路易斯	更多的	比	这	男人	可以	相当	得到	,

卢维尔给出的价格比那名男子合理所得高出2000路易。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

and	leaves	him	till	Saturday	to	consider	.
和	树叶	他	直到	周六	到	考虑	.

并给他时间考虑到周六。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˈspekjəˌleɪtəz] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I	hear	of	this	—	speculators	hear	of	everything	.
我	听到	的	这	—	投机者	听到	的	一切	.

我听说过这件事——投机分子什么都听说。

[ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [ˈluːɪs] ,

On	Friday	night	I	go	to	the	man	and	I	give	him	6000	louis	,
在	星期五	夜晚	我	去	到	这	男人	和	我	给	他	-	路易斯	,

周五晚上我去找那个人，给了他6000路易。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] - .

where	he	had	asked	5000	.
在哪里	他	有	问	-	.

他曾向5000人要价。

['fænsi] - [feɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !
Fancy Louvier's face the next day !
想要 - 脸 这 下一个 天 !

看看路易维尔第二天的表情!

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ] [rɪ'vendʒ] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['duːplɪsɪs] , ['tʃʌklɪŋ] ['ɪnwərdli] .
But there my revenge only begins , " continued Duplessis , chuckling inwardly .
但 那里 我的 复仇 仅有的 开始 , " 持续 杜普莱西 , 轻笑 内心 .

"但我的复仇才刚刚开始,"杜普莱西斯继续说道，内心暗自窃笑。

" [maɪ] ['fɔːrɪst] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlə] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] .
" My forest looks down on the villa he is building .
" 我的 森林 看起来 向下 在 这 别墅 他 是 建筑 .

我的森林俯瞰着他正在建造的别墅。

[aɪ]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɪz] [bɪlt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [send] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I only wait till his villa is built , in order to send to my architect and say ,
我 仅有的 等待 直到 他的 别墅 是 建造 , 在 命令 到 发送 到 我的 建筑师 和 说 ,

我只需等到他的别墅建成，就可以发邮件给我的建筑师说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)
第3/3页

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz][grænd][æz; əz][em] . - ,
Build me a villa at least twice as grand as M . Louvier's ,
建造 我 一个 别墅 在 至少 两次 作为 盛大 作为 M . - ,

请给我建造一座至少比卢维耶先生的别墅大两倍的别墅。

[ðen] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,
then clear away the forest trees ,
然后 清除 离开 这 森林 树木 ,

然后砍伐森林里的树木，

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [maɪ] ['pæləs] ['dwɔːfiŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
so that every morning he may see my palace dwarfing into insignificance his own . "
所以 那 每一个 早晨 他 可能 看 我的 宫殿 矮化 进入 微不足道 他的 自己的 . "

这样，每天早晨他都能看到我的宫殿在他自己的宫殿面前显得多么渺小。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [lə'mɜːrsiːɜ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Bravo ! " cried Lemercier , clapping his hands .
" Bravo ! " 哭 勒梅西耶 , 鼓掌 他的 双手 .

"太棒了！"勒梅尔西耶拍着手喊道。

[lə'mɜːrsiːɜ] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] ,
Lemercier had the spirit of party ,
勒梅西耶 有 这 精神 的 派对 ,

勒梅西耶很有派对精神，

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] ['duːplɪsɪs] [ə'genst] ['laʊviːɜ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪg] [fiːlz] [ə'genst] ['tɔːri]
and felt for Duplessis against Louvier much as in England Whig feels against Tory
和 毛毡 为了 杜普莱西 反对 卢维尔 很多 作为 在 英格兰 辉格党 感觉 反对 保守党
, [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
, or vice versa .
, 或者 副 反之亦然 .

他们对杜普莱西反对卢维耶的感受，就像英国辉格党反对托利党一样，或者反之亦然。

" [pər'hæps] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] ['duːplɪsɪs] , [mɔːr] ['soʊbərli] , — " [pər'hæps] [naʊ] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] ,
" Perhaps now , " resumed Duplessis , more soberly , — " perhaps now , M . le Marquis ,
" 也许 现在 , " 恢复 杜普莱西 , 更多的 清醒地 , — " 也许 现在 , M . 勒 侯爵 ,

"或许现在，"杜普莱西语气更加严肃地继续说道，"或许现在，侯爵先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] [baɪ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt]
you may understand why I humiliate you by no sense of obligation if I say that
你 可能 理解 为什么 我 羞辱 你 经过 不 感觉 的 义务 如果 我 说 那
[em] . ['laʊviːɜ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪnjɜːr] [diː] - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
M . Louvier shall not be the Seigneur de Rochebriant if I can help it .
M . 卢维尔 将 不是 是 这 领主 德 - 如果 我 能 帮助 它 .

如果我说，只要我能阻止，卢维耶先生就绝不会成为罗什布里昂领主，你或许就能理解我为何毫无义务地羞辱你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bretən] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]
Give me a line of introduction to your Breton lawyer and to Mademoiselle
给 我 一个 线 的 介绍 到 你的 布列塔尼 律师 和 到 小姐
[jʊr; jər] [ænt] — [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [jʊr; jər] ['letərz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
your aunt — let me have your letters early to - morrow .
你的 阿姨 — 让 我 有 你的 信件 早期的 到 - 明天 .

请您介绍一下您和您布列塔尼律师以及您姑妈——明天一早把您的信件交给我。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

I	will	take	the	afternoon	train	.
我	将要	拿	这	下午	火车	.

我将搭乘下午的火车。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æbsənt] ,

I	know	not	how	many	days	I	may	be	absent	,
我	知道	不是	如何	许多	天	我	可能	是	缺席的	,

我不知道我会缺勤多少天，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	I	shall	not	return	till	I	have	carefully	examined	the	nature	and	conditions
但	我	将	不是	返回	直到	我	有	小心	检查	这	自然	和	状况

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

of	your	property	.
的	你的	财产	.

但我会仔细检查您房产的性质和状况后再返回。

[ɪf] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - [tuː; tə]

If	I	see	my	way	to	save	your	estate	,	and	give	a	mauvais	quart	d'heure	to
如果	我	看	我的	方式	到	节省	你的	财产	,	和	给	一个	糟糕的	夸脱	-	到

['laʊviːɜ˞] ,

Louvier	,
卢维尔	,

如果我能找到办法保住你的遗产，并给卢维耶少付一分钱，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [em] . [lə] ['mɑːrkwɪs] ; [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['fræŋkli] ,

so	much	the	better	for	you	,	M	.	le	Marquis	;	if	I	cannot	,	I	will	say	frankly	,
所以	很多	这	更好的	为了	你	,	M	.	勒	侯爵	;	如果	我	不能	,	我	将要	说	坦率地说	,

那对您来说当然是再好不过了，侯爵先生；如果我不能，我会坦诚地说：

- [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kredɪtər] . - "

'	Make	the	best	terms	you	can	with	your	creditor	.	'	"
-	制作	这	最好的	条款	你	能	和	你的	债权人	.	-	"

“尽可能与债权人达成最好的还款条件。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['delɪkətli] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Nothing	can	be	more	delicately	generous	than	the	way	you	put	it	,	"	said
"	没有什么	能	是	更多的	轻柔地	慷慨的	比	这	方式	你	放	它	,	"	说

[ə'leɪn] ;

Alain	;
阿兰	;

阿兰说：“你这样说，真是既委婉又慷慨了。”

" [bʌt; bət] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

"	but	pardon	me	,
"	但	赦免	我	,

“但请原谅，

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['plezntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['næreɪt] [jʊr; jər] [grʌdʒ] [ə'genst] [em] .

if	I	say	that	the	pleasantry	with	which	you	narrate	your	grudge	against	M	.
如果	我	说	那	这	玩笑	和	哪个	你	叙事	你的	怨恨	反对	M	.

['laʊviːɜ˞] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

Louvier	does	not	answer	its	purpose	in	diminishing	my	sense	of	obligation	.
卢维尔	做	不是	回答	它是	目的	在	减少	我的	感觉	的	义务	.

如果我说，你用客套的语气讲述你对卢维耶先生的怨恨，并不能减轻我的责任感。

" [soʊ] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] - , [ə'leɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	So	,	linking	his	arm	in	Lemercier's	,	Alain	made	his	bow	and	withdrew	.
"	所以	,	链接	他的	手臂	在	-	,	阿兰	制成	他的	弓	和	退出	.

于是，阿兰挽着勒梅西耶的胳膊，鞠了一躬，退下了。

[wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] , ['duːplɪsɪs] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ə'pærəntli]
When his guests had gone , Duplessis remained seated in meditation — apparently
什么时候 他的 客人 有 已消失 , 杜普莱西 剩余 坐着 在 冥想 — 显然
['plez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
pleasant meditation ,
令人愉快的 冥想 ,

客人离开后，杜普莱西仍然坐着冥想——显然是在享受冥想。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
for he smiled while indulging it ;
为了 他 微笑 尽管 沉溺于 它 ;

因为他一边享受着这一切，一边露出了笑容；

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]
he then passed through the reception - rooms to one at the far end
他 然后 通过了 通过 这 接待 - 房间 到 一 在 这 远的 结尾
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['væləri] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑːr][ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,
appropriated to Valerie as a boudoir or morning - room ,
挪用 到 瓦莱丽 作为 一个 闺房 或者 早晨 - 房间 ,

然后他穿过接待室，来到最尽头一间被瓦莱丽用作闺房或晨室的房间。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ; [hiː; hi] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɔːl]
adjoining her bed - chamber ; he knocked gently at the door , and , all
相邻的 她 床 - 房间 ; 他 敲门 轻轻地 在 这 门 , 和 , 全部
[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ,
remaining silent within ,
其余的 沉默的 之内 ,

他走到她卧室隔壁，轻轻敲了敲门，屋内一片寂静。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['entərd] .
he opened it noiselessly and entered .
他 打开 它 无声 和 进入 .

他无声地打开门走了进去。

['væləri] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] , [hɜːr; hər]
Valerie was reclining on the sofa near the window - her head drooping , her
瓦莱丽 曾是 斜倚 在 这 沙发 靠近 这 窗户 - 她 头 下垂 , 她
[hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
hands clasped on her knees .
双手 紧握 在 她 膝盖 .

瓦莱丽斜倚在窗边的沙发上，头低垂着，双手交叠放在膝盖上。

['duːplɪsɪs] [nɪə] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] ['stelθi] [steps] , [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Duplessis neared her with tender stealthy steps , passed his arm round her ,
杜普莱西 接近 她 和 投标 隐秘的 步骤 , 通过了 他的 手臂 圆形的 她 ,

杜普莱西迈着轻柔而隐秘的步伐靠近她，将手臂搭在她肩上。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and drew her head towards his bosom .
和 画 她 头 向 他的 怀 .

然后将头拉向他的胸膛。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

"孩子！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['oʊnli][wʌn] !
" he murmured ; " my child , my only one !
" 他 低声说道 ; " 我的 孩子 , 我的 仅有的 一 !

他低声说道："我的孩子，我唯一的孩子！"

" [æt; ət] [ðæt] [sɔːft] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] , ['væləri] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	At	that	soft	loving	voice	,	Valerie	flung	her	arms	round	him	,
"	在	那	柔软的	爱	嗓音	,	瓦莱丽	扔	她	武器	圆形的	他	,

听到那温柔慈爱的声音，瓦莱丽一把抱住了他。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	wept	aloud	like	an	infant	in	trouble	.
和	哭泣	大声	喜欢	一个	婴儿	在	麻烦	.

他像个遇到麻烦的婴儿一样放声大哭。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːp] [ɑːn] ,

He	seated	himself	beside	her	,	and	wisely	suffered	her	to	weep	on	,
他	坐着	他自己	旁	她	,	和	明智地	遭受	她	到	哭泣	在	,

他坐在她旁边，明智地让她继续哭泣。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ; [hiː; hi] [ðen] [sed] , [hæf] ['fɑːndli] , [hæf] ['tʃɪlɪŋli] :

till	her	passion	had	exhausted	itself	;	he	then	said	,	half	fondly	,	half	chillingly	:
直到	她	热情	有	筋疲力尽的	本身	;	他	然后	说	,	一半	深情地	,	一半	令人不寒而栗	:

直到她的激情消退；然后他半是宠溺半是冷漠地说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ?

"	Have	you	forgotten	our	conversation	only	three	days	ago	?
"	有	你	被遗忘的	我们的	对话	仅有的	三	天	前	?

你难道忘记了我们三天前的谈话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Have	you	forgotten	that	I	then	drew	forth	the	secret	of	your	heart	?
有	你	被遗忘的	那	我	然后	画	前进	这	秘密	的	你的	心	?

你难道忘记了我当时是如何探寻到你内心深处的秘密的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?

Have	you	forgotten	what	I	promised	you	in	return	for	your	confidence	?
有	你	被遗忘的	什么	我	承诺	你	在	返回	为了	你的	信心	?

你难道忘记了我为了回报你的信任而向你许下的承诺吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ]['evər] [jet] ['broʊkən] ? "

and	a	promise	to	you	have	I	ever	yet	broken	?	"
和	一个	承诺	到	你	有	我	曾经	然而	破碎的	?	"

我曾违背过对你的任何承诺吗?

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	Father	!	father	!
"	父亲	!	父亲	!

"父亲！父亲！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['retʃɪd] !

I	am	so	wretched	and	so	ashamed	of	myself	for	being	wretched	!
我	是	所以	可怜	和	所以	羞愧	的	我	为了	存在	可怜	!

我感到无比悲惨，也为自己的悲惨感到羞耻!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][fər'get][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;

No	,	I	do	not	forget	your	promise	;
不	,	我	做	不是	忘记	你的	承诺	;

不，我没有忘记你的承诺;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

but	who	can	promise	to	dispose	of	the	heart	of	another	?
但	WHO	能	承诺	到	处置	的	这	心	的	其他	?

但谁又能保证处置他人的心呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [maɪn] .

and	that	heart	will	never	be	mine	.
和	那	心	将要	绝不	是	矿	.

那颗心永远不会属于我。

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'kʌvər] . "

But	bear	with	me	a	little	,	I	shall	soon	recover	.	"
但	熊	和	我	一个	小的	,	我	将	很快	恢复	.	"

请稍等片刻，我很快就会康复。

" ['vælərɪ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] ,

"	Valerie	,	when	I	made	you	the	promise	you	now	think	I	cannot	keep	,
"	瓦莱丽	,	什么时候	我	制成	你	这	承诺	你	现在	思考	我	不能	保持	,

“瓦莱丽，当我向你许下承诺时，你现在认为我无法遵守，

[aɪ] [spoʊk] ['oʊnlɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	spoke	only	from	that	conviction	of	power	to	promote	the	happiness	of	a
我	辐	仅有的	从	那	定罪	的	力量	到	推动	这	幸福	的	一个

[tʃaɪld] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['perənts] ;

child	which	nature	implants	in	the	heart	of	parents	;
孩子	哪个	自然	植入物	在	这	心	的	父母	;

我发言完全出于父母心中与生俱来的那种促进孩子幸福的信念；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

and	it	may	be	also	from	the	experience	of	my	own	strength	of	will	,
和	它	可能	是	还	从	这	经验	的	我的	自己的	力量	的	将要	,

也可能源于我自身坚强的意志力。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [wɪld] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .

since	that	which	I	have	willed	I	have	always	won	.
自从	那	哪个	我	有	意志	我	有	总是	韩元	.

因为我所愿的，我总是能赢。

[naʊ] [aɪ] [spiːk] [ɑːn] [jet] ['ʃʊrɝ] [graʊnd] .

Now	I	speak	on	yet	surer	ground	.
现在	我	说话	在	然而	确定	地面	.

现在我的话更有把握了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'leɪn] [diː] - .

Before	the	year	is	out	you	shall	be	the	beloved	wife	of	Alain	de	Rochebriant	.
前	这	年	是	出去	你	将	是	这	心爱	妻子	的	阿兰	德	-	.

在年底之前，你将成为阿兰·德·罗什布里昂的爱妻。

[draɪ] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['vælərɪ] .

Dry	your	tears	and	smile	on	me	,	Valerie	.
干燥	你的	眼泪	和	微笑	在	我	,	瓦莱丽	.

擦干眼泪，对我微笑，瓦莱丽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bəuθ] , [aɪ] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]

If	you	will	not	see	in	me	mother	and	father	both	,	I	have	double	love	for
如果	你	将要	不是	看	在	我	母亲	和	父亲	两个都	,	我	有	双倍的	爱	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你不能在我身上同时看到母亲和父亲的特质，那么我对你的爱是双倍的。

['mʌðərləs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [ʃerd] [ðə; ðɪ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ,

motherless	child	of	her	who	shared	the	poverty	of	my	youth	,
无母	孩子	的	她	WHO	共享	这	贫困	的	我的	青年	,

她是位失去母亲的孩子，和我一样度过了贫困的童年。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	did	not	live	to	enjoy	the	wealth	which	I	hold	as	a	trust	for	that
和	做过	不是	居住	到	享受	这	财富	哪个	我	抓住	作为	一个	相信	为了	那

[er] [tuː; tə][maɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] .

heir	to	mine	all	which	she	left	me	.
继承人	到	矿	全部	哪个	她	左边	我	.

她没能活到享受我作为信托财产为我的继承人保管的财富，而她留给我的一切都是她留给我的。

" [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [spoʊk] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]

"	As	this	man	thus	spoke	you	would	scarcely	have	recognized	in	him	the	old
"	作为	这	男人	因此	辐	你	会	几乎	有	认可	在	他	这	老的

['sætərnaɪn] ['duːplɪsɪs] ,

saturnine	Duplessis	,
土星	杜普莱西	,

“听他这样说话，你几乎认不出他就是以前那个阴郁的杜普莱西了。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][sɔːft] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ker] [ænd; ənd]

his	countenance	became	so	beautified	by	the	one	soft	feeling	which	care	and
他的	面容	成为	所以	美化	经过	这	一	柔软的	感觉	哪个	关心	和

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

他的容貌因那份温柔的情感——关怀与竞争——而变得如此美丽。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] - ['siːkɪŋ] , [hæd; həd][left] [ʌn'ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

ambition	and	money	-	seeking	,	had	left	unaltered	in	his	heart	.
志向	和	钱	-	寻求	,	有	左边	未改变的	在	他的	心	.

野心和对金钱的追求，在他心中丝毫未变。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Perhaps	there	is	no	country	in	which	the	love	of	parent	and	child	,
也许	那里	是	不	国家	在	哪个	这	爱	的	父母	和	孩子	,

或许没有哪个国家能像美国那样，父母与子女之间的爱如此深厚。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fræns] ;

especially	of	father	and	daughter	,	is	so	strong	as	it	is	in	France	;
尤其	的	父亲	和	女儿	,	是	所以	强的	作为	它	是	在	法国	;

尤其是父女关系，在法国是如此牢固；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ærɪd][sɔɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ,

even	in	the	most	arid	soil	,	among	the	avaricious	,	even	among	the	profligate	,
甚至	在	这	最多	干旱	土壤	,	之中	这	贪婪	,	甚至	之中	这	挥霍无度	,

即使在最干旱的土壤中，在贪婪的人群中，即使在挥霍无度的人群中，

[ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsɪz][ɪt'self]['ɪntuː]['flaʊər] .

it	forces	itself	into	flower	.
它	力量	本身	进入	花	.

它会强迫自己开花。

['ʌðər] [lʌvz] [feɪd] [ə'weɪ] :

Other	loves	fade	away	:
其他	爱	褪色	离开	:

其他的爱情都会消逝：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['frentʃmən] [ðæt] ['perənt] [lʌv] [bluːmz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

in	the	heart	of	the	true	Frenchman	that	parent	love	blooms	to	the	last	.
在	这	心	的	这	真的	法国人	那	父母	爱	花朵	到	这	最后的	.

在真正的法国人心中，父母之爱会一直绽放到最后。

['væləri] [felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prə'tektɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] .

Valerie	felt	the	presence	of	that	love	as	a	divine	protecting	guardianship	.
瓦莱丽	毛毡	这	在场	的	那	爱	作为	一个	神圣的	保护	监护	.

瓦莱丽感受到那份爱的存在，如同神圣的守护力量。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['kɪsɪz] .

She	sank	on	her	knees	and	covered	his	hand	with	grateful	kisses	.
她	沉没	在	她	膝盖	和	涵盖	他的	手	和	感激的	吻	.

她跪了下来，感激地亲吻着他的手。

" [duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪ'tæliən] .

"	Do	not	torture	yourself	,	my	child	,	with	jealous	fears	of	the	fair	Italian	.
"	做	不是	酷刑	你自己	,	我的	孩子	,	和	嫉妒的	恐惧	的	这	公平的	意大利语	.

“孩子，不要因为嫉妒那位美丽的意大利姑娘而折磨自己。”

[hɜːr; hər][lɑːt][ænd; ənd][ə'leɪn][diː] - [kæn; kən]['nevər][juˈnaɪt] ;

Her	lot	and	Alain	de	Rochebriant's	can	never	unite	;
她	很多	和	阿兰	德	-	能	绝不	团结	;

她的命运和阿兰·德·罗什布里安的命运永远不可能结合；

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪspəd] [kən'vɜːrs] ,

and	whatever	you	may	think	of	their	whispered	converse	,
和	任何	你	可能	思考	的	他们的	低声说道	交谈	,

无论你对他们的低声交谈有何看法，

[ə'lænz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['trʌblz] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][spɑːt]

Alain's	heart	at	this	moment	is	too	filled	with	anxious	troubles	to	leave	one	spot
阿兰的	心	在	这	片刻	是	也	已填	和	焦虑的	麻烦	到	离开	一	点

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][əkˈsesəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['gæləntri] .

in	it	accessible	even	to	a	frivolous	gallantry	.
在	它	可访问	甚至	到	一个	轻浮	英勇	.

阿兰此刻心中充满了焦虑和烦恼，连一丝一毫的轻浮情趣都容不下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['trʌblz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz]

It	is	for	us	to	remove	these	troubles	;	and	then	,	when	he	turns	his
它	是	为了	我们	到	消除	这些	麻烦	;	和	然后	,	什么时候	他	转弯	他的

[aɪz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

eyes	towards	you	,
眼睛	向	你	,

我们有责任消除这些麻烦；然后，当他把目光转向你时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

it	will	be	with	the	gaze	of	one	who	beholds	his	happiness	.
它	将要	是	和	这	目光	的	一	WHO	凝视	他的	幸福	.

那将是带着见证他幸福之人的目光。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] [naʊ] , ['væləri] !

You	do	not	weep	now	,	Valerie	!
你	做	不是	哭泣	现在	,	瓦莱丽	!

瓦莱丽，你现在不要哭！

" ['prefətɔːri] [noʊt] .

"	PREFATORY	NOTE	.
"	序言	笔记	.

“序言。

([baɪ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [sʌn] .)

(	BY	THE	AUTHOR'S	SON	.	)
(	经过	这	作者的	儿子	.	)

（作者之子所作。）

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	Parisians	and	Kenelm	Chillingly	were	begun	about	the	same	time	,
这	巴黎人	和	肯纳姆	令人不寒而栗	是	开始	关于	这	相同的	时间	,

《巴黎人》和《肯纳姆·奇林利》的创作时间大致相同。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentrəl][aɪ'diːə] .

and	had	their	common	origin	in	the	same	central	idea	.
和	有	他们的	常见的	起源	在	这	相同的	中央	主意	.

它们的共同起源都源于同一个中心思想。

[ðæt] [aɪ'diːə][fɜːrst] [faʊnd] [fæn'tæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bʊks]

That	idea	first	found	fantastic	expression	in	The	Coming	Race	;	and	the	three	books
那	主意	第一的	成立	极好的	表达	在	这	未来	种族	;	和	这	三	图书

,

,

,

这一理念最初在《未来种族》中得到了精彩的表达；这三本书，

['teɪkən] [tə'geðər] , ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gruːp] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks]

taken	together	,	constitute	a	special	group	distinctly	apart	from	all	the	other	works
已采取	一起	,	构成	一个	特别的	团体	明显地	除	从	全部	这	其他	作品

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] .

of	their	author	.
的	他们的	作者	.

合在一起，它们构成了一个特殊的群体，与该作者的所有其他作品截然不同。

[ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['nɑːvəlz][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [fɔːls] ['soʊʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] ;

The	satire	of	his	earlier	novels	is	a	protest	against	false	social	respectabilities	;
这	讽刺	的	他的	早些时候	小说	是	一个	反对	反对	错误的	社会的	体面	;

他早期小说中的讽刺作品是对虚假社会体面的一种抗议；

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][wʌnz][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [riˈælitiz] .

the	humour	of	his	later	ones	is	a	protest	against	the	disrespect	of	social	realities	.
这	幽默	的	他的	之后	一个	是	一个	反对	反对	这	不尊重	的	社会的	现实	.

他后期作品中的幽默是对社会现实不尊重的抗议。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['soʊʃ(ə)l] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ;

By	the	first	he	sought	to	promote	social	sincerity	,	and	the	free	play	of	personal	character	;
经过	这	第一的	他	寻求	到	推动	社会的	诚意	,	和	这	自由的	玩	的	个人的	特点	;

首先，他力求促进社会真诚和个人品格的自由发挥；

[baɪ][ðə; ði][læst] ,

by	the	last	,
经过	这	最后的	,

最后，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːn] [huːz] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪt'self] .

to	encourage	mutual	charity	and	sympathy	amongst	all	classes	on	whose	interrelation	depends	the	character	of	society	itself	.
到	鼓励	相互的	慈善机构	和	同情	在	全部	课程	在	谁	相互关系	取决于	这	特点	的	社会	本身	.

鼓励各阶层之间相互友爱和同情，因为社会本身的性质取决于各阶层之间的关系。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [θriː] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['fɪkʃənz] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɪz] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

But	in	these	three	books	,	his	latest	fictions	,	the	moral	purpose	is	more	definite	and	exclusive	.
但	在	这些	三	图书	,	他的	最新的	虚构	,	这	道德	目的	是	更多的	定	和	独家的	.

但在他的这三部最新小说中，道德目的更加明确和排他。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [əˈgenst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['perələs]
Each 每个 **of** 的 **them** 他们 **is** 是 **an** 一个 **expostulation** 解释 **against** 反对 **what** 什么 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **the** 这 **perilous** 危险的
[ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ,
popularity 人气 **of** 的 **certain** 肯定 **social** 社会的 **and** 和 **political** 政治的 **theories** 理论 **,** ,

每一篇都是对他眼中某些社会和政治理论的危险流行趋势的抨击。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['tendənsiz] [əˈpɑːn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
or 或者 **a** 一个 **warning** 警告 **against** 反对 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **certain** 肯定 **intellectual** 知识分子 **tendencies** 倾向 **upon** 之上 **individual** 个人
['kærəktər] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
character 特点 **and** 和 **national** 国家的 **life** 生活 **.** .

或者说，是对某些思想倾向对个人性格和国家生活的影响的警告。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['fɪkʃənz] ,
This 这 **purpose** 目的 **,** , **however** 然而 **,** , **though** 尽管 **common** 常见的 **to** 到 **the** 这 **three** 三 **fictions** 虚构 **,** ,

然而，尽管这一目的在这三部小说中都很常见，

[ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
is 是 **worked** 工作 **out** 出去 **in** 在 **each** 每个 **of** 的 **them** 他们 **by** 经过 **a** 一个 **different** 不同的 **method** 方法 **.** .

它们各自采用不同的方法进行计算。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [pjʊr] ['fænsi] ,
The 这 **Coming** 未来 **Race** 种族 **is** 是 **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **pure** 纯的 **fancy** 想要 **,** ,

《未来种族》纯属虚构作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] .
and 和 **the** 这 **satire** 讽刺 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **vague** 模糊的 **and** 和 **sportive** 运动型 **.** .

而对它的讽刺是含糊不清且带有戏谑意味的。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [ɪn] ['tʃɪlɪŋli] - [ə; eɪ]
The 这 **outlines** 概述 **of** 的 **a** 一个 **definite** 定 **purpose** 目的 **are** 是 **more** 更多的 **distinctly** 明显地 **drawn** 绘制 **in** 在 **Chillingly** 令人不寒而栗 **-** - **a** 一个
['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
romance 浪漫 **which** 哪个 **has** 有 **the** 这 **source** 来源 **of** 的 **its** 它是 **effect** 影响 **in** 在 **a** 一个 **highly** 高度 **-** - **wrought** 锻 **imagination** 想像力 **.** .

《令人毛骨悚然的浪漫故事》更清晰地勾勒出明确的目的——这部浪漫故事的魅力源于其高度精心构思的想象力。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
The 这 **humour** 幽默 **and** 和 **pathos** 感伤 **of** 的 **Chillingly** 令人不寒而栗 **are** 是 **of** 的 **a** 一个 **kind** 种类 **incompatible** 不相容 **with** 和
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,
the 这 **design** 设计 **of** 的 **The** 这 **Parisians** 巴黎人 **,** ,

《惊悚故事》的幽默和悲情与《巴黎人》的设计风格格格不入。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['dræmətaiz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
which 哪个 **is** 是 **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **dramatised** 戏剧化的 **observation** 观察 **.** .

这是一部戏剧化的观察作品。

['tʃɪlɪŋli] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns] ; [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
Chillingly 令人不寒而栗 **is** 是 **a** 一个 **romance** 浪漫 **;** ; **The** 这 **Parisians** 巴黎人 **is** 是 **a** 一个 **Novel** 小说 **.** .

《令人毛骨悚然》是一部爱情片；《巴黎人》是一部小说。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋli] [ɪz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ; [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪz]['soʊʃ(ə)l] .

The	subject	of	Chillingly	is	psychological	;	that	of	The	Parisians	is	social	.
这	主题	的	令人不寒而栗	是	心理	;	那	的	这	巴黎人	是	社会的	.

《令人不寒而栗》的主题是心理层面的;《巴黎人》的主题是社会层面的。

[ðə; ði] ['ɔθɚ-z] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['tʃɪlɪŋli] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] " ['mɑ:dərn][aɪ'di:əz]

The	author's	object	in	Chillingly	being	to	illustrate	the	effects	of	"	modern	ideas
这	作者的	目的	在	令人不寒而栗	存在	到	阐明	这	效果	的	"	现代的	想法

" [ə'pɑ:n][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,

"	upon	an	individual	character	,
"	之上	一个	个人	特点	,

作者在《令人不寒而栗》中的目的是为了说明"现代思想"对个人性格的影响。

[hi:; hi][hæz; həz][kən'faɪnd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['kærəktər] .

he	has	confined	his	narrative	to	the	biography	of	that	one	character	.
他	有	受限	他的	叙述	到	这	传	的	那	一	特点	.

他将叙述范围限定在了那一个人物的传记上。

[hens] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][drə'mætɪs] [pər'soʊni] ;

Hence	the	simplicity	of	plot	and	small	number	of	dramatis	personae	;
因此	这	简单	的	阴谋	和	小的	数字	的	戏剧	人物	;

因此，剧情简单，人物较少;

[wer'baɪ] [ðə; ði][wɜ:rk][geɪnz][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs]

whereby	the	work	gains	in	height	and	depth	what	it	loses	in	breadth	of	surface
由此	这	工作	收益	在	高度	和	深度	什么	它	失败	在	宽度	的	表面

.

:

.

这样，作品的高度和深度弥补了其表面宽度的损失。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	Parisians	,	on	the	contrary	,
这	巴黎人	,	在	这	相反	,

巴黎人则恰恰相反，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] " ['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] " [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti]

is	designed	to	illustrate	the	effect	of	"	modern	ideas	"	upon	a	whole	community
是	设计	到	阐明	这	影响	的	"	现代的	想法	"	之上	一个	所有的	社区

.

:

.

旨在说明"现代思想"对整个社区的影响。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ˌpænə'ræmɪk][ɪn][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪgjərz]

This	novel	is	therefore	panoramic	in	the	profusion	and	variety	of	figures
这	小说	是	所以	全景	在	这	丰富	和	种类	的	数据

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presented	by	it	to	the	reader's	imagination	.
呈现	经过	它	到	这	读者的	想像力	.

因此，这部小说展现了丰富多样的人物形象，为读者提供了广阔的想象空间。

[noʊ] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:mɪnəns] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪgjərz] .

No	exclusive	prominence	is	vouchsafed	to	any	of	these	figures	.
不	独家的	显赫地位	是	担保	到	任何	的	这些	数据	.

这些人物中没有任何一人享有独有的地位。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] [ker] ,

All	of	them	are	drawn	and	coloured	with	an	equal	care	,
全部	的	他们	是	绘制	和	有色	和	一个	平等的	关心	,

它们都经过同样的精心绘制和着色。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [brɔːd] ['tʌtʃɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

but	by	means	of	the	bold	broad	touches	necessary	for	their	effective
但	经过	方法	的	这	大胆的	广阔	触摸	必要的	为了	他们的	有效的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] ['kraʊdɪd] .

presentation	on	a	canvas	so	large	and	so	crowded	.
推介会	在	一个	帆布	所以	大的	和	所以	挤	.

但正是通过大胆而宽广的笔触，才能在如此巨大而拥挤的画布上有效地呈现它们。

[sʌtʃ] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'poʊnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [fɔːrm] ,

Such	figures	are	,	indeed	,	but	the	component	features	of	one	great	Form	,
这样的	数据	是	,	的确	,	但	这	成分	特征	的	一	伟大的	形式	,

这些数字实际上只不过是一个伟大形式的组成部分而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] ['oʊnli][soʊ] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv][wʌn] [kə'lektɪv] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] -

and	their	actions	only	so	many	modes	of	one	collective	impersonal	character	-
和	他们的	行动	仅有的	所以	许多	模式	的	一	集体	不具个人色彩	特点	-

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [fræns] ;

that	of	the	Parisian	Society	of	Imperial	and	Democratic	France	;
那	的	这	巴黎人	社会	的	帝国	和	民主	法国	;

他们的行动只不过是法国帝国民主社会的一种集体非人格特征的多种表现形式而已；

- [ə; eɪ] ['kærəktər] ['evriwer] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['bɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['stɔːri] ,

-	a	character	everywhere	present	and	busy	throughout	the	story	,
-	一个	特点	到处	展示	和	忙碌的	自始至终	这	故事	,

-一个贯穿整个故事、无处不在且忙碌的角色，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ɔːr]['heroʊɪn] .

of	which	it	is	the	real	hero	or	heroine	.
的	哪个	它	是	这	真实的	英雄	或者	女英雄	.

其中他/她才是真正的英雄或女英雄。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ]

This	society	was	doubtless	selected	for	characteristic	illustration	as	being
这	社会	曾是	毫无疑问	已选	为了	特征	插图	作为	存在

[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] " ['mɑːdərn][aɪ'diːəz] .

the	most	advanced	in	the	progress	of	"	modern	ideas	.
这	最多	先进的	在	这	进步	的	"	现代的	想法	.

毫无疑问，选择这个社会作为典型例子，是因为它代表了"现代思想"发展进程中最先进的社会。

" [ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɚz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

"	Thus	,	for	a	complete	perception	of	its	writer's	fundamental	purpose	,
"	因此	,	为了	一个	完全的	洞察力	的	它是	作家的	基本的	目的	,

因此，为了全面理解作者的根本目的，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋli] ,

The	Parisians	should	be	read	in	connection	with	Chillingly	,
这	巴黎人	应该	是	读	在	联系	和	令人不寒而栗	,

《巴黎人》应该与《令人不寒而栗》一起阅读。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .

and	these	two	books	in	connection	with	The	Coming	Race	.
和	这些	二	图书	在	联系	和	这	未来	种族	.

以及与《未来种族》相关的这两本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['fænsi] , ['sentɪmənt]

It	will	then	be	perceived	that	,	through	the	medium	of	alternate	fancy	,	sentiment
它	将要	然后	是	感知	那	,	通过	这	中等的	的	备用	想要	,	情绪

,

,

,

那时人们就会意识到，通过另一种想象、情感的媒介，

[ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['hju:mər][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,

and	observation	assisted	by	humour	and	passion	,
和	观察	协助	经过	幽默	和	热情	,

以及在幽默和热情辅助下的观察，

[ðiːz] [θriː] [bʊks] ([ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

these	three	books	(	in	all	other	respects	so	different	from	each
这些	三	图书	(	在	全部	其他	尊重	所以	不同的	从	每个

['ʌðər]) [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['æspekts] ;

other	)	complete	the	presentation	of	the	same	purpose	under	different	aspects	;
其他	)	完全的	这	推介会	的	这	相同的	目的	在下面	不同的	方面	;

这三本书（在其他方面截然不同）从不同角度完整地阐述了同一个目的；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [kleɪmz][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	thereby	constitute	a	group	of	fictions	which	claims	a	separate	place	of
和	从而	构成	一个	团体	的	虚构	哪个	索赔	一个	分离	地方	的

[ɪts] [oʊn] [ɪn] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔθɝz] [wɜːrks] .

its	own	in	any	thoughtful	classification	of	their	author's	works	.
它是	自己的	在	任何	周到	分类	的	他们的	作者的	作品	.

因此，它们构成了一组虚构作品，在任何对其作者作品进行深思熟虑的分类中，它们都应占有一席之地。

[wʌn] [læst][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [mɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ænd; ənd]

One	last	word	to	those	who	will	miss	from	these	pages	the	connecting	and
一	最后的	单词	到	那些	WHO	将要	错过	从	这些	页面	这	连接	和

[kəm'pliːtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] [hænd] .

completing	touches	of	the	master's	hand	.
完成	触摸	的	这	硕士学位	手	.

最后，我想对那些会怀念这些文字中大师笔下那些连接和完善的笔触的人们说几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðoʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

It	may	be	hoped	that	such	a	disadvantage	,	though	irreparable	,
它	可能	是	希望	那	这样的	一个	劣势	,	尽管	无法弥补的	,

人们或许可以希望，这种不利因素虽然无法弥补，

[ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] .

is	somewhat	mitigated	by	the	essential	character	of	the	work	itself	.
是	有些	缓解	经过	这	基本的	特点	的	这	工作	本身	.

作品本身的本质特征在一定程度上缓解了这一问题。

[ðə; ði] [es'θetɪk] ['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	aesthetic	merit	of	this	kind	of	novel	is	in	the	vivacity	of	a	general
这	审美的	优点	的	这	种类	的	小说	是	在	这	活泼	的	一个	一般的

[ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][lɑːrdʒ] [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

effect	produced	by	large	swift	strokes	of	character	;
影响	生产	经过	大的	迅速	笔画	的	特点	;

这类小说的审美价值在于通过大笔迅捷的人物刻画所产生的整体效果的生动性；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [stroʊks] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

and	in	such	strokes	,	if	they	be	by	a	great	artist	,
和	在	这样的	笔画	,	如果	他们	是	经过	一个	伟大的	艺术家	,

如果这些笔触出自一位伟大的艺术家之手，

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [staɪl] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left]

force	and	freedom	of	style	must	still	be	apparent	,	even	when	they	are	left
力量	和	自由	的	风格	必须	仍然	是	明显	,	甚至	什么时候	他们	是	左边

[rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

rough	and	unfinished	.
粗糙的	和	未完成	.

即使作品显得粗糙未完成，也必须体现出力量和风格的自由。

[nɔ:r][kæn; kən]['eni] [læk] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l]['vɜ:rb(ə)l] [kə'rekʃn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vælju:]

Nor	can	any	lack	of	final	verbal	correction	much	diminish	the	intellectual	value
也不	能	任何	缺少	的	最终的	口头	更正	很多	减少	这	知识分子	价值

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [dɪ'raɪv]

which	many	of	the	more	thoughtful	passages	of	the	present	work	derive
哪个	许多	的	这	更多的	周到	段落	的	这	展示	工作	派生

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

from	a	long	,
从	一个	长的	,

即使最终的文字润色有所缺失，也无法大大降低本书中许多更具思考性的段落所蕴含的智力价值，这些段落源于作者的长期思考。

[ki:n] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

keen	,	and	practical	study	of	political	phenomena	,	guided	by	personal	experience
敏锐的	,	和	实际的	学习	的	政治的	现象	,	引导	经过	个人的	经验

[ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

of	public	life	,
的	民众	生活	,

对政治现象进行敏锐而务实的研究，并以个人公共生活经验为指导。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

and	enlightened	by	a	large	,	instinctive	knowledge	of	the	human	heart	.
和	开明	经过	一个	大的	,	本能	知识	的	这	人类	心	.

并且拥有对人心的深刻而敏锐的洞察力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['praɪvət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [spɑ:n'teɪniəsli]

Such	a	belief	is	,	at	least	,	encouraged	by	the	private	communications	spontaneously
这样的	一个	信仰	是	,	在	至少	,	鼓励	经过	这	私人的	通讯	自发地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

至少，这种观点在人们自发进行的私人交流中得到了印证。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['pɝ:sənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

to	him	who	expresses	it	,	by	persons	of	political	experience	and	social
到	他	WHO	表达	它	,	经过	人	的	政治的	经验	和	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ;

position	in	France	;
位置	在	法国	;

向那些在法国具有政治经验和社会地位的人表达这种观点的人；

[hu:] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝ:z] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

who	have	acknowledged	the	general	accuracy	of	the	author's	descriptions	,
WHO	有	已确认	这	一般的	准确性	的	这	作者的	描述	,

他们承认作者描述的总体准确性，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	noticed	the	suggestive	sagacity	and	penetration	of	his	occasional
和	注意到	这	暗示性的	睿智	和	渗透	的	他的	偶然

['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .

comments	on	the	circumstances	and	sentiments	he	describes	.
评论	在	这	情况	和	情感	他	描述	.

并注意到他偶尔对所描述的情况和情感所作的评论，其中蕴含着意味深长的睿智和洞察力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神